D Änderungen vorbehalten
H Változtatás jogát fenntartjuk
CZ Změny vyhrazeny
PL Temat do zmiany
RO Cuprinsul poate suferi modificări
E Reservado el derecho de modificaciones técnicas
P Reservado o direito a modificaćões
GR Ηρούμε το δικαίωμα αλλαγών

Toledo®

Art.No. TSM5002

TBS-205/1000

Bedienungsanleitung 04
Használatii utasítás 16
Návod k použití 28
Instruksję obsługi 39
Manualul utilizatorului 51
Manual de instrucciones 62
Manual do utilizador 74
Εγχειριδιο χνήσης 86

Tischkreissäge
Asztali körfűrész
Stolní pila
Pilarka tarczowa stołowa
Ferăstrău circular de masă
Sierra circular de mesa
Serra circular de mesa
Τραπεζοκοπτης

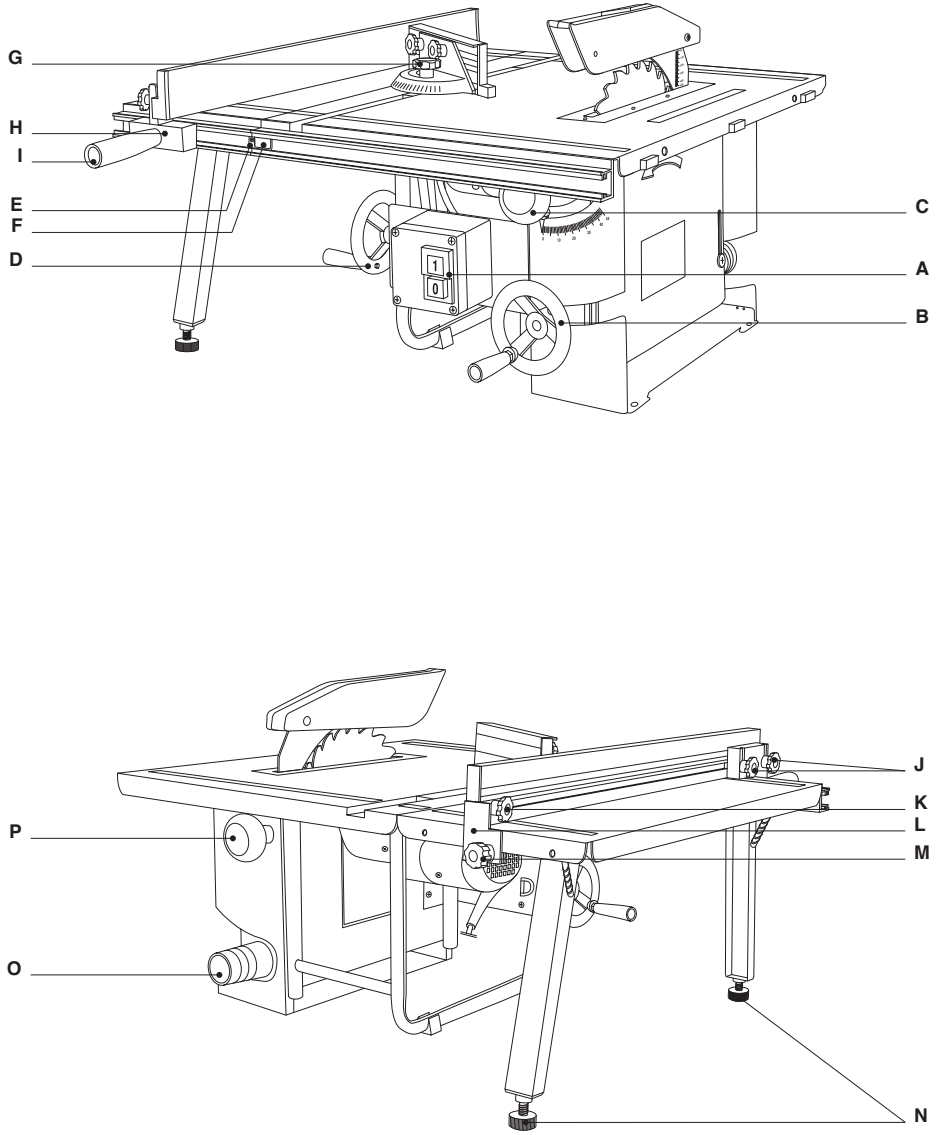
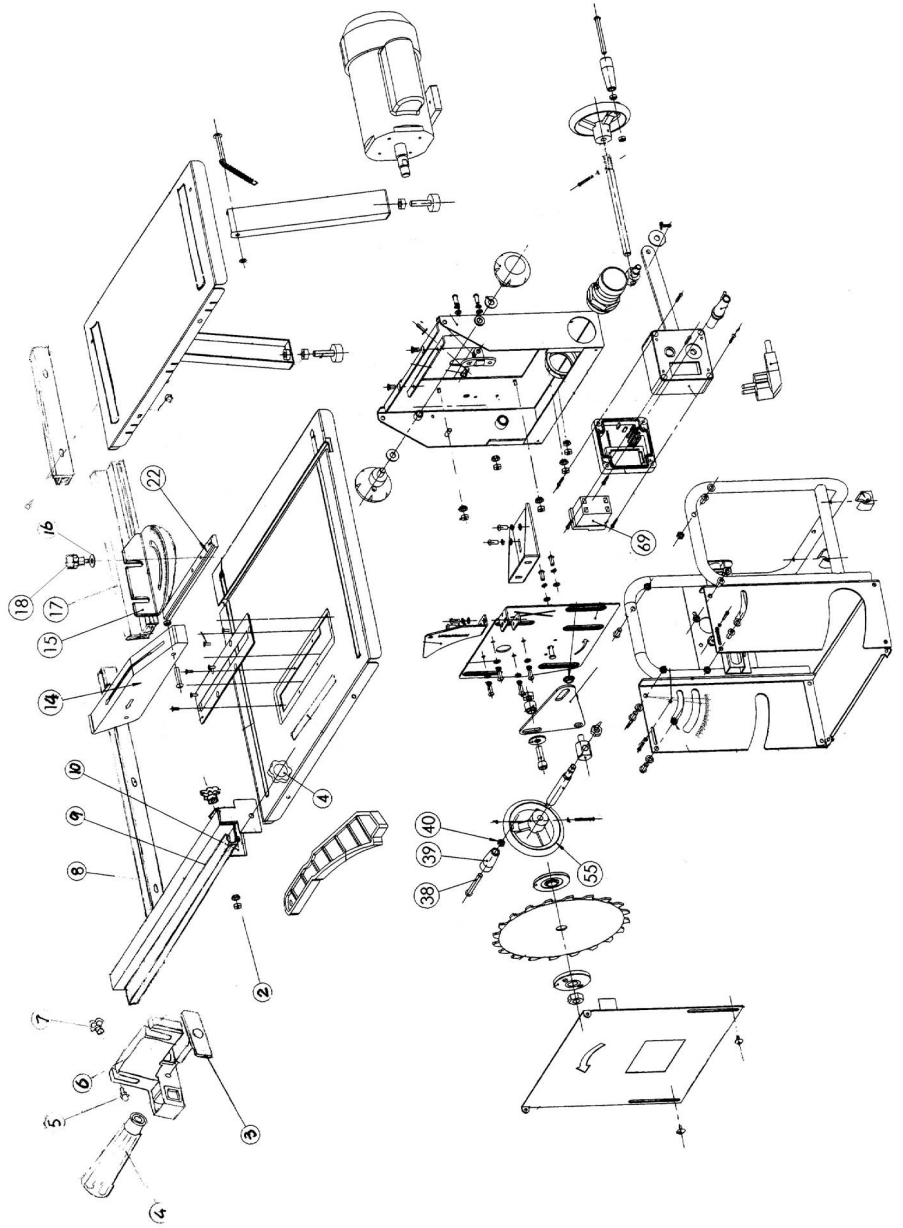


Abb. 1

Ersatzteilzeichnung



Ersatzteilliste

No.	Umschreibung	Position
407896	Führung Komplett	2 bis 10
407897	Sägeblatt Schutzabdeckung	14
407872	Winkeleinstellung Komplett	15+16+18+22
407873	Führung für Winkeleinstellung	17
407898	Handrad	38+39+40+55
407899	Schalter	69

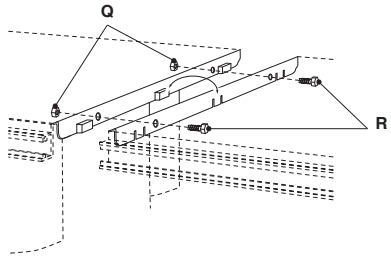


Abb.2

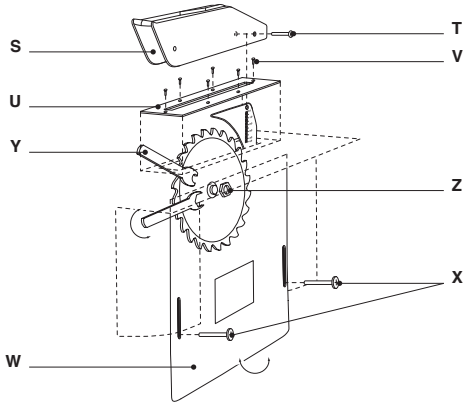


Abb.3

TISCHKREISSÄGE

Die Nummern im nachfolgenden Text korrespondieren mit den Abbildungen auf Seite 2 - 3

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Machen Sie sich vertraut mit der Funktionsweise und der Bedienung. Warten Sie die Maschine entsprechend der Anweisungen, damit sie immer einwandfrei funktioniert. Die Betriebsanleitung und die dazugehörige Dokumentation müssen in der Nähe der Maschine aufbewahrt werden. Geben Sie das Gerät nur zusammen mit der Bedienungsanleitung weiter.

Anwendungen
Diese Tischkreissäge kann für das Sägen von Holz bis 43 mm Stärke eingesetzt werden.

Inhalt
1. Geräte Daten
2. Sicherheitsvorschriften
3. Einbauanweisungen
4. Benutzung des Geräts
5. Wartung

1. GERÄTE DATEN

Technische Daten

Spannung	230 V~
Frequenz	50 Hz
Leistungsaufnahme	S2 = 1000 W (30 min) S1 = 750 W
Leerlaufdrehzahl	2800/min
Sägeblattabmessungen	Ø205 x Ø16 x 2,4 mm 24 Zähne
Max. Sägekapazität 90°	43 mm
Max. Sägekapazität 45°	35 mm
Winkelsschnitteinstellung	0-45°
Gewicht	21,5 kg
Lpa (Schalldruck)	73,2 dB(A)
Lwa (Schallleistungspegel)	86,2 dB(A)

**S2=Maximale Betriebsdauer bei einer Leistung von 1000 W. S1=Leistung für Dauerbetrieb.*

Verpackungsinhalt
1 Tischkreissäge
1 Verlängerungstisch
1 Sägeblatt (eingebaut)
1 Nockenschlüssel

1 Ringschlüssel
1 Schubstange (nicht abgebildet)
1 Parallelanschlag
1 Winkelanschlag
1 Bedienungsanleitung
1 Garantiekarte

Kontrollieren Sie Gerät und Zubehörteile auf Transportschäden.

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

In dieser Gebrauchsanleitung werden folgende Symbole verwendet:

Bezeichnet Verletzungsgefahr, Lebensgefahr oder Gefahr einer Beschädigung des Werkzeugs bei Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Vorschriften.

Bezeichnet Stromschlaggefahr.

Entsprechend der Sicherheitsbestimmungen der anwendbaren europäischen Richtlinien.

Augenschutz und Gehörschützer tragen.

Ziehen Sie, falls das Netzkabel beschädigt wird und auch während Wartungsarbeiten, sofort den Netzstecker.

Lesen Sie diese Anleitung vor Benutzung des Geräts gründlich durch. Vergewissern Sie sich, dass Sie wissen, wie das Gerät funktioniert und wie es zu bedienen ist. Warten Sie das Gerät entsprechend der Anweisungen, um eine einwandfreie Funktionsweise sicherzustellen. Bewahren Sie diese Anleitung sowie die beigefügten Unterlagen zusammen mit dem Gerät auf.

Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recyclingstellen oder bei Ihrer Serviceadresse abgegeben werden. Dort wird man sich um eine umweltfreundliche Entsorgung ihrer alten Maschine bemühen.

Allgemeine Sichetheitvorschriften
Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**
   Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.

2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**
   Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
3. **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**
   Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken).
4. **Halten Sie Kinder fern**
   Lassen Sie andere Personen nicht das Elektrowerkzeug oder das Verlängerungskabel berühren. Halten Sie andere Personen von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf**
   Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
6. **Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht**
   Es arbeitet besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
7. **Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug**
   Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie die Tischkreissäge nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist.
   Benutzen Sie zum Beispiel kein Tischkreissäge zum Schneiden von dicken Balken.
8. **Tragen Sie geeignete Kleidung**
   Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
9. **Tragen Sie eine Schutzbrille**
   Verwenden Sie außerdem bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
10. **Schließen Sie die Staubabsaugeinrichtung an**
    Wenn Vorrichtungen zum Anschluss von Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig benutzt werden.
11. **Verwenden Sie die Anschlussleitung nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist**
    Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals am Netzkabel. Benutzen Sie die Netzkabel nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
12. **Sichern Sie das Werkstück**
    Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand, und Sie haben außerdem beide Hände zur Bedienung des Elektrowerkzeugs frei.
13. **Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung**
    Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
14. **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt**
    Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig das Netzkabel des Elektrowerkzeugs, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind. Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

CE ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ (GR)

Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το παρόν προϊόν
Τραπεζοκόπτης Toledo TBS-205/1000
συμφωνεί με τα παρακάτω πρότυπα ή κανονιστικά έγγραφα:

EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN61029-1, EN61029-2-1

σύμφωνα με τις απαιτήσεις των οδηγιών:

98/37/EC, 73/23/EEC , 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

Από 01-08-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Πολιτική της εταιρίας μας είναι να προσπαθούμε συνεχώς για τη βελτίωση των προϊόντων μας και διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές του προϊόντος χωρίς προηγούμενη προειδοποίηση.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Ολλανδία

15. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose
Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z. B. Schleifringe, Bohrern und Fräsern.

16. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken
Überprüfen Sie vor dem Einschalten des Elektrowerkzeugs, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

17. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf
Tragen Sie ein an das Stromnetz angeschlossenes Elektrowerkzeug nicht mit dem Finger am Schalterdrücker. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Netzsteckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.

18. Verlängerungsleitung im Freien
Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene Verlängerungskabel.

19. Seien Sie aufmerksam
Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

20. Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen
Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs sollten Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäss durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

21. Achtung
Der Gebrauch anderer als die in der Gebrauchsanweisung empfohlenen Zubehörteile oder Zusatzgeräte kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

22. Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren
Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden.

23. Hörschutz sollte getragen werden.

Spezielle Sicherheitsvorschriften für Tischkreissägen

a. Achtung! Der Gebrauch anderer als in dieser Bedienungsanleitung empfohlener oder im Lieferumfang enthaltener Zubehörteile oder Zusatzgeräte kann eine Verletzungsgefahr bedeuten.
b. Deformierte oder rissige Sägeblätter dürfen nicht verwendet werden. Sägeblatt bei Beschädigung sofort wechseln.
c. Abgenutzten Tischeinsatz (Plastikteil um das Sägeblatt) austauschen.
d. Verwenden Sie ein Sägeblatt mit 205 mm Aussendurchmesser, 16 mm Durchmesser der inneren Bohrung, min. 2.4 mm Schnittbreite, 24 Zähne, min. 3000/min.
Achten Sie darauf, dass das Sägeblatt der Norm EN 847-1 entspricht, die Zähne mit Hartmetall bestückt sind und zum Sägen von Holz geeignet ist.
Achten Sie darauf, dass die Schnittbreite - min. 2.4 mm - nicht kleiner als die Dicke des Spaltkeiles ist.

e. Verwenden Sie nur Sägeblätter für Holzbearbeitung. Die zulässige Drehzahl muss min. 3000/min betragen.
f. Verwenden Sie keine Sägeblätter nur aus HSS-Stahl, die Zähne müssen mit Hartmetall bestückt sein.
g. Tragen Sie Gehörschutz zur Verminderung des Risikos, schwerhörig zu werden.
h. Tragen Sie Atemschutz zur Verminderung des Risikos, gefährlichen Staub einzuatmen.
i. Beim Hantieren mit Sägeblättern und rauhen Werkstoffen Handschuhe tragen. Sägeblätter nur in Verpackung transportieren.
j. Schliessen Sie einen Staubsauger an den Stutzen der Absaugöffnung an. Betreiben Sie die Maschine nur zusammen mit einem Staubsauger.
k. Kontrollieren Sie regelmässig die Schutzeinrichtungen und das Sägeblatt. Entfernen Sie regelmässig Sägespäne aus dem Inneren der Maschine - öffnen Sie dazu die seitliche Abdeckung wie beim Sägeblattwechsel.
l. Verwenden Sie den beiliegenden Schiebestock um das Werkstück sicher am Sägeblatt vorbeizuführen.
m. Bewahren Sie den Schiebestock stets an Halterung an der Maschine auf.
n. Entfernen Sie keinesfalls den Spaltkeil und die obere Sägeblattschutzvorrichtung. Nehmen Sie die gelegentliche Unbequemlichkeit, die diese Schutzvorrichtungen herbeiführen können, in Kauf - Sie riskieren sonst schwere Verletzungen.
o. Keinesfalls Falze, Nuten oder Schlitze (Im Werkstück beendete Nut) herstellen. Keine Rundhölzer, Äste, Zweige sägen. Die Maschine ist dazu nicht geeignet.
p. Grosse Werkstücke müssen auf einer Tischverlängerung abgestützt werden, die sich in gleicher Höhe wie der Sägetisch befinded.

Vor Inbetriebnahme

a. Kontrollieren Sie immer, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.

Hinweis: Für eine Netzspannung von 230 V ~ ausgelegte Geräte können gefahrlos an eine Netzspannung von 220 V ~ angeschlossen werden - beachten Sie jedoch ca. 10 % Leistungsverlust.

b. Verwendung von Verlängerungskabeln.
Benutzen Sie ausschließlich Verlängerungskabel, die für die Maschinenleistung ausgelegt sind. Der Mindestaderquerschnitt muss 1,5 mmÇ betragen. Bei Verwendung einer Kabeltrommel muss das Kabel immer vollständig abgerollt werden.
c. Elektrowerkzeuge nicht unbeaufsichtigt laufen lassen. Das Gerät immer ausschalten und erst ablegen oder verlassen, wenn das Gerät völlig zum Stillstand gekommen ist.
d. Vor Sägeblatt-Wechsel stets den Netzstecker ziehen.
e. Vor Einstellarbeiten stets den Netzstecker ziehen.
f. Den Parallelanschlag stets parallel zum Sägeblatt ausrichten.

Benutzung des Geräts

- Das Werkstück muss fest auf die Tischoberseite gepresst werden.
Das abzuschneidende Teil des Werkstücks muss ebenfalls festgehalten werden, damit es nicht abbrechen kann. Die zum Festhalten des abzuschneidenden Teils benutzte Hand muss sich hinter dem Sägeblatt befinden und von diesem wegbewegen. Außerdem darf sich der das Werkstück haltende Arm nicht mit dem das Gerät bedienenden Arm überkreuzen.

Διατηρείτε τους αεραγωγούς καθαρούς από σκόνη και βρωμιά. Απομακρύνετε την επίμονη βρωμιά με ένα βαμβακερό πανί, μουσκεμένο με σαπουνάδα. Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά μέσα όπως βενζίνη, οινόπνευμα, αμμωνία κτλ., καθώς τα υλικά αυτά μπορεί να προκαλέσουν φθορά στα πλαστικά μέρη της συσκευής.

Λίπανση

Δεν χρειάζεται να λιπαίνετε το μηχάνημα.

Προβλήματα λειτουργίας

Στην περίπτωση αντιμετώπισης προβλημάτων, π.χ. αν φθαρεί κάποιο εξάρτημα, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο σέρβις. Στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου θα βρείτε ένα σχεδιάγραμμα των διαθέσιμων ανταλλακτικών.

Περιβάλλον

Για να αποφευχθούν οι ζημιές κατά τη μεταφορά, το μηχάνημα παρέχεται σε συμπαγή συσκευασία. Η συσκευασία είναι κατασκευασμένη από οικολογικό υλικό. Έτσι έχετε τη δυνατότητα να ανακυκλώσετε τη συσκευασία. Μετά την αντικατάσταση των παλιών μηχανημάτων, πηγαίνετε τα στον αντιπρόσωπο σέρβις. Εκείνος θα φροντίσει ώστε τα παλιά μηχανήματά σας να αποβληθούν με τρόπους φιλικούς προς το περιβάλλον.

Οι ελαττωματικές και/ή οι προς αποβολή ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να παραδίδονται στα προβλεπόμενα σημεία ανακύκλωσης ή στο τμήμα σέρβις της περιοχής σας. Στα σημεία αυτά θα φροντίσουν ώστε τα παλιά μηχανήματά σας να αποβληθούν με τρόπους φιλικούς προς το περιβάλλον.

Εγγύηση

Διαβάστε τους όρους της εγγύησης στην κάρτα εγγύησης που παρέχεται χωριστά.

• Ο ηλεκτρικός κινητήρας έχει θερμανθεί.	• Ο κινητήρας έχει υπερφορτωθεί λόγω μεγάλου πάχους του κατεργαζόμενου ξύλου. • Οι αεραγωγοί κρύου αέρα έχουν βουλώσει από υπολείμματα. • Το κατεργαζόμενο τεμάχιο σύρθηκε πολύ γρήγορα προς την κεφαλή κοπής. • Υπάρχει βλάβη στον κινητήρα.	• Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει. • Καθαρίστε τους αεραγωγούς κρύου αέρα. • Σπρώξτε το κατεργαζόμενο τεμάχιο μόνο αργά προς την κεφαλή κοπής. • Επικοινωνήστε παρακαλώ με τη διεύθυνση που αναγράφεται στην κάρτα της εγγύησης.
• Πατήθηκε το πλήκτρο ενεργοποίησης, αλλά η συσκευή δεν λειτουργεί.	• Ο κινητήρας απενεργοποιήθηκε μέσω του θερμικού συστήματος προστασίας. • Διακοπή παροχής ηλεκτρικού ρεύματος. • Ελαττωματικός διακόπτης	• Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει και θέστε την ξανά σε λειτουργία. • Ελέγξτε αν υπάρχουν διακοπές στη σύνδεση παροχής ηλεκτρικού ρεύματος. • Επικοινωνήστε παρακαλώ με τη διεύθυνση που αναγράφεται στην κάρτα της εγγύησης.
• Το προς κατεργασία τεμάχιο κινείται με δυσκολία πίσω από την κεφαλή κοπής και η ράγα κοπής δεν είναι ίσια.	• Η κεφαλή κοπής έχει στραβώσει ή αμβλυνθεί. • Ο τερματικός αναστολέας παράλληλης κοπής δεν έχει στερεωθεί σωστά.	• Αντικαταστήστε την κεφαλή κοπής. • Καθαρίστε τον παράλληλο τερματικό αναστολέα και στερεώστε τον καλά.
• Το κατεργαζόμενο τεμάχιο αρχίζει με το πριόνισμα να δονείται υπερβολικά.	• Η κεφαλή κοπής έχει υπερθερμανθεί ή παραμορφωθεί.	• Αντικαταστήστε την κεφαλή κοπής.

Καθαρισμός

Να καθαρίζετε τακτικά τα εξαρτήματα της μηχανής με ένα βαμβακερό πανί, κατά προτίμηση έπειτα από κάθε εγκατάσταση.

- Schieben Sie das Werkstück langsam vorwärts.
  Führen Sie das Werkstück nicht zu schnell zu, da die Tischkreissäge dadurch schwer belastet wird. Das Sägeblatt ist dann auch übermäßigen Kräften ausgesetzt, die zu Unfällen führen können.
- Bedienen Sie sich einer Schubstange.
  Verwenden Sie beim Sägen kleiner Werkstücke immer eine Schubstange, um das Werkstück am Sägeblatt vorbeizuschieben.
- Vermeiden Sie die Benutzung langer Verlängerungskabel.
  Lassen Sie das Gerät abkühlen, wenn Sie eine Ortsveränderung der Tischkreissäge beabsichtigen.
- Holzreste oder dergleichen, die sich in unmittelbarer Nähe des rotierenden Sägeblatts befinden, dürfen nicht von Hand entfernt werden.
  Wenn Holzreste zwischen festen und/oder sich bewegenden Teilen eingeklemmt sind, muss das Gerät angehalten und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden, bevor diese Reste entfernt werden. Holzreste müssen auch aus der Verbindungsleitung zur Staubabsaugvorrichtung entfernt werden. Diese Holzreste können mit dem Sägeblatt in Kontakt kommen und dies kann gefährliche Situationen heraufbeschwören.
- Das Sägeblatt ist eines der wichtigsten Bauteile einer Tischkreissäge.
  Durch richtige Auswahl von Material, Zähnen und Drehzahl sowie richtiges Schärfen und Einsetzen des Sägeblatts wird nicht nur dessen Lebensdauer verlängert, sondern es wird auch die Bildung von Rissen oder Brüchen verhindert und die sich daraus ergebenden Gefahren werden vermieden. Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Sägeblätter.
- Beim Sägen kurzer Blöcke muss ein Schubstange verwendet werden, der etwa die gleiche Höhe hat wie das Werkstück.
  Die Vorderseite der Schubstange muss in etwa V-förmig sein und die Schubstange muss leicht angehoben werden, damit das Holz nicht hochspringen kann. Die Vorderseite des Parallelanschlags darf um nicht mehr als 10 mm hinter dem Punkt liegen, an dem das Sägeblatt über die volle Höhe in das Holz einschneidet.
- Das Sägen von Zapfen oder Stemmarbeiten beinhalten ein erhöhtes Risiko.
  Zapfen- und Stemmarbeiten sollten daher auf einer dafür geeigneten Maschine ausgeführt werden (Zapfungs- oder Fräsmaschine), nicht aber auf dieser Kreissäge.
- Sägen von Abfallholz und Brennholz ist zu vermeiden.
  Da die Qualität der Schnittlinie bei diesen Holzarten keine Rolle spielt, neigt der Benutzer dazu, sich nicht richtig auf den Sägevorgang zu konzentrieren, das Werkstück nicht ausreichend auf Nägel, Äste und andere Unregelmäßigkeiten zu kontrollieren und zu starken Druck auf die Säge auszuüben. Beim Sägen von Brennholz besteht die Gefahr, dass das Holz wegrollt, was zu gefährlichen Situationen führen könnte. Deshalb wird empfohlen, kein Abfallholz oder Brennholz zu sägen.
- Große Werkstücke.
  Große Werkstücke sollten auf einer Tischverlängerung abgestützt werden, die sich in gleicher Höhe wie der Tisch der Kreissäge befindet. Eine solche Verlängerung kann aus Holz hergestellt werden und sollte hinter dem Gerät angeordnet und unabhängig von der Tischkreissäge an der Werkbank befestigt werden. Sie können auch andere geschulte Personen bitten, das Holz festzuhalten. Es darf sich dabei jedoch nicht um Jugendliche unter 18 Jahren handeln.

Das Gerät ist in folgenden Fällen sofort abzuschalten:
- Defekter Netzstecker oder defektes Netzkabel bzw. beschädigtes Netzkabel
- Defekter Schalter
- Rauch oder Geruch nach verschmorter Isolierung

Beispiele dafür, was passieren kann, wenn Tischkreissägen nicht richtig benutzt werden:
- Berühren des rotierenden Sägeblatts
  Dies kann geschehen, wenn die Schutzvorrichtungen und Zubehörteile (wie Schutzabdeckung der Säge, Abschirmung unter der Tischoberseite, Spaltmesser und Schubstange) fehlen oder falsch benutzt werden. Falsch arbeitende Schutzvorrichtungen und Zubehörteile können ebenfalls Unfälle verursachen. Wenn das Gerät ausgeschaltet wird und daher kein Geräusch mehr erzeugt, muss der Benutzer Vorsicht walten lassen, da das Sägeblatt weiterhin rotieren kann. Die Schutzabdeckung der Säge ist in dieser Situation ebenfalls sehr wichtig.
- Rückprall des Werkstücks
  Im Fall eines Werkstück-Rückpralls können umstehende Personen von dem mit hoher Geschwindigkeit weg geschleuderten Werkstück getroffen werden.

3. EINBAUANWEISUNGEN

Zusammenbau der Tischkreissäge
Abb. 1-2
Nehmen Sie die Kreissäge und die Teile aus dem Karton. Stellen Sie die Kreissäge auf eine gerade Fläche. Verbinden Sie den Verlängerungstisch mit der linken Seite der Kreissäge und bewegen Sie die Füße des Verlängerungstischs nach unten. Bewegen Sie den Block (F) an den Kreuzungspunkt zwischen Verlängerungstisch und Kreissäge und ziehen Sie die Schraube (E) an. Ziehen Sie Verlängerungstisch und Kreissäge zusammen am Boden mit zwei Bolzen (R) und Muttern (Q) fest.

Zusammenbau der Parallelanschlag
Abb. 1
Verbinden Sie die Schrauben (J und K) mit der Sperre. Verbinden Sie das Teil (H) mittels der Schrauben (J) mit der Sperre und verbinden Sie das Teil (L) mittels der Schraube (K) mit der Sperre. Jetzt kann sich der Parallelanschlag auf dem Verlängerungstisch bewegen. Teil (H) muss in die Gleitführung des Verlängerungstischs eingesetzt werden (falls dies nicht ohne weiteres möglich ist, drehen Sie den Handgriffteil (I) gegen den Uhrzeigersinn und versuchen Sie es nochmals). Achten Sie daruf, dass der Parallelanschlag stets vorne und am Ende mit den beiliegenden Schrauben und Knöpfen sicher und zuverlässig fesgeklemmt werden kann.

Ein-Aus-Schalter
Abb. 1
- Schalten Sie das Gerät mit dem grünen Knopf am Schaltkasten (A) ein.
- Schalten Sie das Gerät mit dem roten Knopf am Schaltkasten (A) aus.

Wird die Netzspannung unterbrochen oder der Netzstecker aus der Steckdose gezogen, wird das Gerät durch den Sicherheitsschalter sofort ausgeschaltet.

Το πριόνι λειτουργεί ως ακολούθως:
- Χαλαρώστε τις δύο βίδες του παράλληλου τερματικού αναστολέα πάνω στην πλευρά του τραπεζιού.
- Ρυθμίστε το επιθυμητό μέγεθος του παράλληλου τερματικού αναστολέα.
- Σφίξτε ξανά τις βίδες.
- Ρυθμίστε το σωστό ύψος του προστατευτικού καπακιού του πριονιού (S).
- Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Πιέστε αργά το προς κατεργασία τεμάχιο και εφαρμόζοντας ελάχιστη πίεση προς την κεφαλή κοπής.
- Όταν το ξύλο πλησιάσει την κεφαλή κοπής, πιέστε το με ένα διωστήρα προς τα εμπρός. Για κοντά τεμάχια χρησιμοποιήστε το διωστήρα από την αρχή.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή.

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Κατά τη διάρκεια των εργασιών συντήρησης και καθαρισμού αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο παροχής. Για τον καθαρισμό της συσκευής μην χρησιμοποιείτε ποτέ νερό ή εύφλεκτα υγρά. Καθαρίστε τη συσκευή με μία βούρτσα.

Τα μηχανήματα Toledo έχουν κατασκευαστεί με σκοπό να λειτουργούν για περισσότερο χρόνο χωρίς προβλήματα και με όσο το δυνατό λιγότερη συντήρηση. Ο τακτικός καθαρισμός και ο χειρισμός του μηχανήματος σύμφωνα με τις οδηγίες παρατείνουν τη διάρκεια ζωής του.

Δυσλειτουργίες

Με την περιοδική συντήρηση του πριονιού αποφεύγετε την εμφάνιση προβλημάτων!

Σε περίπτωση που η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, σας επισημαίνουμε παρακάτω μία σειρά πιθανών αιτιών και αντίστοιχων μέτρων αντιμετώπισης των προβλημάτων:

Επιλογή κεφαλής κοπής
Επιλέξτε μία κεφάλή κοπής που να πληροί το Πρότυπο EN-847. Βεαιωθείτε ότι τα δόντια βρίσκονται σε καλή κατάσταση και είναι αιχμηρά. Με τον τρόπο αυτό επιτυγχάνεται καλύτερη κοπή και μπορείτε να δουλεύετε με μεγαλύτερη ταχύτητα.

Αλλαγή κεφαλής κοπής
Σχήμα 3

Αποσυνδέστε τον τραπεζοκόπτη από την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος πριν αλλάξετε την κεφαλή κοπής.

- Χαλαρώστε τη βίδα (T) και χαμηλώστε το προστατευτικό καπάκι (Τμήμα S).
- Χαλαρώστε τις βίδες (V) (συνολικά 6 τεμάχια) και χαμηλώστε το πλαίσιο (U).
- Χαλαρώστε τις βίδες (X), μετακινείστε το πλαϊνό τμήμα του φοντιού (W) προς τα πάνω και ανοίξτε το.
- Κλειδώστε την κλειδαριά κνώδακα (Y) από πάνω, παράλληλα προς την κεφαλή κοπής και βεβαιωθείτε ότι οι ακίδες της βρίσκονται στις οπές της φλάντζας.
- Χαλαρώστε τα παξιμάδια (Z) και χαμηλώστε τα παξιμάδια και τη φλάντζα.
- Απομακρύνετε το παλιό πριόνι και τοποθετήστε το καινούριο πριόνι με το βέλος αριστερόστροφα.
- Τοποθετήστε ξανά τη φλάντζα πάνω στον άξονα του πριονιού και στερεώστε το παξιμάδι (Z).
- Κλείστε το κάλυμμα (W) και σφίξτε τις βίδες (X).
- Προσαρτήστε ξανά την είσοδο (U) και στερεώστε τις βίδες (V) (6 τεμάχια).
- Κλείστε το προστατευτικό καπάκι (S) και σφίξτε τη βίδα (T) (πριν σφίξετε τη βίδα (T) βεβαιωθείτε ότι το παξιμάδι (H) βρίσκεται πάλι στη σωστή θέση).
- Βεβαιωθείτε ότι όλα έχουν εγκατασταθεί σωστά πριν συνδέσετε ξανά τον τραπεζοκόπτη στο δίκτυο παροχής!

Συλλέκτης υπολειμμάτων
Σχήμα 1
Πάνω στο πριόνι υπάρχει βύσμα για τη σύνδεση με συλλέκτη υπολειμμάτων (O). Αν στο βύσμα αυτό συνδέστε ένα καλώδιο συλλέκτη υπολειμμάτων με εσωτερική διάμετρο 31 χιλιοστών, διαθέτετε ένα τέλειο σύστημα απομάκρυνσης της σκόνης ενώ εργάζεστε με το πριόνι.

4. ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Πριόνια
Σχήματα 1-3

Προσέξτε κατά τη διάρκεια πριονίσματος να μην πλησιάζετε τα χέρια σας πολύ κοντά στην κεφαλή κοπής.

Kehrt die Netzspannung dann plötzlich zurück, schaltet die Tischkreissäge nicht ein. Dies geschieht erst wieder, wenn der grüne Knopf gedrückt wird.

Sägetiefe einstellen
Abb. 1
- Drehen Sie das Rad (B) im Uhrzeigersinn, um die Sägetiefe zu erhöhen, und gegen den Uhrzeigersinn, um die Sägetiefe zu verringern.

Sägewinkel verstellen
Abb. 1
- Lösen Sie die Knöpfe (C und P) und drehen Sie das Rad (D) im Uhrzeigersinn, um den Winkel zu vergrößern, und gegen den Uhrzeigersinn, um den Winkel zu verkleinern und ziehen Sie nach Erreichen des richtigen Winkels die Knöpfe (C und P) an.

Parallelanschlag verstellen
Abb. 1
- Lösen Sie die Knöpfe (I und M) und bewegen Sie den Parallelanschlag in die richtige Entfernung vom Sägeblatt (siehe Lineale am Tisch) und ziehen Sie die Knöpfe wieder an.

Winkel der Winkelanschlag verstellen
Abb. 1
- Lösen Sie den Knopf (G), bewegen Sie den Anschlag in den richtigen Winkel und ziehen Sie den Knopf (G) wieder an.

Verlängerungstisch verstellen
Abb. 1
- Verstellen Sie die Füße (N) der Verlängerung, indem Sie sie drehen, bis der Verlängerungstisch mit der Kreissäge fluchtet; ziehen Sie anschließend die Muttern nach oben fest.

Auswahl des Sägeblatts
Wählen Sie ein Sägeblatt, das die Norm EN-847 erfüllt. Vergewissern Sie sich, dass sich die Zähne in einwandfreiem Zustand befinden und scharf sind. Dies ergibt einen besseren Sägeschnitt und Sie können schneller arbeiten.

Sägeblatt wechseln
Abb. 3

Trennen Sie die Tischkreissäge vor dem Sägeblattwechsel vom Stromnetz!

- Lösen Sie die Schraube (T) und nehmen Sie die Schutzabdeckung (Teil S) ab.
- Lösen Sie die Schrauben (V) (insgesamt 6 Stück) und nehmen Sie die Umrandung (U) ab.
- Lösen Sie die Schrauben (X), schieben Sie das Seitenteil (W) etwas nach oben und öffnen Sie es.
- Führen Sie den Nockenschlüssel (Y) von oben, parallel zum Sägeblatt, ein und vergewissern Sie sich, dass sich seine Spitzen in den Flanschlöchern befinden.
- Lösen Sie die Mutter (Z) und nehmen Sie Mutter und Flansch ab.

- Entfernen Sie das alte Sägeblatt und legen Sie das neue Sägeblatt mit dem Pfeil gegen den Uhrzeigersinn ein.
- Stecken Sie den Flansch wieder auf die Sägenachse und ziehen Sie die Mutter (Z) fest an.
- Schließen Sie die Kappe (W) und ziehen Sie die Schrauben (X) an.
- Bringen Sie den Eintritt (U) wieder an und ziehen Sie die Schrauben (V) fest (6 Stück).
- Bringen Sie die Schutzabdeckung (S) an und ziehen Sie die Schraube (T) fest (vergewissern Sie sich, dass sich die Mutter (H) vor dem Anziehen der Schraube (T) wieder an der richtigen Stelle befindet).
- Vergewissern Sie sich, dass alles richtig eingebaut ist, bevor Sie die Tischkreissäge wieder an das Netz anschließen!

Staubabsaugvorrichtung
Abb. 1
Die Kreissäge besitzt einen Anschluss für eine Staubabsaugvorrichtung (O). Wenn Sie an diesen Anschluss einen Staubsaugerschlauch mit einem Innendurchmesser von 31 mm anschließen, haben Sie beim Sägen ein perfektes Staubabsaugsystem.

4. BENUTZUNG DES GERÄTES

Sägen
Abb. 1-3

Achten Sie sorgfältig darauf, dass Sie mit den Händen beim Sägen nicht zu nahe an das Sägeblatt geraten.

Das Sägen geht wie folgt vonstatten:
- Lösen Sie die beiden Schrauben des Parallelanschlags an der Tischseite.
- Stellen Sie den Parallelanschlag auf die von Ihnen benötigte Größe ein.
- Ziehen Sie die Schrauben wieder an.
- Stellen Sie die Schutzabdeckung der Säge (S) auf die richtige Höhe ein.
- Schalten Sie das Gerät ein.
- Pressen Sie das Werkstück langsam und unter Anwendung eines minimalen Drucks gegen das Sägeblatt.
- Wenn sich das Werkstückende dem Sägeblatt nähert, schieben Sie das Werkstück mit einer Schubstange weiter vor. Benutzen Sie bei kurzen Werkstücken die Schubstange von Anfang an.
- Schalten Sie das Gerät aus.

5. WARTUNG

Trennen Sie das Gerät während Wartungs- und Reinigungsarbeiten stets vom Stromnetz. Benutzen Sie für die Reinigung des Geräts niemals Wasser oder entzündbare Flüssigkeiten. Säubern Sie das Gerät mit einer Bürste.

Die Maschine ist entworfen, um während einer langen Zeit problemlos und mit minimaler Wartung zu funktionieren.

Συναρμολόγηση του τερματικού αναστολέα παράλληλης κοπής
Σχήμα 1
Βιδώστε με το κλειδί τις βίδες (J και K). Στερεώστε με το κλειδί το τμήμα (H) με τη βίδα (J) και το τμήμα (L) με τη βίδα (K). Τώρα ο παράλληλος τερματικός αναστολέας μπορεί να κινείται πάνω στην τράπεζα επέκτασης. Το τμήμα (H) πρέπει να εγκατασταθεί με τον ολισθοδηγό του τραπεζιού επέκτασης (σε περίπτωση που αυτό δεν είναι πλέον δυνατό, περιστρέψτε το τμήμα της χειρολαβής (I) αριστερόστροφα και προσπαθήστε ξανά). Βεβαιωθείτε ότι ο τερματικός αναστολέας παράλληλης κοπής μπορεί να στερεωθεί καλά και σταθερά μπροστά και πίσω από τις βίδες και τα πλήκτρα.

Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
Σχήμα 1
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή πατώντας το πράσινο πλήκτρο στο κιβώριο χειρισμού (A).
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πατώντας το κόκκινο πλήκτρο στο κιβώριο χειρισμού (A).

Αν διακοπεί η τάση παροχής ή τραβηχτεί το φις από την πρίζα, η συσκευή σβήνει αμέσως μέσω του διακόπτη ασφαλείας. Όταν επανέλθει η τάση παροχής, τότε αμέσως ο τραπεζοκόπτης τίθεται αυτόματα ξανά σε λειτουργία. Αυτό συμβαίνει ξανά όταν πατηθεί εκ νέου το πράσινο πλήκτρο.

Ρύθμιση βάθους κοπής
Σχήμα 1
- Περιστρέψτε τον τροχό (B) δεξιόστροφα για να αυξήσετε το βάθος κοπής και αριστερόστροφα για να το μειώσετε.

Ρύθμιση γωνίας κοπής
Σχήμα 1
- Αφήστε τα πλήκτρα (C και D) και περιστρέψτε τον τροχό (D) δεξιόστροφα, για να αυξήσετε τη γωνία και αριστερόστροφα για να τη μειώσετε και αφού ρυθμίσετε την επιθυμητή γωνία τραβήξτε τα πλήκτρα (C και P).

Ρύθμιση παράλληλου τερματικού αναστολέα
Σχήμα 1
- Αφήστε τα πλήκτρα (I και M), μετακινείστε τον παράλληλο τερματικό αναστολέα στη σωστή απόσταση από την κεφαλή κοπής (βλέπε χάρακα στο τραπέζι) και τραβήξτε ξανά τα πλήκτρα.

Ρύθμιση γωνίας τερματικού αναστολέα γωνιακής κοπής
Σχήμα 1
- Αφήστε το πλήκτρο (G), μετακινείστε τον τερματικό αναστολέα προς την επιθυμητή γωνία και τραβήξτε ξανά το διακόπτη (G).

Ρύθμιση τραπεζιού επέκτασης
Σχήμα 1
- Ρυθμίστε τα πόδια (N) της επέκτασης περιστρέφοντας μέχρι το τραπέζι επέκτασης να έλθει στην ίδια ευθεία με το πριόνι, στη συνέχεια τραβήξτε σταθερά τα παξιμάδια προς τα πάνω.

Η επεξεργασία αξόνων και οι διατρήσεις πρέπει να γίνονται από κατάλληλο μηχάνημα (ή φρέζα) και όχι από το παρόν πριόνι.
- Να αποφεύγετε την κοπή υπολειμμάτων υλοτομίας και καυσόξυλων.
  Επειδή σε αυτά τα είδη ξύλου η ποιότητα της γραμμής κοπής δεν παίζει κανένα ρόλο, ενδέχεται ο χρήστης να μην είναι καλά συγκεντρωμένος στην πορεία κοπής, να μην ελέγξει επαρκώς το κατεργαζόμενο κομμάτι για καρφιά, κλαδιά και άλλες ανωμαλίες στην επιφάνεια και να εφαρμόσει πολύ μεγάλη πίεση στο πριόνι. Κατά την κοπή καυσόξυλων ενέχεται ο κίνδυνος το ξύλο να γλιστρήσει, γεγονός που μπορεί να αποβεί πολύ επικίνδυνο. Για το λόγο αυτό συνιστάται, να μην κόβετε υπολείμματα υλοτομίας ή καυσόξυλα.
- Μεγάλα προς κατεργασία τεμάχια
  Τα μεγάλα προς κατεργασία τεμάχια πρέπει να στερεώνονται σε ένα τραπέζι επέκτασης, που έχει το ίδιο ύψος με τον τραπεζοκόπτη. Ένα τέτοιο τραπέζι επέκτασης μπορεί να είναι κατασκευασμένο από ξύλο και πρέπει να βρίσκεται πίσω από τη συσκευή και να στερεώνεται στον πάγκο εργασιών ανεξάρτητα από τον τραπεζοκόπτη. Μπορείτε επίσης να ζητήσετε από μαθητευόμενους να κρατούν το ξύλο. Τα άτομα αυτά να μην είναι κάτω των 18 ετών.

Πρέπει να διακόπτετε αμέσως τη λειτουργία της συσκευής στις ακόλουθες περιπτώσεις:

GR

- Ελαττωματικό φις ή φθαρμένο καλώδιο τροφοδοσίας
- Ελαττωματικός διακόπτης
- Καπνός ή οσμή μετά από μόνωση.

Παραδείγματα του τι μπορεί να συμβεί με τη λανθασμένη χρήση του τραπεζοκόπτη:
- Επαφή με τον περιστρεφόμενο δίσκο κοπής.
  Αυτό μπορεί να συμβεί, αν δεν χρησιμοποιούνται προστατευτικές συσκευές και τα σχετικά μέρη τους (όπως το προστατευτικό καπάκι του κόπτη, θωράκιση κάτω από την επιφάνεια κοπής, σχιστήρι και διωστήρας) ή χρησιμοποιούνται λανθασμένα. Η λανθασμένη χρήση συσκευών και των σχετικών τμημάτων τους ενδέχεται να προκαλέσει ατυχήματα. Αν το μηχάνημα απενεργοποιηθεί και δεν ακούγεται πια θόρυβος, ο χρήστης πρέπει να προσέξει, γιατί η κεφαλή κοπής μπορεί να εξακολουθήσει να περιστρέφεται. Και σε αυτή την περίπτωση το προστατευτικό καπάκι του κόπτη είναι πολύ σημαντικό.
- Αναπήδημα του κατεργαζόμενου τεμαχίου
  Όταν το κατεργαζόμενο τεμάχιο αναπηδάει, τα κομμάτια που εκτοξεύονται με υψηλή ταχύτητα ενδέχεται να χτυπήσουν τα παρακείμενα άτομα προκαλώντας σοβαρό ή ακόμη και μοιραίο τραυματισμό.

3. ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Συναρμολόγηση του τραπεζοκόπτη
Σχήματα 1-2
Βγάλτε το πριόνι και τα εξαρτήματα από τη συσκευασία. Τοποθετήστε το πριόνι σε μία ομαλή επιφάνεια. Συνδέστε το τραπέζι επέκτασης με την αριστερή πλευρά του πριονιού και μετακινείστε τα πόδια του τραπεζιού επέκτασης προς τα κάτω. Μετακινείστε το τμήμα (F) στο σημείο ζεύξης ανάμεσα στο τραπέζι επέκτασης και στο πριόνι και βιδώστε τη βίδα. Στερεώστε μαζί το τραπέζι επέκτασης και το πριόνι στο δάπεδο με δύο βίδες (R) και παξιμάδια (Q).

D

Sie Verlängern die Lebensdauer, indem Sie die Maschine regelmäßig reinigen und fachgerecht behandeln.

Funktionsstörungen

Durch periodische Wartung der Kreissäge vermeiden Sie unnötige Probleme!

Für den Fall, dass das Gerät nicht einwandfrei arbeitet, nennen wir Ihnen nachstehend eine Reihe möglicher Ursachen und die entsprechenden Abhilfemaßnahmen:

• Der Elektromotor läuft heiß.	• Der Motor wird infolge eines zu großen Werkstückdurchmessers überlastet. • Die Kühlluftschlitze im Motor sind mit Schmutz verstopft. • Das Werkstück wird zu schnell gegen das Sägeblatt geschoben. • Der Motor ist schadhaft.	• Lassen Sie den Motor abkühlen. • Reinigen Sie die Kühlluftschlitze. • Schieben Sie das Werkstück nur langsam gegen das Sägeblatt. • Setzen Sie sich bitte mit der auf der Garantiekarte angegebenen Serviceadresse in Verbindung.
• Das Gerät wurde eingeschaltet und funktioniert nicht.	• Der Motor wurde durch das thermische Schutzsystem ausgeschaltet. • Unterbrechung des Netzanschlusses. • Beschädigter Schalter	• Lassen Sie das Gerät abkühlen und schalten Sie es wieder ein. • Überprüfen Sie den Netzanschluss auf Bruchstellen. • Setzen Sie sich bitte mit der auf der Garantiekarte angegebenen Serviceadresse in Verbindung.

• Das Werkstück lässt sich nur schwer gerade bis hinter das Sägeblatt bewegen und die Schnittrinne ist unregelmäßig.	• Das Sägeblatt ist verbogen oder stumpf. • Die Parallelanschlag ist nicht ordnungsgemäß befestigt.	• Ersetzen Sie das Sägeblatt. • Reinigen Sie den Parallelanschlag und befestigen Sie ihn sicher.
• Das Werkstück beginnt beim Sägen übermäßig zu vibrieren.	• Das Sägeblatt wird überhitzt oder verformt.	• Ersetzen Sie das Sägeblatt.

Reinigen
Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Einsatz. Halten Sie die Lüfterschlitze frei von Staub und Schmutz. Entfernen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem weichen Tuch, angefeuchtet mit Seifenwasser. Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammoniak, usw. Derartige Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.

Schmieren
Die Maschine braucht keine zusätzliche Schmierung.

Störungen
Wenden Sie sich in Störungsfällen, z.B. durch Verschleiß eines Teils, an Ihren Serviceadresse. Am Ende dieser Betriebsanleitung finden Sie eine Zeichnung der erhältlichen Ersatzteile.

Umwelt
Um Transportschäden zu verhindern, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyceln der Verpackung. Bringen Sie bei Ersatz die alten Maschinen zu Ihren Serviceadresse. Er wird sich um eine umweltfreundliche Verarbeitung ïhrer alten Maschine bemühen.

Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recyclingstellen oder bei Ihrer Serviceadresse abgegeben werden. Dort wird man sich um eine umweltfreundliche Entsorgung ihrer alten Maschine bemühen.

Garantie
Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte.

γ. Μην αφήνετε εκτεθειμένες τις ηλεκτρικές συσκευές χωρίς επιτήρηση. Να απενεργοποιείτε πάντοτε τη συσκευή και να την αποσυναρμολογείτε ή να την εγκαταλείπετε, όταν βρίσκεται σε πλήρη παύση λειτουργίας.
δ. Πριν την αντικατάσταση της λεπίδας κοπής να αποσυνδέετε πάντοτε από την παροχή ρεύματος.
ε. Πριν την εφαρμογή εργασιών συντήρησης να αποσυνδέετε πάντοτε από την παροχή ρεύματος.
στ. Ο τερματικός αναστολέας παράλληλης κοπής πρέπει να εφαρμόζεται πάντοτε παράλληλα προς τη λεπίδα κοπής.

Χρήση του μηχανήματος
- Το κατεργαζόμενο κομμάτι πρέπει να είναι καλά στερεωμένο στην επάνω πλευρά του τραπεζιού.
  Το τμήμα του κατεργαζόμενου κομματιού που κόπτεται πρέπει επίσης να κρατείται καλά, για να μην σπάσει. Το χέρι που κρατάει το τμήμα που κόπτεται πρέπει να βρίσκεται πίσω από την κεφαλή κοπής και να κινείται μακρυά από αυτή. Επίσης το χέρι που κρατάει το κατεργαζόμενο κομμάτι δεν πρέπει να εναλλάσσεται με το χέρι που χειρίζεται το μηχάνημα.
- Κυλήστε το κατεργαζόμενο κομμάτι αργά προς τα εμπρός.
  Μην τροφοδοτείτε πολύ γρήγορα το προς κατεργασία κομμάτι, γιατί ο τραπεζοκόπτης ενδέχεται να φορτωθεί βαριά. Με τον τρόπο αυτό επίσης η κεφαλή κοπής υπόκειται σε υπερβολικές δυνάμεις, οι οποίες μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα.
- Να χρησιμοποιείτε διωστήρα.
  Για την κοπή μικρών κομματιών να χρησιμοποιείτε πάντοτε διωστήρα, για να κυλάτε το προς κατεργασία κομμάτι πάνω στην κεφαλή κοπής.
- Να αποφεύγετε τη χρήση μακριού καλωδίου επέκτασης.
  Όταν σκοπεύετε να μετακινήσετε τον τραπεζοκόπτη σε άλλο μέρος, να αφήνετε πρώτα το μηχάνημα να κρυώσει.
- Μην απομακρύνετε με το χέρι τα πριονίδια ή ό,τι άλλο βρίσκεται πολύ κοντά στην περιστρεφόμενη κεφαλή κοπής.
  Σε περίπτωση που τα πριονίδια μαγκώσουν ανάμεσα στα ακίνητα και/ή κινούμενα μέρη του μηχανήματος, σταματήστε το μηχάνημα κα βγάλτε το φις από την πρίζα πριν τα απομακρύνετε. Τα πριονίδια πρέπει επίσης να απομακρύνονται από τον ζεύκτη με το συλλέκτη υπολειμμάτων. Τα πριονίδια αυτά ενδέχεται να έλθουν σε επαφή με την κεφαλή κοπής και να προκαλέσουν επικίνδυνες καταστάσεις.
- Η κεφαλή κοπής αποτελεί ένα από τα σημαντικότερα τμήματα του τραπεζοκόπτη.
  Με τη σωστή επιλογή υλικών, δοντιών και ταχύτητας περιστροφής καθώς και σωστό ακόνισμα και η εγκατάσταση της κεφαλής κοπής, παρατείνεται η διάρκεια ζωής της συσκευής και παρεμποδίζεται η δημιουργία αρμών ή ρωγμών και αποφεύγονται οι ενδεχόμενοι κίνδυνοι. Να χρησιμοποιείτε μόνο λεπίδες κοπής που προτείνονται από τον κατασκευαστή.
- Κατά την κοπή μικρών τεμαχίων πρέπει να χρησιμοποιείται διωστήρας, που να έχει το ίδιο περίπου ύψος με το κατεργαζόμενο κομμάτι.
  Η εμπρόσθια όψη του διωστήρα πρέπει να έχει σχήμα V και ο διωστήρας πρέπει να ανυψώνεται ελαφρά, για να μην μπορεί το ξύλο να αναπηδήσει. Η εμπρόσθια όψης του τερματικού αναστολέα παράλληλης κοπής δεν πρέπει να βρίσκεται περισσότερο από 10 mm κάτω από το σημείο, στο οποίο η κεφαλή κοπής κόβει κάθετα το ξύλο.
- Η κοπή αξόνων ή οι διατρήσεις ενέχουν υψηλό κίνδυνο.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας για το επιτραπέζιο πριόνι

α. Προσοχή! Η χρήση εξαρτημάτων ή επιπλέον συσκευών διαφορετικών από εκείνες που συνιστώνται από τις παρούσες οδηγίες χρήσεως ή τον προμηθευτή ενέχουν κίνδυνο τραυματισμού.β. Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται λεπίδες κοπής που παρουσιάζουν δυσμορφίες ή ελαττώματα. Σε περίπτωση φθοράς η λεπίδα κοπής πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως.

γ. Να αντικαθιστάτε την επιτραπέζια εφαρμογή (το πλαστικό τμήμα που περιβάλλει τη λεπίδα κοπής).

δ. Να χρησιμοποιείτε λεπίδα κοπής εξωτερικής διαμέτρου 205 χιλιοστών, εσωτερικής διαμέτρου 16 χιλιοστών, με πλάτος κοπής τουλάχιστον 2,4 χιλιοστών, 24 δόντια, τουλάχιστον 3000/λεπτό. Προσέξτε ώστε η λεπίδα κοπής να πληροί τις προδιαγραφές του προτύπου EN 847-1, τα δόντια είναι κατασκευασμένα από σκληρομέταλλο και ότι το τεμάχιο κοπής είναι από κατάλληλο ξύλο. Προσέξτε ώστε το πλάτος κοπής – τουλάχιστον 2,4 χιλιοστών – να μην είναι μικρότερο από το πάχος του σχίστη.

ε. Να χρησιμοποιείτε μόνο λεπίδες κοπής για επεξεργασία ξύλου. Η κανονική ταχύτητα περιστροφής είναι 3000 στροφές/λεπτό.

στ. Μην χρησιμοποιείτε λεπίδες κοπής που είναι κατασκευασμένες μόνο από ταχυχάλυβα, τα δόντια πρέπει να είναι κατασκευασμένα από σκληρομέταλλο.

ζ. Να φοράτε ωτασπίδες για την αποφυγή του κινδύνου να βλάψετε την ακοή σας.

η. Να φοράτε μάσκα για να αποφύγετε τον κίνδυνο εισπνοής επικίνδυνης σκόνης.

θ. Να φοράτε γάντια κατά το χειρισμό της λεπίδας κοπής και την επεξεργασία τραχειών τεμαχίων. Να τοποθετείτε τις λεπίδες κοπής μόνο στη συσκευασία τους.

ι. Συνδέστε στο βύσμα του στομίου διαφυγής μία συσκευή απομάκρυνσης της σκόνης. Να θέτετε σε λειτουργία το μηχάνημα μόνο μαζί με τη συσκευή απομάκρυνσης της σκόνης.

κ. Να ελέγχετε τακτικά τις συσκευές προστασίας και τη λεπίδα κοπής. Να απομακρύνετε τακτικά τα ροκανίδια από το εσωτερικό του μηχανήματος - ανοίξτε το πλαϊνό κάλυμμα όπως κατά την αντικατάσταση της λεπίδας κοπής.

λ. Να χρησιμοποιείτε το εξάρτημα ολίσθησης που εφαρμόζεται στο προς κατεργασία τεμάχιο, προκειμένου να το επεξεργάζεστε με μεγαλύτερη προστασία από τη λεπίδα κοπής.

μ. Να φυλάσσετε πάντοτε το υλικό ολίσθησης στο χερούλι που βρίσκεται στο μηχάνημα.

ν. Μην απομακρύνετε ποτέ τον σχίστη και το εξάρτημα προστασίας της λεπίδας κοπής που βρίσκεται πιο πάνω. Μπείτε στον κόπο και αγοράστε αυτά τα προστατευτικά εξαρτήματα – διαφορετικά διατρέχετε κίνδυνο σοβαρών τραυματισμών.

ξ. Μην προκαλείτε ποτέ γλυφές, αυλακώσεις ή εγκοπές (τελική γλυφή στο κατεργαζόμενο τεμάχιο). Μην κόβετε ακατέργαστα ξύλα ή κλαδιά. Το μηχάνημα δεν ενδείκνυται για τέτοιου είδους ξυλεία.

ο. Τα μεγάλα προς κατεργασία τεμάχια πρέπει να στερεώνονται σε μία τράπεζα επέκτασης, που έχει το ίδιο ύψος με τον τραπεζοκόπτη.

Πριν τη δοκιμαστική λειτουργία

α. Να ελέγχετε πάντα αν η τάση παροχής συμφωνεί με την τάση που προβλέπεται στην ετικέτα. Συμβουλή: Για τάση δικτύου 230 V ~ οι ενισχυμένες συσκευές μπορούν να συνδεθούν χωρίς κίνδυνο σε τάση δικτύου 220 V ~ - όμως προσοχή, έχετε απώλεια απόδοσης περίπου 10%.

β. Χρήση καλωδίου επέκτασης. Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καλώδιο επέκτασης, που είναι κατάλληλο για την απόδοση του μηχανήματος. Η ελάχιστη τομή του αγωγού πρέπει να είναι 1,5 τετραγωνικά χιλιοστά. Κατά τη χρήση μπομπίνας, το καλώδιο πρέπει να είναι πάντα ξετυλιγμένο.

GR

D

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (D)

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt
Toledo TBS-205/1000 Tischkreissäge
mit den folgenden Normen oder
normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN61029-1, EN61029-2-1

gemäß der Bestimmungen der Richtlinien:

98/37/EC, 73/23/EEC , 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

vom 01-08-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Unsere Firmenpolitik ist auf ständige Verbesserung unserer Produkte ausgerichtet und wir behalten uns das Recht vor, die Produktspezifikation ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern.

Ferm BV • Lingenstraat 6• 8028 PM Zwolle • Niederlande

ASZTALI KÖRFŰRÉSZ

Az alábbi szövegben található számok a 2-3. oldalon levő ábráknak felelnek meg.

Ezen gép üzembe helyezése előtt kérjük, figyelmesen olvassa át ezen kezelési utasítást. Alaposan ismerkedjen meg a gép működésével és annak kezelésével. A gép helyes működése érdekében annak karbantartását csak az utasításoknak megfelelően végezze. A kezelési utasítást és a hozzátartozó dokumentációt tartsa a gép közelében. A gépet csak a kezelési utasítással együtt adja át másnak.

Használat
Ezt az asztali tárcsafűrészt a 43 mm erősségben használhatja fa vágására.

Tartalom
1. A gép adatai
2. Biztonsági előírások
3. Utasítások a beállításhoz
4. Géphasználat
5. Karbantartás

1. A GÉP ADATAI

Műszaki adatok

Feszültség	230 V
Rezgésszám	50 Hz
Erőszükséglet	S2 = 1000 W (30 min) S1 = 750 W
Fordulatszám üresjáratban	2800/min
A körfűrészlap méretei	Ø205xØ16x2.4 mm 24fogszám
A fűrész max. teljesítménye 90°	43 mm
A fűrész max. teljesítménye 45°	35 mm
A vágásször beállítása	0 - 45°
Súly	21,5 kg
Lpa (akusztikai nyomás)	73,2 dB(A)
Lwa (az akusztikai nyomás szintje)	86,2 dB(A)

**S2=Maximális üzemidő 1000 W-os teljesítményen. S1=teljesítmény állandósult tartós üzemben*

A csomag tartalma
1 Asztali körfűrész
1 Meghosszabbító asztal
1 Fűrésztárcsa(beállított)
1 Bütykös kulcs
1 Zárt kulcs

14. Να φροντίζετε επιμελώς το ηλεκτρικό εργαλείο.
Να διατηρείτε τους κόπτες αιχμηρούς και καθαρούς, για να μπορείτε να εργάζεστε καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια. Ακολουθείτε τις οδηγίες για τη λίπανση και αλλαγή των κατεργαζόμενων κομματιών. Να ελέγχετε τακτικά το καλώδιο παροχή του ηλεκτρικού εργαλείου και σε περίπτωση φθοράς η αντικατάστασή του να γίνεται από αναγνωρισμένο ειδικό. Να ελέγχετε τακτικά τα καλώδια επέκτασης και σε περίπτωση φθοράς τους να τα αντικαθιστάτε. Να διατηρείτε τις χειρολαβές στεγνές, καθαρές και χωρίς λάδια και γράσο.

15. Να βγάζετε το φις από την πρίζα.
Όταν δεν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, πριν τη συντήρηση και κατά την αλλαγή κομματιών προς κατεργασία, όπως π.χ. δακτυλίους συλλέκτη, τρυπάνια και φρέζες.

16. Μην αφήνετε συνδεδεμένη καμία κλειδαριά του ηλεκτρικού εργαλείου.
Πριν την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου βεβαιωθείτε ότι η κλειδαριά και τα τεμάχια ρύθμισης έχουν αφαιρεθεί.

17. Αποφύγετε την ανεπιθύμητη εκκίνηση.
Μην εισάγετε το συνδεδεμένο ηλεκτρικό εργαλείο στο δίκτυο παροχής με το δάχτυλο στο διακόπτη εκκίνησης. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης είναι κλειστός κατά την εισαγωγή του φις στην πρίζα.

18. Καλώδιο επέκτασης στο ύπαιθρο
Να χρησιμοποιείτε στο ύπαιθρο μόνο κατάλληλο καλώδιο επέκτασης.

19. Να είστε προσεκτικοί
Να δίνετε προσοχή σε ό,τι κάνετε. Να είστε συγκεντρωμένος στη δουλειά. Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν δεν αισθάνεστε καλά.

20. Να επιθεωρείτε το ηλεκτρικό εργαλείο για πιθανές φθορές.
Πριν την εκτεταμένη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, πρέπει να εξετάζονται επιμελώς οι συσκευές προστασίας ή τα ελαφρώς φθαρμένα τμήματα για την ομαλή και συμβατική λειτουργία του. Βεβαιωθείτε ότι τα κινούμενα τμήματα λειτουργούν ομαλά και δεν μαγκώνουν και ελέγξτε αν υπάρχουν φθαρμένα μέρη. Όλα τα μέρη πρέπει να είναι σωστά συναρμολογημένα και να πληρούν όλες τις συνθήκες, προκειμένου να εξασφαλιστεί η ομαλή λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Οι συσκευές προστασίας και τα μέρη που έχουν φθορές πρέπει να επισκευάζονται κατάλληλα ή να αλλάζονται από αναγνωρισμένο ειδικό συνεργείο, εκτός και αν προβλέπεται κάτι διαφορετικό από τις οδηγίες χρήσεως. Οι φθαρμένοι διακόπτες πρέπει να αντικαθίστανται από συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία στα οποία είναι χαλασμένος ο διακόπτης εκκίνησης και παύσης της λειτουργίας.

21. Προσοχή
Η χρήση εξαρτημάτων ή επιπλέον συσκευών διαφορετικών από εκείνες που συνιστώνται από τις οδηγίες χρήσεως ενέχουν κίνδυνο τραυματισμού.

22. Να δίνετε για επισκευή το ηλεκτρικό εργαλείο σε εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
Το παρόν ηλεκτρικό εργαλείο τηρεί τις ειδικές απαιτήσεις ασφαλείας. Οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο, ο οποίος θα χρησιμοποιεί αυθεντικά ανταλλακτικά.

23. Πρέπει να φοράτε προστατευτικά στα αυτιά.

1. **Διατηρείτε σε τάξη τον χώρο εργασίας σας.**
   Η ακαταστασία στον χώρο εργασίας μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
2. **Λάβετε υπόψη τις επιδράσεις του περιβάλλοντος χώρου.**
   Μην βρέχετε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε υγρό ή βρεγμένο περιβάλλον. Φροντίστε ώστε να υπάρχει επαρκής φωτισμός στον χώρο εργασίας. Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε χώρους όπου υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.
3. **Φυλαχθείτε από τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.**
   Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένα τμήματα (π.χ. αγωγούς, θερμικά σώματα, εστίες, ψυγεία).
4. **Κρατήστε μακρυά από τα παιδιά**
   Μην αφήνετε άλλα άτομα να έρχονται σε επαφή με το ηλεκτρικό εργαλείο ή το καλώδιο επέκτασης. Κρατήστε μακρυά από το χώρο εργασίας σας άλλα άτομα.
5. **Να φυλάσσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε σε ασφαλές μέρος.**
   Τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται πρέπει να φυλάσσονται κλειδωμένα σε ξηρό μέρος και ψηλά, όπου δεν μπορούν να φθάσουν τα παιδιά.
6. **Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο.**
   Λειτουργεί καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια στο προβλεπόμενο επίπεδο απόδοσής του.
7. **Χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο.**
   Μην χρησιμοποιείτε μηχανήματα χαμηλής απόδοσης για βαριές εργασίες. Μην χρησιμοποιείτε τον τραπεζοκόπτη για εργασίες, που δεν προβλέπονται για το εργαλείο αυτό.
   Για παράδειγμα, μην χρησιμοποιείτε τον τραπεζοκόπτη για την κοπή παχιών τεμαχίων.
8. **Να φοράτε κατάλληλο ρουχισμό.**
   Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή άλλα αξεσουάρ, καθώς ενδέχεται να μαγκώσουν στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος. Για εργασία στο ύπαιθρο συνιστάται η χρήση λαστιχένιων γαντιών και αντιολισθητικών υποδημάτων. Αν έχετε μακρυά μαλλιά, να φοράτε δίχτυ.
9. **Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά.**
   Αν με την εργασία που κάνετε δημιουργείται σκόνη, να χρησιμοποιείτε αναπνευστική μάσκα.
10. **Συνδέστε το συλλέκτη υπολειμμάτων.**
    Αν διαθέτετε συλλέκτη υπολειμμάτων και άλλες συσκευές καθαρισμού, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένες και ότι τις χρησιμοποιείτε σωστά.
11. **Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο σύνδεσης για άλλο σκοπό από εκείνον για το οποίο προορίζεται.**
    Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο τροφοδοσίας του ηλεκτρικού εργαλείου. Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας για να βγάλετε το φις από την πρίζα. Προστατεύστε το καλώδιο παροχής από την επαφή με τη θερμότητα, λάδια και αιχμηρά αντικείμενα.
12. **Προστατεύστε το κατεργαζόμενο κομμάτι.**
    Να χρησιμοποιείτε διατάξεις στερέωσης ή μέγγενη για να στερεώνετε το κατεργαζόμενο κομμάτι. Με τον τρόπο αυτό στερεώνεται καλύτερα από ό,τι με το χέρι σας και παράλληλα έχετε ελεύθερα και τα δύο σας χέρια για να χειριστείτε το ηλεκτρικό εργαλείο.
13. **Αποφύγετε τη μη κανονική στάση σώματος.**
    Να φροντίζετε να έχετε σταθερή στάση και να διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας.

1 Nyomólap (nincs ábrázolva)
1 Párhuzamos érintkezés
1 Szögérintkezés
1 Használati utasítás
1 Garancialevél

Ellenőrizze a gépet és az alkatrészeit, nem sérültek-e meg szállítás közben.

2. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Ebben a használati utasításban az alábbi jelek használatosak:

Sérülés, életveszély vagy eszközben való kártevés veszélyét jelöli, a használati utasításban felsorolt előírások be nem tartása esetén.

Elektromos áram okozta balesetveszélyt jelöl.

Az európai irányelvekben megszabott biztonsági előírások alapján.

Látás- és hallásvédő viselése.

A hálózati kábel megsérülése esetén és a karbantartási munkálatok során is azonnal húzza ki a csatlakozó dugaszt.

Olvassa el figyelmesen ezt a használati utasítást a gép használatba iktatása előtt. Győződjön meg róla, hogy tudja, hogyan működik a gép és hogyan kell kezelni. A gépen az utasítások szerint végezze a karbantartást, hibátlan működésének biztosítása érdekében. Őrizze ezt az útmutatót együtt a géppel, akárcsak a mellékelt alátéteket.

Hibás elektromos vagy elektronikus és/vagy a kiselejtezésre szánt készülékeket az újrahasznosítást biztosító helyekre kell leadni vagy a szerviz címére. Ott gondoskodni fognak az Ön régi gépe ökológiai feldolgozásáról.

Általános biztonsági előírások
Vigyázat! Az elektromos szerszámok használatakor mindig tartsuk be az elektromos áramütés elleni védelemre, sérülésveszélyre és tűzveszélyre vonatkozó alapvető biztonsági intézkedéseket.

1. **Tartson tisztaságot a munkahelyen.**
   A rendetlenség a munkahelyen balesetet okozhat.
2. **Tartsa szem előtt a környezet hatásait.**
   Az elektromos szerkezetet ne tegye ki esőnek. Ne használja az elektromos szerkezetet nedves vagy vizes környezetben. Gondoskodjon a munkahely jó megvilágításáról.

Ne használja az elektromos szerkezetet ott, ahol tűzveszély vagy robbanásbeszély áll fenn.

3. **Védje magát elektromos áram elleni balesettől.**
   Kerülje a testi érintkezést a földelt részekkel (pl. csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhellyel, hűtőgéppel).
4. **Ne engedélyezze a gyerekeknek, hogy közel menjenek a géphez.**
   Ne engedélyezze más személyeknek, hogy megérintsék az elekromos szerkezetet vagy a hosszabbító kábelt. Ne engedélyezze más személyeknek a munkahelyre való belépést.
5. **A használaton kívül levő elektromos szerkezetet tárolja biztonságosan.**
   A használaton kívül levő elektromos szerkezet száraz, magasan fekvő vagy zárt helyen, gyerekektől elzárva tartandó.
6. **Ne terhelje túl az elektromos szerkezetet.**
   A szerkezet jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítmény-terjedelemben.
7. **Használja helyesen az elektromos szerkezetet.**
   Ne használjon nehéz munkára alacsony teljesítményű gépeket. Ne használja az asztali tárcsásfűrészt olyan célokra, amelyekre nincs elrendelve. Ne használja például az asztali tárcsáfűrészt erős gerendák vágására.
8. **Viseljen megfelelő öltözetet.**
   Ne viseljen laza ruhát vagy ékszert, mert elkaphatják a mozgó részek. Kinti munkánál ajánlatos kesztyű és csúszásgátló lábbeli viselete. Hosszú haj esetén viseljen hajhálót.
9. **Hordjon védőszemüveget..**
   Poros munkáknál használjon ezen kívül lélegzőmaszkát.
10. **Kapcsolja porszívó berendezésre.**
    Ha a rendelkezésre áll por elszívására és por felfogására való berendezés rákapcsolása, győződjön meg róla, hogy csatlakoztatva van és helyesen használja.
11. **Ne használja a csatlakozó csöveket olyan célokra, amelyekre nincsenek elrendelve.**
    Sose vigye az elektromos szerkezetet a hálózati kábelnél fogva. Ne használja a hálózati kábelt a hálózati csatlakozó kihúzására a csatlakozási aljzatból. Védje a hálózati kábelt a hőségtől, olajtól és éles tárgyszélektől.
12. **Rendesen biztosítsa be a munkadarabot.**
    A munkadarab befogásához használjon rögzítő készülékeket vagy satut. A munkadarab így biztosabban van rögzítve, mint a kezével, és ezen kívül mindkét keze szabad marad az elektromos készülék üzemeltetéséhez.
13. **Kerülje az abnormális testtartást.**
    Helyezkedjen biztonsági állásba és mindig őrizze meg az egyensúlyát.
14. **A készülék karbantartását gondosan végezze.**
    Tartsa a vágószerszámokat élesen és tisztán, hogy jobban és biztonságosabban tudjon dolgozni. Tartsa be a bekenésre és készülékcserére vonatkozó utasításokat. Rendszeresen ellenőrizze az elektromos berendezés hálózati kábelét és megsérülése esetén adja át javítás céljából szakembernek. Ellenőrizze rendszeresen a hosszabbító kábeleket és sérülésük esetén cserélje ki őket. Tartsa szárazon, tisztán és olajtól vagy zsírtól mentesen a fogantyúkat.
15. **Húzza ki a hálózati dugaszt a hálózati aljzatból.**
    Az esetben, ha az elektromos szerkezet használaton kívül van, karbantartás előtt és az eszközök, mint pl. köszörülőtárcsák, fúrók és marókések cseréjekor.

1 Τραπέζι επέκτασης
1 Κεφαλή κοπής (ενσωματωμένη)
1 Κλειδαριά κνώδακα
1 Κλειδαριά δίσκου
1 Διωστήρας (δεν απεικονίζεται στο σχήμα)
1 Τερματικός αναστολέας παράλληλης κοπής
1 Τερματικός αναστολέας γωνιακής κοπής
1 Οδηγίες χρήσης
1 Κάρτα εγγύησης

Ελέγξτε το μηχάνημα και τα εξαρτήματά του για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά.

2. ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:

Δηλώνει κίνδυνο τραυματισμού, σωματικής βλάβης ή κίνδυνο βλάβης του εργαλείου λόγω της μη τήρησης των προδιαγραφών που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Δηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Σύμφωνα με τις απαιτήσεις ασφαλείας των ευρωπαϊκών προτύπων.

Φορέστε προστατευτικό για τα μάτια και τα αυτιά.

Σε περίπτωση φθοράς του καλωδίου τροφοδοσίας ακόμη και κατά τη διάρκεια εργασιών συντήρησης, αποσυνδέστε αμέσως από την παροχή ρεύματος.

Διαβάστε προσεχτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του μηχανήματος. Βεβαιωθείτε ότι γνωρίζετε τον τρόπο λειτουργίας και χειρισμού του μηχανήματος. Να συντηρείτε το μηχάνημα σύμφωνα με τις οδηγίες, για να εξασφαλίσετε την ομαλή λειτουργία του. Φυλάξετε τις παρούσες οδηγίες και τα συνοδευτικά έγγραφα μαζί με το μηχάνημα.

οι ελαττωματικές και/ή οι προς αποβολή ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να παραδίδονται στα προβλεπόμενα σημεία ανακύκλωσης ή στο τμήμα σέρβις της περιοχής σας. Στα σημεία αυτά θα φροντίσουν ώστε τα παλιά μηχανήματά σας να αποβληθούν με τρόπους φιλικούς προς το περιβάλλον.

Γενικές Οδηγίες Ασφαλείας
Προσοχή! Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να λαμβάνονται τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία από ηλεκτροπληξία, τραυματισμό και πρόκληση πυρκαγιάς.

ΤΡΑΠΕΖΟΚΟΠΤΗΣ

Οι αριθμοί στο παρακάτω κείμενο αντιστοιχούν στους αριθμούς των σχημάτων στις σελίδες 2 - 3

Διαβάστε προσεχτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα. Εξοικειωθείτε με τον τρόπο λειτουργίας και το χειρισμό. Να συντηρείτε το μηχάνημα σύμφωνα με τις οδηγίες, για να εξασφαλίσετε την ομαλή λειτουργία του. Οι οδηγίες χρήσης και τα σχετικά έντυπα πρέπει να αποθηκεύονται κοντά στο μηχάνημα. Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.

Χρήσεις

Ο τραπεζοκόπτης αυτός μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την κοπή ξύλου δύναμης/βάθους κοπής έως 43 χιλιοστών.

GR

Περιεχόμενα

1. Χαρακτηριστικά μηχανήματος
2. Προδιαγραφές ασφαλείας
3. Οδηγίες εγκατάστασης
4. Χρήση του μηχανήματος
5. Συντήρηση

1. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση	230 V~
Συχνότητα	50 Hz
Αποδιδόμενη ισχύς	S2 = 1000 W (30 λεπτά)
	S1 = 750 W
Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο	2800/λεπτό
Διαστάσεις επιφάνειας κοπής	Ø205xØ16x2.4 mm 24δόντια
Μέγιστο βάθος κοπής σε γωνία κλίσης 90Γ	43 χιλ.
Μέγιστο βάθος κοπής σε γωνία κλίσης 45Γ	35 χιλ.
Ρύθμιση γωνίας κοπής	0-45Γ
Βάρος	21,5 κιλά
Lpa (πίεση ηχητικού επιπέδου)	73,2 dB(A)
Lwa (ισχύς ηχητικού επιπέδου)	86,2 dB(A)

**S2=Μέγιστη διάρκεια λειτουργίας με απόδοση κινητήρα 1000 W. S1=Απόδοση κινητήρα για λειτουργία διαρκείας.*

Περιεχόμενα συσκευασίας

1 Τραπεζοκόπτης

H

16. **Ne hagyja benne a kulcsokat.**
    Az elektromos szerkezet bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy a kulcsok és a beállítási eszközök el vannak távolítva.
17. **Kerülje, hogy a gépet felügyelet nélkül használják.**
    Ne hordozza az elektromos hálózatra csatlakoztatott elektromos szerkezetet úgy, hogy az ujja a kapcsológombon van. Győződjön meg róla, hogy a kapcsoló a hálózati dugasz csatlakozó aljzatba való bedugásakor ki van kapcsolva.
18. **A hosszabbító kábel kinti használat esetén.**
    Kint csak kinti használatra engedélyezetteket hosszabbító kábeleket használjon.
19. **Legyen figyelmes.**
    Ügyeljen arra, mit csinál. A munka során járjon el megfontoltan. Ne használja az elektromos szerkezetet, ha nem képes összpontosítani.
20. **Ellenőrizze, hogy az elektromos szerszám nem sérült-e meg**
    Az elektromos szerszám mindenegyes további használata előtt gondosan vizsgálja át a védőberendezéseket illetve a könnyebben megsérülhető alkatrészeket és győződjön meg arról, hogy azok hibátlanok és biztonságosak. Ellenőrizze, hogy a működés közben mozgásban levő alkatrészek hibátlanok-e és nem rágódtak-e be vagy nem sérültek-e meg. Valamennyi alkatrész beszerelése hibátlan kell, hogy legyen és minden olyan feltételt ki kell elégíteniük, amelyek az elektromos szerszám tökéletes üzemét biztosítják. Meghibásodott védőberendezést és azok alkatrészeit a hibák észlelése alapján szakszervizben kell megjavítani vagy kicserélni, amennyiben a kezelési útmutató arra vonatkozóan nem tartalmaz más utasítást. Megsérült kapcsoló berendezéseket csak szakszervizben lehet pótolni. Ne használjon olyan elektromos berendezést, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni.
21. **Vigyázat**
    A használati útmutatóban megjelölttektől eltérő tartozékok vagy mellékelt berendezések használata az Ön sérülésének veszélyét hordozzák magukban.
22. **Az elektromos szerkezetet elektromos képzésű szakdolgozóval javíttassa meg.**
    Ez az elektromos szerkezet megfelel az érvényes biztonsági előírásoknak. A javításokat csak elektromos képzésű szakdolgozó végezheti, mindig eredeti tartalékrész használatával.
23. **Hallásvédőt kellene használni.**

Az asztali körfűrészekre érvényes speciális biztonságtechnikai előírások

a. Vigyázat! Az ezen kezelési utasításban nem javasolt illetve a géphez mellékelt tartozékokban nem szereplő alkatrészek vagy berendezések használata sérülés veszélyét jelenthetik.
b. Deformált vagy megrepedezett körfűrészlapokat nem szabad használni. A körfűrészlap megsérülésekor azt azonnal ki kell cserélni.
c. Az elhasználódott asztalbetétet (a körfűrészlapnál levő műanyagból készült alkatrészt) ki kell cserélni.
d. 205 mm külső átmérőjű körfűrészlapot alkalmazzunk, 16 mm belső átmérőjű furattal., min. 2.4 mm fogmagassággal, 24 foggal, min. 3000/perc fordulatszámra. Ügyeljen arra, hogy a körfűrészlap megfeleljen az EN 847-1 sz. szabványnak, a fogak keményfém betétekkel rendelkezzenek és alkalmasak legyenek faanyagok vágására.
   Arra is ügyeljen, hogy a fogmagasság – min. 2.4 mm legyen – és ne kisebb, mint a hasítóék vastagsági mérete.

e. Használjon kizárólag faanyagok vágására készült körfűrészlapokat. A megengedhető fordulatszám min. 3000/perc legyen.
f. Egyedül csak High Speed Steel - acélból készült körfűrészlapokat használjunk, az egyes fogakban keményfém betét legyen.
g. Az esetleges hallási károsodások elkerülése céljából viseljünk megfelelő fül-zajvédőt
h. A veszélyes portartalom belélegzési veszélye csökkentésére alkalmazzunk megfelelő légzőszervi védelmet.
i. A körfűrészlapok és nyersfelületű anyagok kézbevételekor használjunk védőkesztyűt. A körfűrészlapokat csak azok csomagolt állapotában szállítsuk.
j. Az elszívó nyílásra csatlakoztassunk porelszívó berendezést. A gépi berendezést csak porelszívó berendezéssel együtt alkalmazzunk.
k. Rendszeresen ellenőrizzük a körfűrészlapot és védőberendezését. A gép belsejéből az ott felgyülemlett forgácsot rendszeresen távolítsuk el – e célból nyissuk ki az oldalburkolatot úgy, mint a körfűrészlap cseréjénél.
l. Használjuk a mellékelt tolórudat, hogy a megmunkálandó tárgyat a körfűrészlap mentén biztonságosan továbbíthassuk.
m. Ezen tolórudat a gépen levő tartóban tartsuk.
n. Semmi esetre se távolítsuk el a hasító éket és a körfűrészlap felső védőberendezését. A védőberendezések által okozott esetleges kényelmetlenségekkel számolnunk kell – súlyos sérülések ellen védenek.
o. Semmiképpen ne készítsünk hornyot, vájatot vagy bevágást (a megmunkált tárgyban befejezett horony). Ne vágjunk gömbfát, faágakat. A gép erre nem alkalmas.
p. Nagyobb terjedelmű megmunkálandó tárgyakat a fűrészasztallal azonos magasságú asztalhosszabbítással támasztunk alá.

Üzembe helyezés előtt

a. Mindenkor ellenőrizzük, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a gép adattábláján feltüntetett feszültségértékkel.

Utasítás: A 230 V ~ hálózati feszültségre méretezett gépet kockázat nélkül 220 V ~ feszültségű hálózatra kapcsolhatjuk – ne felejtkezzünk el azonban a cca. 10%-os teljesítménycsökkenésről.

b. Hosszabbító kábel használata. Kizárólag a gép teljesítményének megfelelően méretezett hosszabbító kábelt használjunk. A kábel minimális keresztmetszete legalább 1,5 mmā legyen. Kábeldob használata esetén a kábelt arról mindig teljesen le kell csavarni.
c. Elektromos szerszámokat ne hagyjunk felügyelet nélkül bekapcsolt állapotban. A berendezést először mindig kapcsoljuk ki és csak annak teljes leállása után tegyük azt le, vagy hagyjuk azt el.
d. A körfűrészlap cseréje előtt mindenkor húzzuk ki a hálózati csatlakozódugót.
e. A gép beállításkor is a hálózati csatlakozódugót mindenkor ki kell húzni.
f. A párhuzamos ütközőt mindig párhuzamosra kell beállítani.

Géphasználat

- A munkadarabot erősen hozzá kell nyomni az asztal felső részéhez.
  A munkadarab azon részét, amelyet le kell vágni, szintén erősen hozzá kell nyomni, hogy ne törhessen le. Annak a kezünknek, amelyet a levágandó darab tartására használunk, a fűrésztárcsa mögött kell lennie, és tőle elfelé kell mozognia.

CE DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE (P)

Declaramos, sob toda a responsabilidade, que este produto
Serra circular de mesa TBS-205/1000 da Toledo
está em conformidade com as seguintes normas ou documentos normativos:

EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN61029-1, EN61029-2-1

de acordo com os regulamentos das directivas:

98/37/EC, 73/23/EEC , 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

de 01-08-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

A política da nossa empresa assenta no melhoramento constante dos nossos produtos e reservamo-nos o direito de alterar a especificação do produto sem aviso prévio.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Holanda

Lubrificação
O aparelho não necessita de lubrificação adicional.

Avarias
Em caso de avarias, p. ex. devido ao desgaste de uma peça, contacte a assistência técnica. No final deste manual de instruções encontra uma representação gráfica das peças sobressalentes disponíveis.

Ambiente
Para evitar danos de transporte, a máquina deve ser entregue numa embalagem sólida. A embalagem é composta, na sua maioria, por material reciclável. Aproveite, por isso, a possibilidade de reciclar a embalagem. Em caso de substituição, entregue as máquinas antigas na assistência técnica. É nesses locais que se efectua uma eliminação ambientalmente correcta da sua máquina antiga.

Os aparelhos eléctricos ou electrónicos danificados e/ou eliminados devem ser entregues nos locais de reciclagem previstos ou na assistência técnica. É nesses locais que se efectua uma eliminação ambientalmente correcta da sua máquina antiga.

Garantia
Leia as condições de garantia no certificado de garantia em anexo.

Ezen kívül a munkadarabot tartó kéznek nem szabad kereszteznie a gépet kezelő kezet.

- Tolja a munkadarabot lassan előre.
  Ne tolja a munkadarabot túl gyorsan, mivel ezzel erősen megerőlteti az asztali tárcsafűrészt. A fűrésztárcsa akkor mérték feletti erőnek van kitéve, amelyek balesethez vezethetnek.
- Használja a nyomólapot.
  Kis munkadarabok vágásakor mindig használjon nyomólapot, hogy a munkadarabot a fűrésztárcsához tolja.
- Kerülje a hosszú meghosszabbító kábelek használatát.
  Hagyja kihűlni a gépet, amennyiben az Asztali körfűrész más munkahelyre való áthelyezését tervezi.
- A fahulladékot és hasonlókat, amelyek a fűrésztárcsa közvetlen közelében találhatók, nem szabad kézzel eltávolítani.
  Amikor a szilárd és/vagy forgó részek közé fahulladékok ékelődtek, a gépet le kell állítani és a hálózati dugaszt ki kell húzni a csatlakozási aljzatból, mielőtt eltávolítaná a hulladékot. A fahulladékot a porszívó berendezés csatlakozó csövezetéből is el kell távolítani. Ezek a fahulladékok kapcsolatba kerülhetnek a fűrésztárcsával, ami veszélyes szituációkat okozhat.
- A fűrésztárcsa az Asztali körfűrész egyik legfontosabb alkotórésze.
  Az anyag, a fogak és a fordulatszámok helyes megválasztásával, akár a fűrésztárcsa helyes karbantartásával és odaerősítésével nemcsak az élettartama hosszabbodik meg, de repedések és törések képzését is meggátolja, és az ebből következő veszélyekét. Csak a gyártó által ajánlott fűrésztárcsákat használjon.
- Rövid fahasábok vágásakor olyan nyomólapot kell használni, amelynek közel akkora magassága van, mint a munkadarabnak.
  Az első résznek körülbelül V alakúnak kell lennie, és a nyomólapot kicsit fel kell emelni, hogy a fa ne tudjon felugrani. A párhuzamos érintés elülső részének nem szabad messzebbre feküdnie 10 mm-nél attól a ponttól, amelybe a fűrésztárcsa teljes magasságban a fába vág.
- Faszegek vagy hornyolások vágása fokozott veszéllyel jár.
  A faszegek vagy hornyolások vágását ezért az erre megfelelő géppel kellene végezni (faszegelő vagy marókés), nem ezen a tárcsafűrészen.
- Kerülje a hulladékfa vagy tüzelőanyag vágását.
  Mivel a fa minősége ezeknél a fafajtáknál nem játszik semmiféle szerepet, a felhasználókat ez arra ösztönzi, hogy a vágásra nem összpontosít kellőképpen, nem ellenőrzi eléggé a munkadarabot, van-e bennük szög, ág és más rendellenesség, és túl nagy nyomást fejtenek ki a fűrészre. Tüzelőanyag vágásakor fennáll a veszély, hogy a fa elgurul, ami veszélyes szituációkat eredményezhet. Ezért nem ajánlatos hulladákfát vagy tüzelőanyagot vágni.
- Nagy munkadarabok
  A nagy munkadarabokat az asztal meghosszabbításával kellene alátámasztani, amelynek ugyanolyan magasnak kellene lennie, mint a tárcsafűrész asztalának. Ilyen meghosszabbításokat fából lehet készíteni, a gép mögé kéne helyezni és az asztali tárcsafűrésztől függetlenül kellene odaerősíteni a munkaasztalhoz. Más iskolázott személyt is felkérhet, hogy megtartsa a fát. Nem szabad azonban 18 évnél fiatalabbnak lennie.

A gépet azonnal ki kell kapcsolni az alábbi esetekben:

- Hibás hálózati dugasz vagy hibás hálózati kábel, ill. sérült kálózati kábel.

- Hibás kapcsoló
- Füst vagy bűz az odapörkölt izoláció után.

Példák arra, mi történhet, ha az asztali tárcsafűrészeket nem használjuk helyesen:

- A forgó fűrésztárcsa megérintése
  Ez akkor eshet meg, amikor hiányoznak vagy helytelenül vannak használva a védőberendezések és az alkotórészek (mint a fűrész védőfedele, az asztal felső része alatti fedél, a szétnyitó ék és a nyomólap). A helytelenül működő védőberendezés és alkotórészek is balesetet okozhatnak. Amikor a gépet kikapcsoljuk és már nem ad ki zajt, a használónak óvatosnak kell lennie, mert a fűrésztárcsa továbbra is forgásban lehet. A fűrész védőfedele is nagyon fontos ebben a szituációban.
- A munkadarab ellenkező irányú lökése
  A munkadarab ellenkező irányú lökése esetén a körülötte álló személyeket eltalálhatja a munkadarab, ami nagy gyorsasággal pattan és nehéz, sőt halálos sérüléseket szerezhetnek.

3. UTASÍTÁSOK A BEÁLLÍTÁSHOZ

Az Asztali körfűrész összeszerelése

1-2. ábra

Vegye ki a tárcsafűrészt és az alkatrészeket a dobozból. Állítsa a tárcsafűrészt egyenes felületre. Kapcsolja össze a hosszabbító asztalt a tárcsafűrész bal oldalával és hajtsa le a hosszabbító asztal lábait. Tolja el az (F) blokkot a hosszabbító asztal és a tárcsafűrész közötti keresztezési pontba és húzza be a csavart (E). Kapcsolja össze a hosszabbító asztalt és a tárcsafűrészt az alján két csavar (R) és anyacsavar (Q) segítségével.

A párhuzamos ütköző felszerelése

1. ábra

A (J és K jelű) csavarokat a blokkberendezéssel csatlakoztatjuk A (H) alkatrészt a (J) csavarokkal a blokkberendezéshez csatlakoztatjuk és a (L) alkatrészt a (K) csavarokkal ugyancsak a blokkberendezéshez csatlakoztatjuk Ezzel a párhuzamos ütköző a meghosszabbított asztalon mozoghat. A (H) jelű alkatrészt az asztalhosszabbító csúszó vezetésébe helyezzük (akkor, ha ez nem sikerül, elfordítjuk az (I) kézi kart az óramutató forgása irányában ellentétesen és ismét megpróbáljuk azt behelyezni). Ügyeljünk arra, hogy a párhuzamos ütköző mindig elől legyen és másik végén pedig a mellékelt csavarokkal és gombokkal megbízhatóan szilárdan befogott legyen.

Bekapcsoló - kikapcsoló

1.ábra

- Kapcsolja be a gépet a zöld gombbal a kapcsolódobozon (A).
- Kapcsolja ki a gépet a piros gombbal a kapcsolódobozon (A).

Ha közben hálózati feszültség kiesésre vagy a hálózati dugasz kihúzására kerül sor a hálózati aljzatból, a gép azonnal kikapcsol a biztonsági kapcsolóval. Ha hirtelen felújul a hálózati feszültség, az Asztali körfűrész nem kapcsol be. Csak akkor kapcsol be, ha újra megnyomjuk a zöld gombot.

• O motor eléctrico aquece.	• O motor é sobrecarregado devido a um diâmetro demasiado elevado da peça a trabalhar. • As ranhuras do ar de refrigeração do motor estão entupidas com sujidade. • A peça a trabalhar é deslocada muito depressa de encontro à lâmina da serra. • O motor está danificado.	• Deixe o motor arrefecer. • Limpe as ranhuras do ar de refrigeração. • Desloque a peça a trabalhar sempre lentamente de encontro à lâmina da serra. • Contacte a assistência técnica no endereço indicado no certificado de garantia.
• O aparelho foi ligado e não funciona.	• O motor foi desligado pelo sistema térmico de protecção. • Interrupção da ligação de rede. • Interruptor danificado	• Deixe o aparelho arrefecer e ligue-o novamente. • Verifique a ligação de rede nos pontos de ruptura. • Contacte a assistência técnica no endereço indicado no certificado de garantia.
• A peça a trabalhar desloca-se com dificuldade para a lâmina da serra e a calha de corte é irregular.	• A lâmina da serra está dobrada ou gasta. • O encosto paralelo não está bem fixo.	• Substitua a lâmina da serra. • Limpe o encosto paralelo e fixe-o bem.
• A peça a trabalhar começa a virar em excesso durante a serragem.	• A lâmina da serra é sobreaquecida ou deformada.	• Substitua a lâmina da serra.

Limpeza

Limpe a caixa do aparelho regularmente com um pano macio, de preferência depois de cada utilização. Mantenha as ranhuras do ventilador sem pó nem sujidade. Remova a sujidade mais difícil com um pano macio, humedecido em água com sabão. Não utilize solventes como gasolina, álcool, amoníaco etc. As substâncias desse tipo danificam as peças em plástico.

Dispositivo de aspiração do pó
Fig. 1
A serra circular possui uma ligação a um dispositivo de aspiração do pó (O). Se, nesta ligação, conectar um tubo de aspiração de pó com um diâmetro interno de 31 mm, conseguirá um sistema de aspiração do pó perfeito durante a serragem.

4. UTILIZAÇÃO DO APARELHO

Serrar
Fig. 1-3

Preste muita atenção para não aproximar demasiado as mãos da lâmina da serra durante a serragem.

A serragem efectua-se da seguinte forma:
- Solte ambos os parafusos do encosto paralelo na parte lateral da mesa.
- Ajuste o encosto paralelo para o tamanho necessário.
- Aperte novamente os parafusos.
- Coloque a cobertura de protecção da serra (S) na altura correcta.
- Ligue o aparelho.
- Aperte lentamente a peça a trabalhar e pressione-a ligeiramente de encontro à lâmina da serra.
- Quando a extremidade da peça se aproximar da lâmina da serra, empurre a peça a trabalhar com uma barra de impulso. Em peças pequenas, utilize a barra de impulso desde o início.
- Desligue o aparelho.

5. MANUTENÇÃO

Desligue sempre o aparelho da corrente, durante os trabalhos de manutenção e limpeza. Na limpeza do aparelho nunca use água nem outros líquidos inflamáveis. Limpe o aparelho com uma escova.

As máquinas da Toledo são concebidas para funcionarem durante um longo período de tempo e com o mínimo de manutenção. Prolongará a vida útil, limpando regularmente e manuseando correctamente a aparelho.

Avarias de funcionamento

Uma manutenção periódica da lâmina da serra evita problemas desnecessários!

No caso de o aparelho não funcionar correctamente, mencionamos, em seguida, uma série de possíveis causas e respectivas medidas auxiliares:

A vágásmélység beállítása
1. ábra
- Fordítsa a (B) körül az óramutatók járásának irányába, hogy a vágás mélységét növelje és az óramutatók járásával ellenkezőleg, hogy a vágás mélységét kisebbítse.

A vágásszög beállítása
1. ábra
- Lazítsa meg a gombokat (C és P) és fordítsa a (D) körül az óramutatók járásának irányába, hogy a szög növekedjen és óramutatók járásával ellenkezőleg, hogy a szög csökkenjen, és a helyes szög elérésekor húzza be a gombokat (C és P).

A párhuzamos érintkezés beállítása
1. ábra
- Lazítsa meg a gombokat (I és M) és tolja el a párhuzamos érintkezést a helyes távolságra a fűrésztárcsától (lásd a vonalzót az asztalon) és a gombokat újra húzza be.

A szögérintkezés szögének beállítása
1. ábra
- Lazítsa meg a (G) gombot és tolja át az érintkezést a helyes szögbe és a (G) gombot újra húzza be.

Hosszabbító asztal beállítása
1. ábra
- Állítsa be a (N) hosszabbítás lábait forgatásukkal, míg a hosszabbító asztal takarásba kerül a tárcsafűrész által; aztán húzza be az anyacsavarokat felfelé.

A fűrésztárcsa kiválasztása
Válasszon olyan fűrésztárcsát, amely teljesíti a EN-847 normát. Győződjön meg róla, hogy a fogak hibátlan állapotban vannak és élesek. Jobban vág és gyorsabban dolgozhat.

A fűrésztárcsa cseréje
3. ábra

A fűrésztárcsa cseréje előtt kapcsolja le az asztali tárcsafűrészt az elektromos hálózatról.

- Lazítsa meg a (T) csavart és vegye le a védőfedelet (S rész).
- Lazítsa meg a (V) csavarokat (összesen 6 darabot) és vegye le a (U) keretet.
- Lazítsa meg az (X) csavarokat, tolja el a (W) oldalsó részt, kissé felefelé és nyissa ki.
- Illessze be a bütykös kulcsot (Y) felülről, párhuzamosan a fűrésztárcsával és győződjön meg róla, hogy a fokai a perem nyílásaiban vannak.
- Lazítsa meg a (Z) anyacsavart és vegye le az anyacsavart és a peremet.
- Távolítsa el a régi fűrésztárcsát és helyezzen be új fűrésztárcsát nyíllal az óramutatók járásával ellentétesen.
- Újra helyezze a peremet a fűrész tengelyére és húzza be szorosan az anyacsavart (Z).
- Zárja be a fedelet (W) és húzza be a csavarokat (X).
- Végezze el újra az (U) bemenetet és húzza be szorosan a csavarokat (V) (6 darab).

- Tegye rá a védőfedelet (S) és húzza be a csavart (T) (győződjön meg róla, hogy az anyacsavar (H) a csavar (T) behúzása előtt újra a helyes helyen található.
- Győződjön meg róla, hogy minden helyesen van felszerelve, mielőtt a tárcsafűrészt ismét csatlakoztatná az elektromos hálózathoz!

Porszívó berendezés
1. ábra
A tárcsafűrész porszívó berendezéshez (O) való csatlakozóval van felszerelve. Ha ehhez a csatlakozóhoz csatolja a porszívó tömlőjét, melynek belső átmérője 31 mm, vágáskor tökéletes porszívó rendszer áll a rendelkezésére.

4. GÉPHASZNÁLAT

Vágás
1-3 ábra

Ügyeljen rá gondosan, hogy vágáskor ne közelítsen a kezével túl közel a fűrésztárcsához.

A vágást a következőképp végezzük:
- Lazítsa meg mindkét párhuzamos érintkezési csavart az asztal oldalán.
- Állítsa be a párhuzamos érintkezést az Ön által igényelt nagyságra.
- Húzza be mindkét csavart.
- Állítsa be a fűrész védőfedelének megfelelő magasságát (S).
- Kapcsolja be a tárcsafűrészt.
- Nyomja a munkadarabot lassan és minimális nyomással a tárcsafűrész ellen.
- Amikor a munkadarab vége közeledik a tárcsafűrészhez, tolja a munkadarabot tovább előre a nyomólap segítségével. Rövid munkadarabok esetén a nyomólapot kezdettől fogva használja.
- Kapcsolja ki a gépet.

5. KARBANTARTÁS

Karbantartási munkálatokkor és tisztításkor mindig válassza le a gépet az elektromos hálóról. A tárcsafűrész tisztításához sose használjon vizet vagy gyúlékony folyadékot. A gépet kefe segítségével tisztítsa.

A Toledo cég gépeit úgy tervezték, hogy hosszú ideig és minimális karbantartással problémamentesen működjenek. A gép használhatósági idejét rendszeres tisztításával és szakgondoskodásával hosszabbítja meg.

Működési hibák

A tárcsafűrész periodikus karbantartásával megelőzi a felesleges problémákat!

Ajustar o ângulo de serra
Fig. 1
- Solte os botões (C e P) e gire a roda (D) no sentido dos ponteiros do relógio, para aumentar o ângulo, e no sentido contrário, para o diminuir e aperte os botões (C e P) depois de atingir o ângulo correcto.

Ajustar o encosto paralelo
Fig. 1
- Solte os botões (I e M) e mova o encosto paralelo para a distância correcta da lâmina da serra (ver régua na mesa) e aperte novamente os botões.

Ajustar ângulo do encosto angular
Fig. 1
- Solte o botão (G), mova o encosto para o ângulo correcto e aperte novamente o botão (G).

Ajustar a extensão da mesa
Fig. 1
- Ajuste os pés (N) da extensão, rodando-os até a extensão da mesa estar alinhada com a serra circular; em seguida, aperte bem as porcas para cima.

Selecção da lâmina da serra
Seleccione uma lâmina da serra que cumpra a norma EN-847. Certifique-se de que os dentes se encontram em bom estado e afiados. Isto proporciona um corte mais perfeito e um trabalho mais rápido.

Substituir a lâmina da serra
Fig. 3

Desligue a serra circular de mesa antes de substituir a lâmina da serra!

- Solte o parafuso (T) e retire a cobertura de protecção (peça S).
- Solte os parafusos (V) (6 unidades) e remova a borda (U).
- Solte os parafusos (X), desloque a parte lateral (W) um pouco para cima e abra-a.
- Introduza a chave de cames (Y) por cima, paralelamente à lâmina da serra, e certifique-se de que as suas pontas se encontram nos orifícios do flange.
- Solte a porca (Z) e remova a porca e o flange.
- Remova a lâmina de serra antiga e coloque a nova com a seta no sentido contrário aos dos ponteiros do relógio.
- Introduza novamente o flange no eixo da serra e aperte a porca (Z).
- Feche a tampa (W) e remova os parafusos (X).
- Coloque novamente a borda (U) e aperte os parafusos (V) (6 unidades).
- Coloque a cobertura de protecção (S) e aperte o parafuso (T) (certifique-se de que a porca (H) se encontra novamente no mesmo local antes da remoção do parafuso (T)).
- Certifique-se de que tudo está montado correctamente, antes de voltar a ligar a serra circular de mesa!

- Interruptor avariado
- Fumo ou cheiro após isolamento danificado

Exemplos do que pode suceder se as serras circulares de mesa não forem utilizadas correctamente:

- Tocar na lâmina da serra em rotação
  Isto pode suceder se os dispositivos de protecção e os acessórios (como cobertura de protecção da serra, blindagem por baixo do lado superior da mesa, lâmina separadora e barra de impulso) não existirem ou forem utilizados incorrectamente.

3. INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Montagem da serra circular de mesa
Fig. 1-2
Retire a serra circular e os componentes da caixa de cartão. Coloque a serra circular numa superfície plana. Una a extensão da mesa com o lado esquerdo da serra circular e mova os pés da extensão da mesa para baixo. Mova o bloco (F) para o ponto de cruzamento entre a extensão da mesa e a serra circular e aperte o parafuso (E). Una a extensão da mesa e a serra circular no solo com dois pernos (R) e porcas (Q).

Montagem do encosto paralelo
Fig. 1
Una os parafusos (J e K) com o bloqueio. Una a peça (H) mediante os parafusos (J) com o bloqueio e una a peça (L) mediante o parafuso (K) com o bloqueio. Neste momento, o encosto paralelo já se pode deslocar na extensão da mesa. A peça (H) tem de ser colocada na calha de corrediça da extensão da mesa (se não for possível de outra forma, rode a parte da pega (I) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e tente novamente). Certifique-se de que o encosto paralelo pode ser apertado de forma segura e firme sempre no início e na extremidade dos parafusos e botões fornecidos.

Interruptor para ligar-desligar
Fig. 1
- Ligue o aparelho no botão verde da caixa de distribuição (A).
- Desligue o aparelho no botão vermelho da caixa de distribuição (A).

Se a tensão de rede for interrompida ou se a ficha de rede for removida da tomada, o aparelho é desligado imediatamente através do interruptor de segurança. Se a tensão de rede voltar repentinamente, a serra circular de mesa não se liga. Isto só acontece quando for premido o botão verde.

Ajustar a profundidade da serra
Fig. 1
- Gire a roda (B) no sentido dos ponteiros do relógio, para aumentar a profundidade da serra, e no sentido contrário, para diminuí-la.

Arra az esetre, hogy a gép nem működik helyesen, az alábbiakban az Ön számára egy sor lehetséges okot és hozzájuk tartozó, eltávolításukhoz való intézkedést sorolunk fel:

• Az elektromotor túlzottan hevül.	• A motort túlterhelte a túl nagy átmérőjű munkadarab vágása. • A motor levegő általi hűtésére szolgáló rések betömődtek szennyeződéssel. • A munkadarab túl gyorsan tolódik a tárcsafűrészhez. • A motorban kár esett.	• Nem akar a motor kihűlni. • Tisztítsa meg a réseket a hűtőlevegő számára. • A munkadarabot csak lassan tolja a fűrésztárcsához. • Kérem, lépjen kapcsolatba a szervizzel, amelynek címe a garancialevélben található.
• A gépet bekapcsolta és nem működik.	• A motor hővédő rendszerrel volt kikapcsolva. • A hálózatra-kapcsolódás megszakadása. • A kikapcsológombban kár esett.	• Hagyja kihűlni a gépet és aztán újra kapcsolja be. • Kontrollálja a hálózati csatlakozást a törés lehetséges helyein. • Kérem, lépjen kapcsolatba a szervizzel, amelynek címe a garancialevélben található.
• A munkadarabbal csak nehézkesen lehet mozogni egyenest a fűrésztárcsa mögött és a vágás rendszertelen.	• A fűrésztárcsa hajlott vagy tompa. • A párhuzamos érintkezés nincs helyesen rögzítve.	• Cserélje ki a fűrésztárcsát. • Tisztítsa ki a párhuzamos érintkezést és helyesen rögzítse.
• A munkadarab vágás során mértéken felül kezd rezegni.	• A fűrésztárcsa túlhevült vagy deformált.	• Cserélje ki a fűrésztárcsát.

Tisztítás
Tisztítsa a gépdobozt rendszeresen puha ronggyal, amennyiben lehetséges, minden használat után. Tartsa portól és szennyeződéstől szabadon a szellőző réseit. Távolítsa el a megkeményedett szennyeződéseket puha, szappanos vízzel benedvesített ronggyal. Ne használjon olyan oldószereket mint a benzin, alkohol, ammóniák és has. Az ilyen anyagok kárt tesznek a műanyagból készült részekben.

Kenés
A gép nem szükségel semmiféle járulékos kenést.

Működési zavarok
Működési zavarok, pl. valamelyik rész elhasználódása okozta hiba esetén forduljon a szerviz címére. Ezen üzemeltetési útmutató végén pótalkatrészek ábrázolását találja, amelyekhez hozzá lehet jutni.

Életkörnyezet
Hogy megakadályozzuk a szállításkor felléphető hibákat, a gépet szilárd csomagolásban szállítjuk. A csomagolás újrahasznosítható anyagból készült. Tehát használja ki a csomag újrafelhasználási lehetőségeit. A régi gépek kicserélése esetén adja le őket a szerviz címére. A szerviz gondoskodik az Ön régi gépe ökológiai feldolgozásáról.

Hibás elektromos vagy elektronikus és/vagy a kiselejtezésre való készülékeket át kell adni az újrahasznosítást biztosító helyekre vagy a szervize címére. Ott gondoskodni fognak az Ön régi gépe ökológiai feldolgozásáról.

Garancia
Olvassa el a garancia-feltételeket az önállóan hozzácsatolt garancialevélen.

Além disso, o braço que segura a peça a ser trabalhada e o braço que opera o aparelho não devem cruzar-se.

- Empurre lentamente para a frente a peça a ser trabalhada.
  Não introduza a peça a trabalhar demasiado depressa, pois a serra circular de mesa pode ser sobrecarregada. A lâmina da serra fica, assim, sujeita a força excessivas, que podem provocar acidentes.
- Utilize uma barra de impulso.
  Ao cortar peças pequenas, utilize sempre uma barra de impulso, para empurrar a peça para a lâmina da serra.
- Evite utilizar cabos de extensão compridos.
  Deixe o aparelho arrefecer, quando pretender mudar a serra circular de mesa de local.
- Os restos de madeira ou semelhantes que se encontrem próximo da lâmina da serra em rotação não devem ser removidos manualmente.
  Se estiverem encravados restos de madeira entre as peças fixas e/ou móveis, estes só devem ser removidos depois de o aparelho ser imobilizado e de a ficha de rede ser desligada da tomada. Os restos de madeira também devem ser removidos do cabo de ligação para o dispositivo de aspiração do pó. Estes podem entrar em contacto com a lâmina da serra e provocar situações perigosas.
- A lâmina da serra é dos componentes mais importantes de uma serra circular de mesa. A selecção correcta do material, dos dentes e da rotação, assim como a rectificação e colocação correcta da lâmina da serra contribui não só para o prolongamento da vida útil, como também para impedir a formação de fendas ou de quebras e impedir os perigos daí resultantes. Utilize apenas as lâminas de serra recomendadas pelo fabricante.
- Ao serrar blocos pequenos, deve utilizar uma barra de impulso, que tenha aproximadamente a mesma altura da peça a ser trabalhada.
  O lado dianteiro da barra de impulso deve apresentar um formato em V e a barra de impulso deve ser ligeiramente levantada, para que a madeira não possa saltar. O lado dianteiro do encosto paralelo não se deve encontrar mais do que 10 mm atrás do ponto em que a lâmina da serra corta a toda a altura da madeira.
- O corte de tarugos ou trabalhos de entalhe apresentam um risco elevado.
  Trabalhos em tarugos ou entalhes devem, por isso, ser efectuados numa máquina adequada (corta-tarugos ou fresadora), e não nesta serra circular.
- Não se deve serrar detritos de madeira nem lenha.
  Como a qualidade da linha de corte não tem importância nestes tipos de madeira, o operador tende a não se concentrar completamente no processo de corte, a não controlar a existência de pregos, ramos e outras irregularidades e a exercer demasiada pressão na serra. Ao serrar lenha há o perigo de a madeira rolar, podendo provocar situações perigosas. Por esse motivo, recomendamos que não serre detritos de madeira nem lenha.
- Peças grandes
  As peças grandes devem ser apoiadas por uma extensão da mesa, que se encontra à mesma altura da mesa da serra circular. Uma extensão deste tipo pode ser fabricada em madeira e deve ser colocada atrás do aparelho e fixada na bancada de trabalho independentemente da serra circular de mesa. Também pode pedir a outras pessoas qualificadas para segurarem na madeira. Não podem, no entanto, ser menores de 18 anos.

O aparelho deve ser desligado imediatamente nos seguintes casos:

- Ficha ou cabo de rede avariados ou cabo de rede danificado

e. Utilize apenas lâminas para o processamento de madeira. A rotação permitida deve perfazer, pelo menos, 3000/min.
f. Não utilize lâminas unicamente em aço HSS, os dentes devem estar revestidos em metal duro.
g. Use protectores auriculares para prevenir lesões auditivas.
h. Use uma protecção respiratória para prevenir a inalação de poeiras nocivas.
i. Use luvas de protecção durante o manuseamento de lâminas de serra e de materiais rugosos. Transportar as lâminas somente na embalagem.
j. Ligue um aspirador de pó no bocal do orifício de aspiração. Coloque a máquina em funcionamento juntamente com o aspirador de pó.
k. Verifique regularmente os dispositivos de protecção e a lâmina. Remova regularmente as aparas do interior da máquina – para isso, abra a cobertura lateral, tal como durante a substituição da lâmina de serra.
l. Utilize a peça de deslocamento fornecida para guiar correctamente a peça a trabalhar na lâmina.
m. Guarde sempre a peça de deslocamento no suporte da máquina.
n. Nunca remova a cunha para rachar nem o dispositivo superior de protecção da lâmina. O desconforto ocasional que possa ser causado por estes dispositivos de protecção é inevitável – sem eles podem ocorrer ferimentos graves.
o. Não efectuar dobras, entalhes nem ranhuras (na ranhura concluída da peça a trabalhar). Não serrar madeira redonda, nós da madeira nem ramos. A máquina não foi concebida para esse fim.
p. As peças grandes devem ser apoiadas por uma extensão da mesa, que se encontra à mesma altura da mesa da serra.

Antes da colocação em funcionamento

a. Verifique sempre se a tensão de rede coincide com a tensão indicada na placa de identificação.

Nota: para uma tensão de rede de 230 V, os aparelhos colocados podem ser ligados com segurança a uma tensão de rede de 220 V ~ - deve considerar, no entanto, uma perda de potência de cerca de 10 %.

b. Utilização de cabos de extensão. Utilizar exclusivamente cabos de extensão adequados à potência da máquina. A secção transversal mínima do condutor deve ser de 1,5 mmÇ. Ao utilizar um enrolador para fios de extensão, o cabo deve estar sempre completamente desenrolado.
c. Não deixar a ferramenta eléctrica a funcionar sem vigilância. Desligar o aparelho e só pousá-lo ou abandoná-lo, quando estiver completamente parado.
d. Antes de trocar de lâmina, desligar sempre a ficha de rede.
e. Antes dos trabalhos de ajustes, desligar sempre a ficha de rede.
f. Alinhar sempre o encosto paralelo paralelamente à lâmina da serra.

Utilização do aparelho

- A peça a trabalhar deve ser pressionada com firmeza no lado superior da mesa. A parte da peça de trabalho a ser cortada também tem de ser presa, para que não se possa quebrar. A mão utilizada para segurar a parte a ser cortada deve encontrar-se atrás da lâmina da serra e deve afastar-se dela.

CE EGYEZÉSI NYILATKOZAT (H)

Kizárólagos felelősségünk tudatában nyilatkozzuk, hogy a
Toledo TBS-205/1000 Asztali körfűrész
termék egyezik az alábbi normákkal vagy normatív dokumentumokkal:

EN 55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN61029-1, EN61029-2-1

az alábbi megszabott szabályzatok alapján:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

01-08-2006 dátummal
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Mivel arra törekszünk, hogy folyamatosan tökéletesítsük termékeinket, fenntartjuk a jogot, hogy – előzetes bejelentés nélkül – megváltoztassuk a termékleírásokat.

Ferm BV • Lingenstraat 6• 8028 PM Zwolle • Hollandia

STOLNÍ PILA

Čísla v následujícím textu korespondují s vyobrazeními na straně 2 - 3.

CZ

Přečtěte si pozorně tento návod k obsluze, dříve než uvedete stroj do provozu. Důvěrně se seznamte s funkcí a obsluhou. Provádějte údržbu stroje dle pokynů, aby vždy bezvadně fungoval. Návod k obsluze a k němu náležející dokumentace se musí uchovávat v blízkosti stroje. Přístroj předávejte dále jen s návodem k obsluze.

Použití
Tato Stolní pila může být používána k řezání dřeva až do síly 43 mm.

Obsah

1. Údaje ke stroji
2. Bezpečnostní předpisy
3. Pokyny k vestavbě
4. Používání stroje
5. Údržba

1. ÚDAJE KE STROJI

Technická data

Napětí	230 V
Kmitočet	50 Hz
Příkon	S2 = 1000 W (30 min)
	S1 = 750 W
Otáčky běhu naprázdno	2800/min
Rozměry pilového listu	Ø205xØ16x2.4 mm 24zubů
Max. výkonnost pily 90°	43 mm
Max. výkonnost pily 45°	35 mm
Nastavení úhlu řezu	0 - 45°
Hmotnost	21,5 kg
Lpa (akustický tlak)	73,2 dB(A)
Lwa (hladina akustického výkonu)	86,2 dB(A)

**S2=Maximální doba provozu při výkonu 1000 W. S1=výkon pro dobu trvalého provozu.*

Obsah obalu
1 Stolní pila
1 Prodlužovací stůl
1 Pilový kotouč (vestavěný)
1 Vačkový klíč
1 Zavřený klíč
1 Tlačítko (není vyobrazeno)

Mantenha as pegas secas, limpas, sem óleo nem massa lubrificante.

15. **Retire a ficha de rede da tomada**
Quando não utilizar a ferramenta eléctrica, antes da manutenção e quando trocar as ferramentas como p. ex. anéis colectores, brocas e fresas.
16. **Não deixe nenhuma chave da ferramenta inserida**
Antes de ligar a ferramenta eléctrica, verifique se tirou todas as chaves e ferramentas de ajuste.
17. **Evite um arranque involuntário**
Não segure na ferramenta eléctrica ligada à corrente com os dedos no interruptor de pressão. Certifique-se de que o interruptor está desligado quando ligar a ficha de rede na tomada.
18. **Cabo de extensão ao ar livre**
Ao ar livre, utilize apenas o cabo de extensão permitido.
19. **Esteja atento**
Preste atenção ao que faz. Trabalhe com prudência. Não utilize a ferramenta eléctrica, se não conseguir concentrar-se.
20. **Verifique se existem eventuais danos na ferramenta eléctrica**
Antes de utilizar a ferramenta eléctrica, deve verificar o funcionamento correcto dos dispositivos de protecção ou de peças ligeiramente danificadas. Verifique se as peças móveis funcionam correctamente e não encravam ou se existem peças danificadas. Todas as peças devem estar montadas correctamente e todas as condições devem ser respeitadas, para se poder garantir um funcionamento correcto da ferramenta eléctrica. Os dispositivos de protecção e as peças danificadas devem ser reparadas ou substituídas de forma adequada, desde que o manual de instruções assim o indique. Os interruptores danificados devem ser substituídos numa oficina de apoio ao cliente. Não utilize ferramentas eléctricas, nas quais o interruptor não ligue ou não desligue.
21. **Atenção**
A utilização de outros acessórios ou aparelhos auxiliares não recomendados pelo manual de instruções pode sujeitar o operador a ferimentos.
22. **Repare a sua ferramenta eléctrica num técnico electricista**
Esta ferramenta eléctrica corresponde às determinações de segurança correspondentes. As reparações só devem ser efectuadas por um técnico electricista e com peças originais.
23. **Devem ser usados protectores auriculares.**

P

Prescrições de segurança especiais para serras circulares de mesa
a. Atenção! A utilização de outros acessórios ou aparelhos auxiliares diferentes dos indicados neste manual de instruções ou dos incluídos no material fornecido pode provocar ferimentos.
b. Não devem ser utilizadas lâminas deformadas ou com fendas. Substituir a lâmina, assim que apresentar danos.
c. Substituir a unidade inserida na mesa (parte em plástico em redor da lâmina da serra) quando apresentar desgaste.
d. Utilize uma lâmina de serra com 205 mm de diâmetro exterior, 16 mm de diâmetro do orifício interno, pelo menos 2.4 mm de largura de corte, 24 dentes, pelo menos 3000/min. Certifique-se de que a lâmina está em conformidade com a norma EN 847-1, de que os dentes estão revestidos em metal duro e são adequados para o corte de madeira. Certifique-se de que a largura do corte – pelo menos 2,4 mm – não é inferior à grossura da cunha para rachar madeira.

1. **Mantenha o seu local de trabalho arrumado**
   A desordem pode provocar acidentes.
2. **Tenha em consideração as influências ambientais**
   Não deixe que as ferramentas eléctricas apanhem chuva. Não utilize ferramentas eléctricas em ambientes húmidos ou molhados. Assegure uma boa iluminação do local de trabalho. Não utilize ferramentas eléctricas em locais sujeitos a perigo de incêndio ou de explosão.
3. **Proteja-se de choques eléctricos**
   Evite tocar com o corpo em peças ligadas à terra (p. ex. canos, aquecedores, fogões, frigoríficos).
4. **Mantenha as crianças afastadas**
   Não deixe que outras pessoas toquem na ferramenta eléctrica nem no cabo de extensão. Mantenha outras pessoas afastadas do seu local de trabalho.
5. **Guarde num local seguro as ferramentas eléctricas que não estão a ser utilizadas**
   As ferramentas não utilizadas devem ser guardadas num local seco, elevado ou fechado, fora do alcance das crianças.
6. **Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica**
   Ela trabalha melhor e com maior segurança na margem de potência indicada.
7. **Utilize a ferramenta eléctrica correcta**
   Não utilize máquinas de fraca potência para trabalhos pesados. Não utilize a serra circular de mesa para fins não previstos.
   Por exemplo, não utilize a serra circular de mesa para cortar vigas grossas.
8. **Use vestuário de protecção**
   Não use vestuário largo nem adornos, pois podem ser agarrados por peças em movimento. Durante trabalhos ao ar livre, recomenda-se o uso de luvas de borracha e calçado anti-derrapante. O cabelo comprido deve estar protegido com um rede adequada.
9. **Use óculos de protecção**
   Além disso, utilize uma máscara respiratória em trabalhos que libertem pó.
10. **Ligue o dispositivo de aspiração do pó**
    Se existirem dispositivos de aspiração e recolha de pó, certifique-se de que estão ligados e são utilizados correctamente.
11. **Utilize o cabo de ligação apenas para a finalidade prevista**
    Nunca transporte a ferramenta eléctrica pelo cabo de rede. Não utilize o cabo de rede para puxar a ficha de rede da tomada. Proteja o cabo de rede do calor, de óleo e de cantos afiados.
12. **Proteja a peça a ser trabalhada**
    Utilize dispositivos de aperto ou um torno para fixar a peça a ser trabalhada. Dessa forma, ela fica mais segura do que com a sua mão, ficando com as duas mãos livres para operar a ferramenta eléctrica.
13. **Evite posições corporais incómodas**
    Assegure uma posição correcta e mantenha sempre o equilíbrio.
14. **Efectue a manutenção das suas ferramentas com cuidado**
    Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas, para poder trabalhar melhor e com maior segurança. Respeite as indicações sobre a lubrificação e sobre a troca de ferramenta. Verifique, regularmente, o cabo de rede da ferramenta eléctrica e, em caso de danos, chame um técnico certificado para a substituir. Verifique regularmente os cabos de extensão e substitua-os, quando estiverem danificados.

1 Rovnoběžný doraz
1 Úhlový doraz
1 Návod k obsluze
1 Záruční list

Zkontrolujte stroj a díly příslušenství na poškození při dopravě.

2. BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

V tomto návodu k použití jsou použity následující symboly:

Označuje nebezpečí poranění, nebezpečí života nebo poškození nářadí při nedodržení předpisů uvedených v tomto návodu.

Označuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Podle bezpečnostních ustanovení použitelných evropských směrnic

- Nosit ochranu zraku a sluchu.

V případě poškození síťového kabelu a také během prací na údržbě ihned vytáhněte síťovou zástrčku.

Čtěte důkladně tento návod před použitím stroje. Přesvědčte se, že víte, jak stroj funguje a jak má být obsluhován. Provádějte na stroji údržbu podle pokynů, aby byla zajištěna jeho bezvadná funkce. Uschovávejte tento návod jakož i přiložené podklady spolu se strojem.

Elektrické nebo elektronické přístroje poškozené a/nebo určené k likvidaci musejí být odevzdány na k tomu určená místa k recyklaci nebo na adresu vašeho servisu. Tam bude o ekologickou likvidaci vašeho starého stroje postaráno.

Všeobecné bezpečnostní předpisy
Pozor! Při používání elektrického nářadí je nutno dbát následujících základních bezpečnostních opatření na ochranu před elektrickým úderem, nebezpečím úrazu a nebezpečím požáru.

1. **Udržujte pořádek na pracovišti.**
   Nepořádek na pracovišti může mít za následek nehody.
2. **Mějte na zřeteli vlivy okolí.**
   Nevystavujte elektrické nářadí dešti. Nepoužívejte elektrické nářadí ve vlhkém nebo mokrém prostředí. Postarejte se o dobré osvětlení pracoviště. Nepoužívejte elektrické nářadí tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.

3. **Chraňte se proti úrazu elektrickým proudem.**
   Vyhýbejte se dotyku těla s uzemněnými díly (např. trubkami, topnými tělesy, sporáky, chladničkami).
4. **Nedovolte dětem, aby se přiblížily ke stroji.**
   Nedovolte jiným osobám dotýkat se elektrického nářadí nebo prodlužovacího kabelu. Nedovolte jiným osobám přístup na pracovitě.
5. **Uschovávejte nepoužívané elektrické nářadí bezpečně.**
   Nepoužívané elektrické nářadí by mělo být odkládáno na suchém, vysoko položeném nebo uzamčeném místě, mimo dosah dětí.
6. **Nepřetěžujte své elektrické nářadí.**
   Nářadí pracuje lépe a bezpečněji v uvedeném rozsahu výkonu.
7. **Používejte správné elektrické nářadí.**
   Nepoužívejte stroje s nízkou výkonností pro těžké práce. Nepoužívejte stolní kotoučovou pilu k takovým účelům, pro které není určena. Nepoužívejte například stolní kotoučovou pilu k řezání silných trámků.
8. **Noste vhodný oděv.**
   Nenoste volný oděv nebo šperky, mohou být zachyceny pohyblivými díly. Při práci venku se doporučuje rukavice a obuv odolnou proti skluzu. Při dlouhých vlasech noste síťku na vlasy.
9. **Noste ochranné brýle.**
   Při prašných pracích používejte kromě toho dýchací masku.
10. **Připojte zařízení na odsávání prachu.**
    Když jsou zařízení určená k připojení zařízení na odsávání a lapání prachu k dispozici, přesvědčte se, že jsou připojena a správně používána.
11. **Nepoužívejte připojovací trubky k účelům, pro které nejsou určeny.**
    Nepřenášejte nikdy elektrické nářadí za síťový kabel. Nepoužívejte síťový kabel k vytažení síťové zástrčky ze zásuvky. Chraňte síťový kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
12. **Zajistěte řádně obrobek.**
    K uchycení obrobku používejte upínací přípravky nebo svěrák. Obrobek je takto jistěji přidržován než vaší rukou a kromě toho máte obě ruce volné k obsluze elektrického nářadí.
13. **Vyhýbejte se abnormálnímu držení těla.**
    Zaujměte bezpečný postoj a udržujte stále rovnováhu.
14. **Své nářadí ošetřujte pečlivě.**
    Udržujte řezné nástroje ostré a čisté, abyste mohl pracovat lépe a bezpečněji. Dodržujte pokyny k mazání a k výměně nářadí. Kontrolujte pravidelně síťový kabel elektrického nářadí a v případě jeho poškození dejte jej opravit odborníkovi. Kontrolujte pravidelně prodlužovací kabely a v případě jejich poškození je nahraďte. Udržujte rukojeti suché, čisté a prosté oleje nebo tuku.
15. **Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky**
    V případě, že elektrické nářadí není používáno, před údržbou a při výměně nástroje jako např. brusné kotouče, vrtáky a frézky.
16. **Nenechávejte nasazené klíče.**
    Před zapnutím elektrického nářadí zkontrolujte, zda jsou klíče a seřizovací nástroje odstraněny.
17. **Vyhýbejte se rozběhu stroje bez dohledu.**
    Nepřenášejte elektrické nářadí připojené na elektrickou síť s prstem na tlačítku spínače.

1 Lâmina da serra (montada)
1 Chave de cames
1 Chave de luneta
1 Barra de impulso (não representada)
1 Encosto paralelo
1 Encosto angular
1 Manual de instruções
1 Certificado de garantia

Verifique se existem danos de transporte no aparelho e nos acessórios.

2. PRESCRIÇÕES DE SEGURANÇA

Neste manual de utilização são utilizados os seguintes símbolos:

Indica risco de ferimentos, perigo de morte ou risco de danos na ferramenta se não forem respeitadas as prescrições contidas neste manual de instruções.

Indica perigo de morte.

Em conformidade com as determinações de segurança das directivas europeias aplicáveis.

Usar óculos de protecção e protectores auditivos.

Quando o cabo de rede estiver danificado e durante os trabalhos de manutenção, retire imediatamente a ficha de rede.

Leia atentamente este manual antes de utilizar o aparelho. Certifique-se de que sabe como o aparelho funciona e a forma de operá-lo. Efectue a manutenção ao aparelho de acordo com as instruções, de forma a garantir um bom funcionamento. Guarde este manual, bem como os documentos em anexo, junto ao aparelho.

Os aparelhos eléctricos ou electrónicos danificados e/ou eliminados devem ser entregues nos locais de reciclagem previstos ou na assistência técnica. É nesses locais que se efectua uma eliminação ambientalmente correcta da sua máquina antiga.

Prescrições gerais de segurança
Atenção! Durante a utilização de ferramentas eléctricas devem ser respeitadas as seguintes medidas de segurança básicas orientadas para a protecção contra choques eléctricos, ferimentos e incêndio.

SERRA CIRCULAR DE MESA

Os algarismos referidos no seguinte texto correspondem às figuras da página 2 - 3

Leia este manual de instruções com atenção antes de colocar o aparelho em funcionamento. Familiarize-se com o modo de funcionamento e de operação. Efectue a manutenção ao aparelho de acordo com as indicações, de forma a garantir um bom funcionamento. O manual de instruções e a documentação correspondente devem ser guardados perto do aparelho. Entregue o aparelho juntamente com o manual de instruções

Aplicações
Esta serra circular de mesa pode ser utilizada para serrar madeira com uma espessura até 43 mm.

Índice

1. Dados do aparelho
2. Prescrições de segurança
3. Instruções de montagem
4. Utilização do aparelho
5. Manutenção

1. DADOS DO APARELHO

Dados técnicos

Tensão	230 V~
Frequência	50 Hz
Consumo de energia	S2 = 1000 W (30 min)
	S1 = 750 W
Rotação de ralenti	2800/min
Dimensões da lâmina da serra	Ø205xØ16x2.4 mm 24 dentes
Capacidade máx. da serra 90°	43 mm
Capacidade máx. da serra 45°	35 mm
Ajuste do corte a meia-esquadria	0-45°
Peso	21,5 kg
Lpa (pressão sonora)	73,2 dB(A)
Lwa (nível de pressão sonora)	86,2 dB(A)

**S2=duração máxima de funcionamento com uma potência de 1000 W. S1=potência para funcionamento contínuo.*

Conteúdo de embalagem
1 Serra circular de mesa
1 Extensão da mesa

Přesvědčte se, že spínač je při zastrkování síťové zástrčky do zásuvky vypnutý.

18. **Prodlužovací kabel při venkovním použití.**
Venku používejte prodlužovací kabely pouze k tomu připuštěné.
19. **Buďte pozorní.**
Dávejte pozor na to, co děláte. Při práci postupujte rozvážně. Nepoužívejte elektrické nářadí, když nejste schopni se soustředit.
20. **Zkontrolujte, zdali případně není poškozeno elektrické nářadí**
Před dalším používáním elektrického nářadí by se měla pečlivě prohlédnout ochranná zařízení nebo lehce poškozené díly, zda tyto jsou bezvadné a fungují ve smyslu. Zkontrolujte, zda pohyblivé součásti bezvadně fungují a nezadírají se nebo zda součásti nejsou poškozeny. Veškeré součásti musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky, aby se zabezpečil bezvadný provoz elektrického nářadí. Poškozená ochranná zařízení a součásti se musí podle určení opravit uznávaným servisem nebo vyměnit, pokud není nic jiného uvedeno v návodu k obsluze. Poškozené vypínače musí být nahrazeny v zákaznickém servisu. Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, u kterého se vypínač nedá zapnout a vypnout.
21. **Pozor**
Použití dílů příslušenství nebo přídavných zařízení jiných než jsou doporučeny v návodu k použití může znamenat nebezpečí poranění pro vás.
22. **Elektrické nářadí nechte opravit elektrickým odborným pracovníkem.**
Toto elektrické nářadí odpovídá platným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí být prováděny pouze elektrotechnickým odborným pracovníkem, vždy s použitím originálních náhradních dílů.
23. **Měla by se používat ochrana sluchu.**

Speciální bezpečnostní předpisy pro stolové kotoučové pily

a. Pozor! Použití jiných než v tomto návodu k obsluze doporučených nebo v objemu dodávky obsažených dílů příslušenství nebo přídavných přístrojů může znamenat nebezpečí úrazu.
b. Deformované nebo pilové listy s trhlinami se nesmí používat. Při poškození pilový list okamžitě vyměnit.
c. Opotřebenou stolovou vložku (plastové součásti okolo pilového listu) vyměnit.
d. Používejte pilový list o vnějším průměru 205 mm, 16 mm průměr vnitřního vrtání, min. 2.4 mm záběr, 24 zubů, min. 3000/min. Dbejte na to, aby pilový list odpovídal normě EN 847-1, zuby byly osazeny tvrdokovem a hodily se pro řezání dřeva. Dbejte na to, aby záběr byl - min. 2.4 mm – ne menší než tloušťka štípacího klínu.
e. Používejte jen pilové listy pro zpracování dřeva. Přípustný počet otáček musí činit min. 3000/min.
f. Nepoužívejte žádné pilové listy jen z HSS-oceli, zuby musí být osazeny tvrdokovem.
g. Noste ochranu sluchu ke snížení rizika ohluchnutí.
h. Noste ochranu dýchacích orgánů ke snížení rizika vdechnutí nebezpečného prachu.
i. Při zacházení s pilovými listy a drsnými materiály noste ochranné rukavice. Pilové listy přepravujte jen zabalené.
j. Připojte vysavač prachu na hrdlo odsávacího otvoru. Provozujte stroj jen společně s vysavačem prachu.
k. Kontrolujte pravidelně ochranná zařízení a pilový list. Odstraňujte pravidelně piliny z vnitřku stroje – za tím účelem otevřete boční kryt jako při výměně pilového listu.

l. Používejte přiloženou posuvnou tyč, aby se obráběný předmět bezpečně podával podél pilového listu.
m. Uchovávejte posuvnou tyč vždy na držáku na stroji.
n. V žádném případě neodstraňujte štípací klín a vrchní ochranné zařízení pilového listu. Smiřte se s příležitostným nepohodlím, které mohou způsobovat tato ochranná zařízení – jinak riskujete těžké zranění.
o. V žádném případě nevyrábějte drážky, rýhy nebo zářezy (v obráběném předmětu zakončená drážka). Neřežte žádnou kulatinu, větve. Stroj není k tomu vhodný.
p. Velké obráběné předměty se musí podepřít na prodlouženém stolu, který se nachází ve stejné výši jako pilový stůl.

Před uvedením do provozu

a. Vždy zkontrolujte, zda síťové napětí souhlasí s napětím uvedeným na typovém štítku.

Pokyn: Pro síťové napětí 230 V ~ dimenzované přístroje se mohou bez nebezpečí připojit na síťové napětí 220 V ~ - pamatujte však na ztrátu výkonu cca. 10 %.

b. Použití prodlužovacích kabelů.
Používejte výlučně prodlužovací kabely, které jsou dimenzovány pro výkon stroje. Minimální průřez musí činit 1,5 mmā. Při použití kabelového bubnu musí být kabel vždy úplně odvinut.
c. Elektrické nářadí nenechávejte běžet bez dozoru. Přístroj vždy vypnout a teprve potom odložit nebo opustit, když se přístroj úplně zastaví.
d. Před výměnou pilového listu vždy vytáhnout síťovou zástrčku.
e. Při seřizování vždy vytáhnou síťovou zástrčku.
f. Paralelní doraz musí být vždy paralelně vyrovnán.

Používání stroje

- Obrobek musí být pevně přitlačen k horní straně stolu.
Část obrobku, která má být odříznuta, se musí rovněž pevně přidržovat, aby se nemohla ulomit. Ruka používána k přidržení odřezávaného kusu se musí nacházet za pilovým kotoučem a musí se pohybovat od něho pryč. Kromě toho se ruka přidržující obrobek nesmí křížit s rukou ovládající stroj.
- Posouvejte obrobek pomalu dopředu.
Nepřisouvejte obrobek příliš rychle, protože tímto je Stolní pila silně namáhána. Pilový kotouč je pak vystaven nadměrným silám, které mohou vést k úrazům.
- Používejte tlačítko.
Při řezání malých obrobků používejte vždy tlačítko, abyste obrobek posouvali kolem pilového kotouče.
- Vyhněte se použití dlouhých prodlužovacích kabelů.
Nechte stroj vychladnout, pokud máte v úmyslu stolní kotoučovou pilu přemístit na jiné pracoviště.
- Dřevěné odřezky a podobně, které se nacházejí v bezprostřední blízkosti otáčejícího se pilového kotouče nesmí být odstraňovány rukou.
Když se dřevěné odřezky vzpříčí mezi pevné a/nebo otáčející se díly, musí se stroj zastavit a síťová zástrčka vytáhnout ze zásuvky, dříve než se odřezky odstraní. Dřevěné odřezky se musejí také odstranit z připojovacího potrubí k odsávacímu zařízení prachu. Tyto dřevěné odřezky mohly přijít do styku s pilovým kotoučem, což by mohlo vyvolat nebezpečné situace.

CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (E)

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que el producto
Sierra circular de mesa Toledo TBS-205/1000
cumple las siguientes normas o documentos normativos:

EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN61029-1, EN61029-2-1

según las disposiciones de las Directivas:

98/37/EC, 73/23/EEC , 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

de 01-08-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Nuestra política de empresa es mejorar nuestros productos constantemente, por lo que nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto sin previo aviso.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Países Bajos

Lubricación
La máquina no necesita lubricación adicional.

Averías
En caso de averías, por ejemplo por el desgaste de una pieza, póngase en contacto con su servicio de reparaciones, Al final de estas instrucciones de funcionamiento encontrará una ilustración de las piezas de recambio que pueden adquirirse.

Medio ambiente
Para proteger la máquina de posibles daños durante el transporte, se distribuye empaquetada en una caja resistente. El empaquetado se compone principalmente de material reutilizable. Haga uso de la posibilidad de reciclar el empaquetado. Cuando vaya a sustituir las máquinas viejas, entréguelas en su servicio de reparaciones. Allí se ocuparán de reciclar su vieja máquina de forma que no perjudique al medio ambiente.

Los aparatos electrónicos o eléctricos averiados o que vaya a desechar, debe depositarlos en los puntos de reciclaje dispuestos para tal fin o entregarlos en su establecimiento de reparaciones. Allí se ocuparán de desechar su vieja máquina de forma que no perjudique al medio ambiente.

Garantía
Lea las condiciones de garantía descritas en la tarjeta de garantía que se entrega por separado.

- Pilový kotouč je jedním z nejdůležitějších konstrukčních dílů stolní kotoučové pily. Správnou volbou materiálu, zubů a otáček jakož i správným ošetřením a upevněním pilového kotouče se nejen prodlouží jeho životnost, ale zabrání se také vzniku trhlin a lomů a z toho vznikajících nebezpečí. Používejte pouze pilové kotouče doporučované výrobcem.
- Při řezání krátkých špalků se musí používat tlačítko, které má přibližně stejnou výšku jako obrobek.
  Přední strana musí mít přibližně tvar V a tlačítko musí být lehce nadzvednuté, aby dřevo nemohlo vyskočit nahoru. Přední strana rovnoběžného dorazu nesmí ležet dále než 10 mm za bodem, ve kterém se pilový kotouč v plné výši zařezává do dřeva.
- Řezání čepů nebo dlabání se vyznačuje zvýšeným rizikem.
  Práce při řezání čepů nebo dlabání by se měly proto provádět na stroji k tomu vhodném (čepovačka nebo fréza), ne na této kotoučové pile.
- Vyhýbejte se řezání odpadního nebo palivového dříví.
  Protože jakost řezu u těchto druhů dříví nehraje žádnou roli, vede to uživatele k tomu, že se na řezání nedostatečně soustředí, dostatečně nezkontroluje obrobek na hřebíky, větve a jiné nepravidelnosti a působí příliš silným tlakem na pilu. Při řezání palivového dříví vzniká nebezpečí, že se dříví odkutálí pryč, což by mohlo vést k nebezpečným situacím. Proto se doporučuje odpadní nebo palivové dříví neřezat.
- Velké obrobky
  Velké obrobky by se měly podepřít prodloužením stolu, které by mělo být stejně vysoké jako stůl kotoučové pily. Takové prodloužení se může zhotovit ze dřeva a mělo by se umístit za strojem a upevnit nezávisle na stolní kotoučové pile na pracovním stole. Můžete také požádat jiné zaškolené osoby, aby dřevo přidržely. Nesmí se však přitom jednat o mladistvé mladší 18 let.

Stroj nutno ihned vypnout v těchto případech:
- Vadná síťová zástrčka nebo vadný síťový kabel příp. poškozený síťový kabel.
- Vadný spínač
- Kouř nebo zápach po přiškvařené izolaci.

Příklady k tomu, co se může stát, když stolní kotoučové pily nejsou používány správně:
- Dotyk otáčejícího se pilového kotouče
  Toto se může stát, když ochranná zařízení a díly příslušenství (jako ochranný kryt pily, kryt pod horní stranou stolu, rozvírací klín a tlačítko) chybí nebo jsou používány nesprávně. Nesprávně pracující ochranná zařízení a díly příslušenství mohou rovněž způsobit nehody. Když se stroj vypne a už nevytváří hluk, musí být uživatel opatrný, protože pilový kotouč se může i nadále otáčet. Ochranný kryt pily je v této situaci rovněž velmi důležitý.
- Zpětný ráz obrobku
  V případě zpětného rázu obrobku mohou být kolemstojící osoby zasaženy obrobkem vymrštěným pryč vysokou rychlostí a mohou utrpět těžká nebo dokonce smrtelná poranění.

3. POKYNY K VESTAVBĚ

Smontování stolní kotoučové pily
Obr. 1-2
Vyjměte kotoučovou pilu a díly z krabice. Postavte kotoučovou pilu na rovnou plochu. Spojte prodlužovací stůl s levou stranou kotoučové pily a sklopte nohy prodlužovacího stolu dolů. Přesuňte blok (F) do místa křížení mezi prodlužovacím stolem a kotoučovou pilou a utáhněte šroub (E). Spojte prodlužovací stůl a kotoučovou pilou dohromady na spodku pomocí dvou šroubů (R) a matic (Q).

Smontování paralelního dorazu
Obr. 1
Spojte šrouby (J a K) s blokovacím zařízením. Spojte díl (H) pomoci šroubů (J) s blokovacím zařízením a spojte díl (L) pomocí šroubu (K) s blokovacím zařízením. Nyní se může paralelní doraz pohybovat po prodlouženém stolu. Díl (H) se musí vsadit do kluzného vedení prodlouženého stolu (v případě, že to není možné, pootočte rukojetí (I) proti směru hodinových ruček a zkuste ještě jednou). Dbejte na to, aby paralelní doraz mohl být vždy vpředu a na konci s přiloženými šrouby a knoflíky spolehlivě pevně sevřen.

Zapínač - vypínač
Obr. 1
- Zapněte stroj zeleným tlačítkem na spínací skříňce (A).
- Vypněte stroj červeným tlačítkem na spínací skříňce (A).

Dojde-li k výpadku síťového napětí nebo při vytažení síťové zástrčky ze zásuvky bude stroj bezpečnostním spínačem ihned vypnut. Obnoví-li se pak náhle síťové napětí, Stolní pila se nezapne. K zapnutí dojde teprve opět po stisknutí zeleného tlačítka.

Nastavení hloubky řezu
Obr. 1
- Otáčejte kolem (B) ve směru pohybu hodinových ručiček, abyste hloubku řezu zvýšili a proti směru pohybu hodinových ručiček, aby se hloubka řezu zmenšila.

Seřizování úhlu řezu
Obr. 1
- Povolte knoflíky (C a P) a otáčejte kolem (D) ve směru pohybu hodinových ručiček aby se úhel zvětšil a proti směru pohybu hodinových ručiček, aby se úhel zmenšil a po dosažení správného úhlu utáhněte knoflíky (C a P).

Seřizování rovnoběžného dorazu
Obr. 1
- Povolte knoflíky (I a M) a přesuňte rovnoběžný doraz do správné vzdálenosti od pilového kotouče (viz pravítka na stole) a knoflíky opět dotáhněte.

Seřizování úhlu úhlového dorazu
Obr. 1
- Povolte knoflík (G) a přesuňte doraz do správného úhlu a knoflík (G) opět dotáhněte.

• El motor eléctrico se sobrecalienta.	• El motor se sobrecarga como consecuencia de que el diámetro de la pieza de trabajo es demasiado grande. • Las ranuras de refrigeración del motor se han obstruido por la suciedad. • La pieza se acerca demasiado deprisa a la hoja de la sierra. • El motor está averiado.	• Deje que el motor se enfríe. • Limpie las ranuras de refrigeración. • Empuje lentamente la pieza de trabajo hacia la hoja de la sierra. • Póngase en contacto con la dirección del servicio de reparaciones que se indica en la tarjeta de garantía.
• La máquina se ha encendido y no funciona.	• El motor se ha desconectado mediante el sistema de protección térmica. • Interrupción de la conexión a la red. • Interruptor averiado	• Deje que la herramienta se enfríe y vuelva a encenderlo. • Revise si existen roturas o daños en la conexión a la red. • Póngase en contacto con la dirección del servicio de asistencia que se indica en la tarjeta de garantía.
• Resulta difícil mover la pieza de forma recta hasta detrás de la hoja de la sierra y el corte es irregular.	• La hoja de la sierra está arqueada o no está afilada. • El tope paralelo no se ha fijado correctamente.	• Sustituya la hoja de la sierra. • Limpie el tope paralelo y fíjelo correctamente.
• Durante el serrado, la pieza comienza a vibrar excesivamente.	• La hoja de la sierra se ha sobrecalentado o deformado.	• Sustituya la hoja de la sierra.

Limpieza
Limpie con regularidad el alojamiento de la máquina con un paño suave, preferiblemente después de cada utilización. Mantenga las ranuras de refrigeración libres de polvo y suciedad. Elimine la suciedad incrustada utilizando un paño suave, humedecido con agua jabonosa. No utilice disolventes como gasolina, alcohol, amoniaco, etc. Este tipo de sustancias deterioran las piezas de plástico.

4. UTILIZACIÓN DE LA MÁQUINA

Serrar
Ilust. 1-3

Tenga cuidado de no acercar demasiado las manos a la hoja de la sierra cuando se encuentra en funcionamiento.

Se debe proceder al serrado como se indica a continuación:
- Afloje los dos tornillos del tope paralelo en el lateral de la mesa.
- Ajuste el tope paralelo al tamaño que necesite.
- Vuelva a apretar los tornillos.
- Coloque la cubierta protectora de la sierra (S) a la altura correcta.
- Encienda la máquina.
- Empuje lentamente la pieza de trabajo lentamente y ejerciendo una presión mínima sobre la hoja de la sierra.
- Cuando el final de la pieza se acerca a la hoja de la sierra, empuje la pieza utilizando el vástago. Utilice el vástago desde el principio cuando se trate de piezas cortas.
- Apague la máquina.

5. ADVERTENCIA

Desconecte siempre la máquina del suministro eléctrico antes de realizar trabajos de mantenimiento y limpieza. Nunca utilice agua ni líquidos inflamables para la limpieza de la máquina. Limpie la máquina con un cepillo.

Las máquinas de Toledo están diseñadas para funcionar durante mucho tiempo sin problemas y con un mantenimiento mínimo. Alargará su duración al manejar la máquina de forma profesional y limpiarla con regularidad.

Averías de funcionamiento

Al realizar un mantenimiento periódico de la sierra circular evitará problemas innecesarios.

En caso de que la máquina no funcione perfectamente, a continuación le indicamos una serie de posibles causas y las medidas correspondientes para solucionarlo:

Seřízení prodlužovacího stolu
Obr. 1
- Seřiďte nohy (N) prodloužení jejich otáčením až se prodlužovací stůl dostane do zákrytu s kotoučovou pilou; dotáhněte pak matice nahoru.

Volba pilového kotouče
Zvolte pilový kotouč, který splňuje normu EN-847. Přesvědčte se, že zuby jsou v bezvadném stavu a ostré. Dává to lepší řez a můžete pracovat rychleji.

Výměna pilového kotouče
Obr. 3

Před výměnou pilového kotouče odpojte stolní kotoučovou pilu od elektrické sítě.

- Povolte šroub (T) a sejměte ochranný kryt (díl S).
- Povolte šrouby (V) (celkem 6 kusů) a sejměte orámování (U)
- Povolte šrouby (X), posuňte boční díl (W) poněkud nahoru a otevřete jej.
- Zaveďte vačkový klíč (Y) shora, rovnoběžně k pilovému kotouči a přesvědčte se, že jeho hroty se nacházejí v otvorech příruby.
- Povolte matici (Z) a sejměte matici a přírubu.
- Odstraňte starý pilový kotouč a vložte nový pilový kotouč šipkou proti směru pohybu hodinových ručiček.
- Nasaďte opět přírubu na osu pily a dotáhněte pevně matici (Z).
- Uzavřete kryt (W) a dotáhněte šrouby (X).
- Přidělejte opět vstup (U) a dotáhněte pevně šrouby (V) (6 kusů).
- Přidělejte ochranný kryt (S) a dotáhněte šroub (T) (přesvědčte se, že se matice (H) před utažením šroubu (T) opět nachází na správném místě.
- Přesvědčte se, že je vše správně namontované, dříve než stolní kotoučovou pilu opět připojíte k elektrické síti!

Zařízení k odsávání prachu
Obr. 1
Kotoučová pila je vybavena přípojkou pro zařízení k odsávání prachu (O). Když k této přípojce připojíte hadici vysavače s vnitřním průměrem 31 mm, máte při řezání dokonalý systém k odsávání prachu.

4. POUŽÍVÁNÍ STROJE

Řezání
Obr. 1-3

Dbejte pečlivě na to, abyste se při řezání nepřiblížili rukama příliš blízko k pilovému kotouči.

Řezání se provádí takto:

- Povolte oba šrouby rovnoběžného dorazu na straně stolu.
- Nastavte rovnoběžný doraz na vámi požadovanou velikost.
- Dotáhněte opět šrouby.
- Nastavte správnou výšku ochranného krytu pily (S).
- Zapněte kotoučovou pilu.
- Tlačte obrobek pomalu a s použitím minimálního tlaku proti pilovému kotouči.
- Když se konec obrobku přibližuje k pilovému kotouči, posouvejte obrobek dále vpřed pomocí tlačítka. U krátkých obrobků používejte tlačítko od začátku.
- Vypněte stroj.

5. ÚDRŽBA

Během prací na údržbě a čištění vždy odpojte stroj od elektrické sítě. K čištění kotoučové pily nepoužívejte nikdy vodu nebo hořlavé kapaliny. Vyčistěte stroj pomocí kartáče.

Stroje firmy Toledo byly navrženy tak, aby fungovaly bez problémů po dlouhou dobu a s minimální údržbou. Prodlužte životnost pravidelným čištěním stroje a odborným ošetřováním.

Poruchy funkce

Periodickou údržbou kotoučové pily zabráníte zbytečným problémům!

Pro případ, že stroj nepracuje správně, uvádíme vám níže řadu možných příčin a příslušná opatření k jejich odstranění:

• Elektromotor se příliš zahřívá.	• Motor je přetížen řezáním obrobku o příliš velkém průměru. • Štěrbiny pro chlazení motoru vzduchem jsou ucpány nečistotami. • Obrobek se přisouvá příliš rychle k pilovému kotouči. • Motor je poškozen.	• Nechte motor vychladnout. • Vyčistěte štěrbiny pro chladicí vzduch. • Přisouvejte obrobek k pilovému kotouči pouze pomalu. • Spojte se prosím se servisem jehož adresa je uvedena za záručním listu.

Ajustar el tope paralelo
Ilust. 1

- Afloje los botones (I y M) y mueva el tope paralelo a la distancia correcta de la hoja de la sierra (consulte la regla de la mesa), después apriete los botones de nuevo.

Ajustar el ángulo del tope angular
Ilust. 1

- Afloje el botón (G), mueva el tope hasta el ángulo correcto y vuelta a apretar el botón (G).

Ajustar la extensión de mesa
Ilust. 1

- Ajuste las patas (N) de la extensión, girándolas, hasta que la extensión de mesa quede alineada con la sierra circular de mesa, por último, apriete bien las tuercas hacia arriba.

Elección de la hoja de la sierra

Elija una hoja de sierra que cumpla la Norma EN-847. Asegúrese de que los dientes se encuentren en perfecto estado y estén afilados. Así se obtiene una mejor calidad de corte y puede trabajar más rápidamente.

Sustitución de la hoja de sierra
Ilust. 3

¡Antes de sustituir la hoja de sierra, desconecte del suministro eléctrico la sierra circular de mesa!

- Afloje el tornillo (T) y retire la cubierta protectora (pieza S).
- Afloje los tornillos (V) (en total 6 unidades) y retire el borde (U).
- Afloje los tornillos (X), empuje ligeramente hacia arriba la pieza lateral (W) y ábrala.
- Introduzca la llave de leva (Y) desde arriba, paralela a la hoja de la sierra, y asegúrese de que sus puntas se encuentran en los orificios de la brida.
- Afloje la tuerca (Z) y retire la tuerca y la brida.
- Saque la hoja de sierra vieja y coloque la nueva hoja de sierra con la flecha en sentido antihorario.
- Encaje de nuevo la brida en el eje de la sierra y apriete bien la tuerca (Z).
- Cierre la cubierta (W), y apriete los tornillos (X).
- Vuelva a colocar el borde (U) y apriete bien los los tornillos (V) (6 unidades).
- Coloque la cubierta protectora (S) y apriete bien el tornillo (T) (asegúrese antes de apretar el tornillo (T) de que la tuerca (H) se encuentra de nuevo en el lugar correcto).
- ¡Asegúrese de que todo se ha montado correctamente antes de conectar la sierra circular de mesa al suministro eléctrico!

Dispositivo para aspirar el polvo
Ilust. 1

La sierra circular dispone de una conexión que permite utilizar un dispositivo para aspirar el polvo (O). Si adjunta a esta conexión un tubo con un diámetro interior de 31 mm conectado a un dispositivo que aspire el polvo, cuando esté serrando dispondrá de un perfecto sistema de aspiración del polvo.

Ejemplo de lo que puede pasar cuando no se utiliza la sierra circular de mesa correctamente:

- Tocar la hoja de la sierra en funcionamiento
  Esto puede suceder cuando no se utilizan los dispositivos de protección y los accesorios (como la cubierta protectora de la sierra, protección bajo la superficie de la mesa, cuchillo divisor y vástago) o si se utilizan incorrectamente.

3. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Montaje de la sierra circular de mesa
Ilust. 1-2
Saque la sierra circular y las piezas de la caja. Coloque la sierra circular en una superficie plana. Una la extensión de mesa con el lado izquierdo de la sierra circular y tire hacia abajo de las patas de la extensión de mesa. Mueva el bloque (F) en el punto de intersección entre la extensión de mesa y la sierra circular y apriete el tornillo (E). Apriete la extensión de mesa y la sierra circular en el suelo con dos pernos (R) y tuercas (Q).

Montaje del tope paralelo
Fig. 1
Una los tornillos (J y K) con la barra de bloqueo. Una el componente (H) con la barra de bloqueo con la ayuda del tornillo (J) y el otro componente (L) con la barra de bloqueo con la ayuda del otro tornillo (K). A continuación, ya podrá mover el tope paralelo por la mesa de prolongación. El componente (H) deberá colocarse en la guía de deslizamiento de la mesa de prolongación (si no puede, gire el asa (I) en el sentido contrario a las agujas del reloj y vuelva a intentarlo). Procure que el tope paralelo siempre quede sujeto de un modo seguro y fiable en la parte delantera y en el extremo mediante los tornillos y botones suministrados.

Interruptor de encendido/apagado
Fig. 1

- Encienda la máquina con el botón verde de la caja de mandos (A).
- Apague la máquina con el botón rojo de la caja de mandos (A).

Si se interrumpe el suministro eléctrico o se saca el enchufe de la toma de corriente, el aparato se apaga inmediatamente mediante el interruptor de seguridad. Si de repente vuelve el suministro eléctrico, la sierra eléctrica de mesa no se enciende. Se volverá a encender cuando pulse el botón verde.

Ajustar la profundidad de la sierra
Ilust. 1

- Gire la rueda (B) hacia la derecha, para aumentar la profundidad de la sierra, y hacia la izquierda para reducir la profundidad de la sierra.

Ajustar el ángulo de la sierra
Ilust. 1

- Afloje los botones (C y P) y gire la rueda (D) hacia la derecha, para aumentar el ángulo de la sierra, y hacia la izquierda para reducir el ángulo de la sierra, después de lograr el ángulo correcto, apriete los botones (C y P).

• Stroj byl zapnut a nefunguje.	• Motor byl vypnut tepelným ochranným systémem. • Přerušení připojení k síti. • Poškozený vypínač.	• Nechte stroj vychladnout a pak jej opět zapněte. • Zkontrolujte síťový přívod na případná místa lomu. • Spojte se prosím se servisem jehož adresa je uvedena za záručním listu.
• Obrobkem lez pouze obtížně pohybovat rovně za pilový kotouč a řez je nepravidelný.	• Pilový kotouč je ohnutý nebo tupý. • Rovnoběžný doraz není správně upevněný.	• Nahraďte pilový kotouč. • Vyčistěte rovnoběžný doraz a řádně jej upevněte.
• Obrobek začíná při řezání nadměrně kmitat.	• Pilový kotouč je přehřátý nebo deformovaný.	• Nahraďte pilový kotouč.

Čištění
Čistěte skříň stroje pravidelně měkkým hadrem, pokud možno po každém použití. Udržujte štěrbiny větráku volné od prachu a nečistot. Odstraňte zatvrdlé nečistoty měkkým hadrem navlhčeným mýdlovou vodou. Nepoužívejte rozpouštědla jako benzín, alkohol, čpavek apod. Takové látky poškozují díly z plastických hmot.

Mazání
Stroj nevyžaduje žádné dodatečné mazání.

Poruchy
Obraťte se v případě poruch, např. způsobených opotřebením některého dílu na adresu vašeho servisu. Na konci tohoto provozního návodu najdete výkres náhradních dílů, které jsou k dostání.

Životní prostředí
Aby se zabránilo škodám při dopravě, je stroj dodáván v pevném obalu. Obal se skládá z recyklovatelného materiálu. Využijte tedy možnost k recyklaci obalu. Při náhradě starých strojů předejte je na adresu vašeho servisu. Servis se postará o ekologické zpracování vašeho starého stroje.

Vadné elektrické nebo elektronické přístroje a/nebo určené k likvidaci musejí být odevzdány na místa zajišťující recyklaci nebo na adresu vašeho servisu. Tam bude o ekologické zpracování vašeho starého stroje postaráno.

Záruka
Čtěte záruční podmínky na odděleně přiloženém záručním listu.

CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (CZ)

CZ

Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že tento výrobek
Stolní pila Toledo TBS-205/1000
se shoduje s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

EN 55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN61029-1, EN61029-2-1

podle ustanovení směrnic:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

ze dne 01-08-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Naše firemní politika je zaměřena na stálé zlepšování našich výrobků a proto si vyhrazujeme právo měnit specifikace výrobků bez předcházejícího oznámení.

Ferm BV • Lingenstraat 6• 8028 PM Zwolle • Nizozemsko

E

- Empuje lentamente la pieza de trabajo hacia delante.
  No introduzca la pieza demasiado deprisa, ya que la sierra circular de mesa podría sobrecargarse gravemente. La hoja de la sierra se vería sometida a una fuerza excesiva, lo que podría causar accidentes.
- Utilice el vástago.
  Cuando vaya a serrar piezas pequeñas, utilice siempre el vástago para empujar la pieza hacia la hoja de la sierra.
- Evite la utilización de un cable alargador de mayor longitud.
  Deje que la herramienta se enfríe antes de cambiar de lugar la sierra circular de mesa.
- No se pueden retirar con la mano los restos de madera o similares que se encuentran en la proximidad inmediata de la hoja de la sierra en funcionamiento.
  Cuando existan restos de madera entre las piezas u obstruyan el movimiento de las mismas, se debe detener la máquina y desconectar el enchufe de la toma de corriente antes de retirar dichos restos. También deben retirarse los restos de madera de la conexión con el dispositivo para aspirar el polvo. Estos restos de madera podrían entrar en contacto con la hoja de la sierra y provocar situaciones peligrosas.
- La hoja de la sierra es una de las piezas más importantes de una sierra circular de mesa.
  Si se eligen correctamente los materiales, dientes, revoluciones, así como el afilado y montaje correctos de la hoja de la sierra, no solo se alargará su duración, sino que se impide la aparición de fisuras o grietas y gracias a ello se evitarán los peligros resultantes de este tipo de daños. Utilice solamente la hoja de sierra que recomienda el fabricante.
- Al serrar bloques cortos se debe utilizar un vástago que tenga aproximadamente la misma altura que la pieza de trabajo.
  La parte delantera del vástago debe tener forma de V y el vástago debe estar ligeramente elevado, para que la madera no salte. La parte delantera del tope paralelo no puede encontrarse a más de 10 mm por detrás del punto en el que la hoja de la sierra corta la madera en su altura total.
- El serrado para machihembrar o fresar conlleva un mayor riesgo.
  Los trabajos de machihembrado o fresado se deben llevar a cabo con una máquina apropiada (fresadora especial), pero no con esta sierra circular.
- Se debe evitar serrar maderas de desecho y leña.
  El hecho de que la calidad de la línea de corte es irrelevante, hace que el usuario tienda a distraerse durante el avance de la sierra, a no revisar suficientemente si existen clavos, ramas u otras irregularidades, y a ejercer demasiada presión sobre la sierra. Al serrar leña existe el riesgo de que se salga la madera, lo que puede provocar situaciones peligrosas. Por ello le recomendamos que no sierre maderas de desecho ni leña.
- Piezas grandes
  Las piezas grandes deben apoyarse en una extensión de mesa que se encuentre a la misma altura que la mesa de la sierra circular. La extensión de mesa puede fabricarse con madera, se debe colocar detrás de la máquina y fijarse al banco de trabajo independientemente de la sierra circular de mesa. También puede pedirle a otras personas cualificadas que sujeten la madera. En ningún caso debe tratarse de niños menores de 18 años.

La máquina debe detenerse de inmediato en los casos siguientes:

- Enchufe defectuoso o cable defectuoso o estropeado.
- Interruptor averiado
- Humo u olor a cable quemado

f. No utilice hojas de sierra fabricadas únicamente con acero HSS, ya que los dientes deben ser de metal duro.
g. Para evitar el riesgo de sordera, lleve puesta protección para los oídos.
h. Para evitar el riesgo de una inhalación peligrosa de polvo, lleve puesta una máscara protectora.
i. Póngase guantes cuando vaya a manipular hojas de sierra y otros materiales duros. Transporte las hojas de sierra sólo en su embalaje.
j. Conecte un aspirador a la toma de la abertura de aspiración. Utilice siempre la máquina junto con un aspirador.
k. Compruebe periódicamente los ajustes de seguridad y la hoja de la sierra. Elimine periódicamente las virutas del serrado del interior de la máquina. Para ello, abra la cubierta lateral del mismo modo que cuando sustituye la hoja de sierra.
l. Utilice la barra de desplazamiento suministrada para trabajar la pieza con la hoja de sierra de un modo seguro.
m. Guarde siempre la barra de desplazamiento en el soporte de la máquina.
n. No extraiga en ningún momento la cuña ni los dispositivos de protección de la hoja de sierra. Asuma las posibles incomodidades que puedan conllevar estos dispositivos, ya que, de lo contrario, corre el riesgo de sufrir lesiones graves.
o. No cree hendiduras ni ranuras (en la ranura terminada de la pieza). No sierre maderas redondas, astas ni ramas. La máquina no está diseñada para este tipo de materiales.
p. Las piezas de gran tamaño deberán reposar en una prolongación de la mesa que se encuentre a la misma altura que la mesa de serrado.

Antes de poner en marcha la máquina

a. Compruebe siempre que el suministro eléctrico coincida con el indicado en la placa de características.

Nota: Los aparatos con un voltaje de 230 V ~ pueden conectarse sin peligro a una red eléctrica de 220 V ~. No obstante, tenga en cuenta que se perderá aproximadamente un 10% de la potencia.

b. Utilización de cables alargadores. Utilice exclusivamente cables alargadores diseñados para la potencia de la máquina. La sección transversal mínima deber ser de 1,5 mmÇ. Si utiliza un tambor de cables, desenrolle siempre el cable completamente.
c. No deje desatendida ninguna herramienta eléctrica en funcionamiento. Desconecte el aparato y no lo deje hasta que éste se haya detenido por completo.
d. Antes de sustituir la hoja de sierra, desenchufe siempre el aparato de la toma de corriente.
e. Desenchufe siempre el aparato de la toma de corriente antes de realizar cualquier tarea de ajuste.
f. Mantenga el tope siempre paralelo a la hoja de sierra.

Utilización de la máquina

- La pieza de trabajo debe estar sujeta a la superficie de la mesa.
  La parte de la pieza de trabajo que debe cortarse también debe estar sujeta, para evitar que se rompa. La mano que se utilice para sujetar la parte que se va a cortar debe encontrarse detrás de la hoja de la sierra y mantenerse alejada de ella. Además, el brazo con el que se sujeta la pieza de trabajo no podrá cruzarse con el brazo que maneja la máquina.

PILARKA TARCZOWA STOŁOWA

Numery w poniższym tekście odnoszą się do rysunków na stronie 2-3

Przed uruchomieniem maszyny prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Prosimy zapoznać się z funkcjami i obsługą maszyny. Konserwując maszynę zgodnie z zaleceniami zapewnią Państwo jej niezawodne działanie. Instrukcję obsługi wraz z powiązaną dokumentacją należy przechowywać w pobliżu maszyny. Urządzenie należy przekazywać tylko wraz z instrukcją obsługi.

Zastosowania

Ta pilarka tarczowa stołowa służy do cięcia drewna o maksymalnej grubości 43mm.

Spis treści

1. Parametry urządzenia
2. Przepisy bezpieczeństwa
3. Zalecenia odnośnie instalacji
4. Używanie urządzenia
5. Konserwacja

1. PARAMETRY URZĄDZENIA

Parametry techniczne

Napięcie	230 V~
Częstotliwość prądu	50 Hz
Pobór mocy	1000 W
	S2 = 30 min
	S1 = 750 W
Prędkość obrotowa bez obciążenia	2800/min
Wymiary tarczy tnącej	Ø205xØ16x2,4mm, 24 zęby
Maks. grubość cięcia 90°	43mm
Maks. grubość cięcia 45°	36mm
Regulacja kąta cięcia	0-45°
Waga	21,5kg
Lpa (wynikowy poziom ciśnienia akustycznego)	73,2 dB(A)
Lwa (skorygowany poziom mocy akustycznej)	86,2 dB(A)

**S2 = maksymalny czas pracy z mocą 1000 W. S1 = moc dla długotrwałej pracy.*

Zawartość opakowania

1 Pilarka tarczowa stołowa
1 Przedłużenie stołu
1 Tarcza tnąca (wbudowana)
1 Klucz płaski
1 Klucz oczkowy

1 Popychacz (brak na rysunku)
1 Ogranicznik równoległy
1 Ogranicznik kątowy
1 Instrukcja obsługi
1 Karta gwarancyjna

Prosimy o sprawdzenie, czy urządzenie i jego akcesoria nie zostały uszkodzone w trakcie transportu.

PL

2. PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

W niniejszej instrukcji użytkownika zastosowano następujące symbole:

Oznacza ryzyko urazu, zagrożenie dla życia lub ryzyko uszkodzenia narzędzia w przypadku nieprzestrzegania zasad zawartych w niniejszej instrukcji.

Oznacza ryzyko porażenia prądem.

Odpowiada przepisom bezpieczeństwa zawartym w odpowiednich dyrektywach europejskich.

Stosować środki ochrony wzroku i słuchu.

W przypadku uszkodzenia przewodu zasilania elektrycznego, a także na czas prac konserwacyjnych, należy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.

Przed użyciem urządzenia posimy o uważne przeczytanie tej instrukcji. Prosimy dokładnie zapoznać się ze sposobem działania tego urządzenia i jego obsługą. Prosimy konserwować urządzenie zgodnie z zaleceniami, by zapewnić jego bezproblemową pracę. Niniejszą instrukcję wraz z załącznikami należy przechowywać przy maszynie.

Uszkodzone lub przeznaczone do utylizacji urządzenia elektroniczne należy przekazać do ustalonego miejsca recyclingu lub dostarczyć pod podany adres punktu serwisowego. Zapewni to przyjazną dla środowiska utylizację Waszej starej maszyny.

Ogólne przepisy bezpieczeństwa
Uwaga! Używając elektronarzędzi należy stosować następujące podstawowe środki bezpieczeństwa służące ochronie przed porażeniem prądem, niebezpieczeństwem urazu ciała i ryzykiem pożaru.

1. **Utrzymuj porządek w swoim miejscu pracy.**
   Nieporządek w miejscu pracy może być przyczyną wypadków.

16. **No olvide ninguna llave o herramienta en la máquina**
    Antes de encender la herramienta eléctrica compruebe que se hayan retirado las llaves y herramientas de ajuste.
17. **Evite la puesta en funcionamiento no intencionada**
    Cuando coja una herramienta eléctrica conectada a la red, tenga cuidado de no pulsar el interruptor de encendido. Asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar el enchufe en la toma de corriente.
18. **Alargador para trabajar al aire libre**
    Cuando trabaje al aire libre, utilice solamente cable alargador que esté indicado para ello.
19. **Trabaje con cuidado**
    Ponga atención a lo que está haciendo. Sea prudente durante el trabajo. No utilice herramientas eléctricas si tiene dificultades para concentrarse.
20. **Compruebe que la herramienta eléctrica no presente daños**
    Antes de seguir utilizando la herramienta, deberá examinar minuciosamente los dispositivos de protección o las piezas ligeramente dañadas para comprobar que funcionan sin problemas y según lo previsto. Compruebe que las piezas móviles funcionan sin problemas y no se atascan; asegúrese también de que no haya piezas dañadas. Con el fin de garantizar un funcionamiento sin problemas de la herramienta, todas las piezas deberán estar correctamente montadas y cumplir todos los requisitos. Los dispositivos de protección y las piezas dañadas deberán repararse o sustituirse de acuerdo con las instrucciones en un taller especializado homologado, siempre que no se indique lo contrario en el manual de instrucciones. Los interruptores dañados deberán sustituirse en uno de los centros de atención al cliente. No utilice herramientas cuyo interruptor no pueda conectarse y desconectarse.
21. **Atención**
    La utilización de otros accesorios o dispositivos distintos a los recomendados en las instrucciones de utilización puede causar lesiones.
22. **Haga que reparen la herramienta eléctrica en un taller profesional cualificado**
    Esta herramienta cumple las disposiciones de seguridad correspondientes. Las reparaciones solo deben llevarse a cabo en un taller profesional cualificado en el que se utilicen recambios originales.
23. **Deben utilizarse protectores para los oídos.**

E

Instrucciones de seguridad especiales para sierras circulares de mesa
a. Atención Si utiliza accesorios o aparatos distintos de los recomendados en este manual de instrucciones o de los incluidos con la máquina, corre el riesgo de sufrir lesiones.
b. No utilice hojas de sierra deformadas o agrietadas. Si la hoja presenta daños, sustitúyala inmediatamente.
c. Sustituya las piezas de la mesa que se hayan desgastado, como la pieza de plástico que se encuentra alrededor de la hoja de la sierra.
d. Utilice una hoja de sierra de 205 mm de diámetro exterior, 16 mm de diámetro de perforación interior, un mínimo de 2,4 mm de ancho de corte, 24 dientes y un mínimo de 3.000 revoluciones/min. Compruebe que la hoja de sierra cumpla con la normativa EN 847-1, que los dientes sean de metal duro y que sea apropiada para serrar madera. Procure que el ancho de corte (mínimo de 2,4 mm) no sea menor que el grosor de la cuña.
e. Utilice únicamente hojas de sierra destinadas al trabajo con madera. El número de revoluciones permitido debe ser, como mínimo, de 3.000/min.

2. **Tenga en cuenta las condiciones del entorno**
No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice herramientas eléctricas en lugares mojados o húmedos. Mantenga la zona de trabajo bien iluminada. No utilice herramientas eléctricas en lugares donde existe riesgo de explosión o incendio.
3. **Protéjase de las descargas eléctricas**
Evite el contacto físico con piezas conectadas a tierra (p. ej. tuberías, radiadores, estufas, frigoríficos).
4. **Mantenga alejados a los niños**
No permita que otras personas toquen la herramienta eléctrica ni el cable alargador. Mantenga a las demás personas alejadas de la zona de trabajo.
5. **Conserve en un lugar seguro las herramientas eléctricas que no se utilizan**
Cuando las herramientas eléctricas no se utilizan, debe guardarse en un lugar seco, elevado y cerrado, fuera del alcance de los niños.
6. **No sobrecargue la herramienta eléctrica**
Funciona mejor y con mayor seguridad en el rango de potencia que se indica.
7. **Utilice la herramienta eléctrica correcta**
No utilice máquinas poca potentes para trabajos que exijan mayor potencia. No utilice la sierra circular de mesa con otros fines para los que no ha sido diseñada.
Por ejemplo, no utilice la sierra circular de mesa para cortar grandes vigas.
8. **Lleve la ropa adecuada**
No lleve ropa demasiado holgada ni joyas, ya que podrían engancharse en las piezas móviles. Cuando se trabaja al aire libre, se recomienda llevar guantes de goma y calzado antideslizante. Si tiene el pelo largo, llévelo recogido en una redecilla.
9. **Lleve gafas protectoras**
Utilice además una mascarilla al realizar trabajos que produzcan polvo.
10. **Conecte el dispositivo para aspirar el polvo**
Cuando se disponga de dispositivos para aspirar y recoger el polvo, asegúrese de que se encuentran conectados y de que se utilizan correctamente.
11. **No utilice la línea de conexión con otros fines para los que no ha sido diseñada**
Nunca sujete la herramienta eléctrica por el cable. No tire del cable para desenchufarlo. Mantenga el cable protegido del calor, aceite y superficies afiladas.
12. **Asegure la pieza de trabajo**
Utilice tensores, dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para fijar la pieza de trabajo. Con ello quedará más segura que si la sujeta con la mano y además de esta forma tendrá libres ambas manos para manejar la herramienta.
13. **Evite adoptar posturas peligrosas**
Trabaje en una posición segura y manteniendo el equilibrio en todo momento.
14. **Cuide la herramienta con esmero**
Mantenga las herramientas de corte limpias y afiladas, para poder trabajar mejor y con mayor seguridad. Siga las indicaciones de lubricación y recambios de la herramienta. Revise con frecuencia el cable de alimentación de la herramienta eléctrica, y en caso de que presente daños, haga que lo sustituya un profesional cualificado. Revise con frecuencia el cable alargador y sustitúyalo si presenta daños. Mantenga el mango seco, limpio y libre de aceite y grasa.
15. **Desconecte de la toma de corriente sujetando el enchufe**
Cuando no se utilice la herramienta eléctrica, para realizar el mantenimiento y al cambiar de herramientas como p. ej. anillos colectores, taladros y fresas.

E

2. **Należy uwzględnić oddziaływania środowiskowe.**
Nie wolno wystawiać elektronarzędzi na działanie deszczu. Nie wolno używać elektronarzędzi w wilgotnym lub mokrym środowisku. Miejsce pracy musi być odpowiednio oświetlone. Nie wolno używać elektronarzędzi w miejscach, w których występuje ryzyko pożaru lub wybuchu.
3. **Zapewnij sobie ochronę przed porażeniem prądem.**
Unikaj kontaktu ciała z uziemionymi elementami (rurami, grzejnikami, piecami, lodówkami itp.).
4. **Nie dopuszczaj dzieci do elektronarzędzi.**
Nie pozwalaj osobom postronnym na dotykanie elektronarzędzi i przedłużacza elektrycznego. Nie wpuszczaj osób postronnych do swojego obszaru roboczego.
5. **Nieużywane elektronarzędzia przechowuj w bezpiecznym miejscu.**
Nieużywane elektronarzędzia przechowuj w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
6. **Nie przeciążaj elektronarzędzia.**
Urządzenie pracuje lepiej i bezpieczniej w przewidzianym dla niego przedziale mocy.
7. **Dobierz odpowiednie elektronarzędzie do wykonywanej pracy.**
Nie wolno używać maszyn o niskiej mocy do prac związanych z dużymi obciążeniami.
Pilarki tarczowej stołowej nie wolno używać niezgodnie z jej przeznaczeniem.
Pilarki tarczowej stołowej nie wolno używać na przykład do cięcia grubych belek.
8. **Noś odpowiednią odzież roboczą.**
Zabronione jest noszenie luźnej odzieży i biżuterii, które mogłyby być wciągnięte przez ruchome części. Do prac na wolnym powietrzu zaleca się nakładanie gumowych rękawic i obuwia antypoślizgowego. Długie włosy powinny być zabezpieczone siatką.
9. **Noś okulary ochronne.**
Do prac związanych z emisją pyłu dodatkowo nakładaj maskę przeciwpyłową.
10. **Podłącz instalację odciągu pyłu.**
Jeśli dostępny jest sprzęt do podłączenia instalacji odciągu pyłu i instalacji zabezpieczającej przed zapyleniem, dopilnuj, by instalacje te były podłączone i prawidłowo wykorzystywane.
11. **Przewód podłączeniowy może być wykorzystywany tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.**
Nie przenoś elektronarzędzia trzymając je za przewód zasilający. Nie wysuwaj wtyczki z gniazda elektrycznego ciągnąc za przewód zasilający. Przewód zasilający należy chronić przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.
12. **Cięty element musi być zabezpieczony.**
Należy go zamocować za pomocą zacisku lub imadła. Zapewni to lepsze zabezpieczenie elementu niż przy przytrzymywaniu ręcznym i pozwoli na obsługę elektronarzędzia obiema rękami.
13. **Unikaj przyjmowania nienaturalnej pozycji ciała.**
Zapewnij sobie pewne podparcie dla nóg i utrzymuj ciało w równowadze.
14. **Zachowaj staranność przy konserwacji narzędzi.**
Narzędzia tnące muszą być zaostrzone i czyste, co zapewni ich lepszą i bezpieczniejszą pracę. Przestrzegaj zaleceń odnośnie smarowania i wymiany narzędzi. Regularnie sprawdzaj stan przewodu zasilającego elektronarzędzia, a jego naprawę lub wymianę zlecaj specjaliście o odpowiednich kwalifikacjach. Regularnie sprawdzaj stan przedłużacza elektrycznego i wymieniać go w razie uszkodzenia. Uchwyty narzędzia powinny być zawsze suche i czyste oraz wolne od oleju i smaru.

PL

15. **Wyjmij wtyczkę z gniazda elektrycznego**
    jeśli elektronarzędzie nie będzie używane, na czas jego konserwacji i wymiany narzędzi, takich jak tarcze szlifierskie, wiertła i frezy.
16. **Nie pozostawiaj wystających kluczy narzędziowych.**
    Przed włączeniem elektronarzędzia sprawdź, czy nie pozostały w nim klucze lub elementy ustalające.
17. **Unikaj pozostawiania pracującego narzędzia bez nadzoru.**
    Nie przenoś podłączonego do zasilania elektrycznego elektronarzędzia trzymając palec na przycisku włącznika. Przed wsunięciem wtyczki do gniazda elektrycznego upewnij się, że narzędzie jest wyłączone włącznikiem.
18. **Przedłużacze elektryczne na wolnym powietrzu**
    Na wolnym powietrzu używaj tylko dostosowanych do takich warunków przedłużaczy elektrycznych.
19. **Zachowaj ostrożność.**
    Zwracaj uwagę na to, co robisz. Wykonuj swoją pracę w sposób rozsądny. Nie używaj elektronarzędzia, jeśli jesteś zdekoncentrowany.
20. **Sprawdź, czy elektronarzędzie nie jest uszkodzone.**
    Przed kolejnym użyciem elektronarzędzia dokładnie sprawdź, czy osłony zabezpieczające oraz lekko uszkodzone części zapewniają niezawodne i zgodne z ich przeznaczeniem funkcjonowanie. Sprawdź, czy ruchome części prawidłowo funkcjonują i nie blokują się, a także, czy jakiekolwiek części nie są uszkodzone. Wszystkie części muszą być prawidłowo zamontowane z uwzględnieniem wszelkich warunków niezbędnych do zapewnienia nienagannej pracy elektronarzędzia. Jeśli nie podano inaczej w instrukcji użytkowania, uszkodzone osłony zabezpieczające i części powinny być prawidłowo naprawione przez autoryzowany warsztat specjalistyczny lub wymienione na nowe. Uszkodzone przełączniki muszą być wymienione przez punkt obsługi klienta. Nie wolno używać elektronarzędzi, którego nie można włączyć lub wyłączyć przełącznikiem.
21. **Uwaga**
    Używanie akcesoriów lub urządzeń dodatkowych innych niż zalecone w instrukcji użytkowania może spowodować ryzyko urazu ciała.
22. **Naprawy elektronarzędzia należy zlecać wykwalifikowanym elektrykom.**
    To elektronarzędzie spełnia przewidziane dla niego zasady bezpieczeństwa. Napraw powinni dokonywać wyłącznie wykwalifikowani elektrycy przy użyciu oryginalnych części zamiennych.
23. **Konieczne jest stosowanie środków ochrony słuchu.**

Specjalne przepisy bezpieczeństwa dla pilarek tarczowych stołowych

a. Uwaga! Użycie akcesoriów lub urządzeń dodatkowych innych niż zalecane w niniejszej instrukcji obsługi lub dostarczane wraz z pilarką może być przyczyną urazów ciała.
b. Używanie zniekształconych lub popękanych tarcz tnących jest zabronione. Uszkodzoną tarczę tnącą należy natychmiast wymienić.
c. Zużytą przystawkę do stołu (plastykowa część wokół tarczy tnącej) należy wymienić na nową.
d. Używaj tarczy tnącej o średnicy zewnętrznej 205mm, średnicy otworu 16mm, min. szerokości rzazu 2,4mm, 24 zębach i min. dopuszczalnej prędkości 3000 obrotów/min. Tarcza tnąca musi spełniać wymogi normy EN 847-1, być wyposażona w zęby z węglików spiekanych i przeznaczona do cięcia drewna. Szerokość rzazu (min. 2,4mm) nie może być mniejsza niż grubość klina rozszczepiającego.

1 Llave de leva
1 Llave de tuercas
1 Vástago (no aparece en la ilustración)
1 Tope paralelo
1 Tope angular
1 Instrucciones de manejo
1 Tarjeta de garantía

Compruebe si la máquina y los accesorios han sufrido daños durante su transporte.

2. NORMAS DE SEGURIDAD

En estas instrucciones de utilización se utilizan los símbolos siguientes:

Indica riesgo de lesiones, peligro de muerte o riesgo de dañar la herramienta si no se respetan las normas que indican en estas instrucciones.

Indica peligro de descargas eléctricas.

Cumple las disposiciones de seguridad de la Directivas europeas aplicables.

Llevar protecciones para ojos y oídos.

Desenchufe inmediatamente el cable de la red eléctrica en caso de que el cable de alimentación resulte dañado y también durante los trabajos de mantenimiento.

Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar la herramienta. Asegúrese de que sabe perfectamente cómo funciona la herramienta y cómo debe manejarse. Mantenga la herramienta siguiendo las indicaciones, para que asegurarse de que funciona correctamente. Guarde estas instrucciones, así como la documentación adjunta, junto con la herramienta.

Los aparatos electrónicos o eléctricos averiados o que vaya a desechar, debe depositarlos en los puntos de reciclaje dispuestos para tal fin o entregarlos en su establecimiento de reparaciones. Allí se ocuparán de desechar su vieja máquina de forma que no perjudique al medio ambiente.

Normas de seguridad generales

Atención Observe las siguientes medidas de seguridad básicas cuando utilice herramientas eléctricas para evitar posibles descargas eléctricas, así como el peligro de lesiones o de un incendio.

1. **Mantenga ordenada la zona de trabajo**
   El desorden en la zona de trabajo puede ocasionar accidentes.

SIERRA CIRCULAR DE MESA

Los números en el texto siguiente corresponden con las ilustraciones de las páginas 2 y 3

Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de poner en funcionamiento la máquina. Familiarícese con el funcionamiento y el manejo de la misma. Realice las tareas de mantenimiento de la máquina que se indican en el manual para garantizar un funcionamiento continuo sin problemas. Conserve siempre el manual de instrucciones y la documentación correspondiente cerca de la máquina. Entregue siempre el aparato junto con el manual de instrucciones.

Aplicaciones
Esta sierra circular de mesa se puede utilizar para cortar madera de hasta 43 mm de grosor.

Contenido

1. Especificaciones de la máquina
2. Normas de seguridad
3. Instrucciones de instalación
4. Utilización de la máquina
5. Advertencia

1. ESPECIFICACIONES DE LA MÁQUINA

Datos técnicos

Tensión	230 V~
Frecuencia	50 Hz
Absorción de potencia	S2 = 1000 W (30 min) S1 = 750 W
Número de revoluciones en vacío	2800/min
Dimensiones de la hoja de la sierra	Ø205xØ16x2,4 mm 24 dientes
Capacidad máxima de corte a 90°	43 mm
Capacidad máxima de corte a 45°	35 mm
Ajuste del ángulo de corte	0-45°
Peso	21,5 kg
Nivel de presión acústica, Lpa	73,2 dB (A)
Nivel de potencia acústica, Lwa	86,2 dB (A)

**S2 = Duración máxima de funcionamiento con una potencia de 1.000 W. S1 = Potencia de servicio continuo.*

Contenido del paquete
1 Sierra circular de mesa
1 Extensión de mesa
1 Hoja de sierra (incorporada)

e. Używaj wyłącznie tarcz tnących do obróbki drewna. Ich dopuszczalna prędkość musi wynosić min. 3000 obrotów/min.
f. Nie używaj jednolitych tarcz ze stali szybkotnącej – stosuj wyłącznie tarcze z zębami z węglików spiekanych.
g. Stosuj środki ochrony zmniejszające ryzyko uszkodzenia słuchu.
h. Stosuj środki ochrony zmniejszające ryzyko wdychania niebezpiecznych pyłów.
i. Do przemieszczania tarcz tnących i innych przedmiotów o ostrych krawędziach nakładaj rękawice. Tarcze tnące transportuj tylko w opakowaniu.
j. Podłącz odkurzacz do łącznika wyciągu pyłu. Uruchamiaj maszynę tylko wraz z odkurzaczem.
k. Regularnie sprawdzaj stan osłon zabezpieczających i tarczy tnącej. Regularnie usuwaj wióry z wnętrza maszyny, zdejmując także pokrywę boczną - jak przy wymianie tarczy tnącej.
l. Używaj dołączonego popychacza do bezpiecznego dosuwania ciętego elementu do tarczy tnącej.
m. Zawsze odkładaj popychacz na specjalny uchwyt na maszynie.
n. Usuwanie klina rozszczepiającego oraz górnej osłony tarczy tnącej jest surowo wzbronione. Lepiej znosić okresową niewygodę powodowaną przez osłony niż narażać się na poważne urazy ciała.
o. Wykonywanie wrębów, nacięć i karbów w ciętym elemencie jest surowo wzbronione. Nie wolno ciąć drewna okrągłego, konarów ani gałęzi. Ta maszyna nie jest do tego przystosowana.
p. Duże elementy należy opierać na przedłużeniu stołu umieszczonym na tej samej wysokości co stół pilarki.

Przed uruchomieniem
a. zawsze sprawdzaj, czy napięcie w sieci jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej.

Uwaga: Urządzenia zaprojektowane dla napięcia sieciowego 230V ~ można bezpiecznie podłączać do sieci o napięciu 220V ~, należy jednak pamiętać o ok. 10% spadku mocy.

b. Używanie przedłużaczy. Używaj wyłącznie przedłużaczy zaprojektowanych do używania z maszynami o takiej mocy. Pole przekroju żyły nie może być mniejsze niż 1,5 mmā. Używając przedłużacza nawiniętego na bęben pamiętaj o rozwinięciu kabla na całej długości.
c. Nie pozostawiaj pracujących elektronarzędzi bez nadzoru. Przed każdym odstawieniem lub opuszczeniem urządzenia należy je wyłączyć i zaczekać aż zupełnie się zatrzyma.
d. Przed każdą wymianą tarczy tnącej wyjmij wtyczkę z gniazda elektrycznego.
e. Przed regulacją urządzenia wyjmij wtyczkę z gniazda elektrycznego.
f. Ogranicznik równoległy zawsze ustawiaj równolegle do tarczy tnącej.

Używanie urządzenia
- Cięty element musi być mocno dociśnięty do górnej płaszczyzny stołu. Dociskać należy także odcinaną część ciętego elementu, tak by nie dopuścić do jej pęknięcia. Ręka przytrzymująca odcinaną część musi znajdować się za tarczą tnącą i odsuwać się od niej. Ponadto, ręka przytrzymująca cięty element nie powinna krzyżować się z ręką obsługującą urządzenie.
- Cięty element należy powoli przesuwać do przodu.

Zbyt szybkie przesuwanie ciętego elementu mogłoby doprowadzić do nadmiernego obciążenia pilarki. W efekcie tarcza tnąca byłaby wystawiona na nadmierne naciski, które mogłyby być przyczyną wypadków.

- Korzystaj z popychacza.
  Przy cięciu niewielkich elementów konieczne jest stosowanie popychacza do dosuwania ciętego elementu do tarczy tnącej.
- Unikaj stosowania długich przedłużaczy.
  Przed planowanym prestawieniem pilarki w inne miejsce należy poczekać na jej ostygnięcie.
- Odpadów drewna i innych elementów, znajdujących się w bezpośrednim sąsiedztwie obracającej się tarczy tnącej, nie wolno usuwać rękoma.
  Odpady drewna zaklinowane pomiędzy stałymi i/lub ruchomymi częściami muszą być usunięte po zatrzymaniu urządzenia i wyjęciu wtyczki z gniazda elektrycznego. Odpady drewna należy usunąć także z przewodu łączącego z instalacją odciągu pyłu. W przeciwnym razie mogą one wejść w kontakt z tarczą tnącą i doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- Tarcza tnąca jest jednym z najważniejszych elementów pilarki tarczowej stołowej. Prawidłowy dobór materiału, zębów i prędkości obrotowej oraz odpowiednie naostrzenie i zastosowanie tarczy tnącej nie tylko przedłuża jej żywotność ale także zapobiega powstawaniu rys i pęknięć oraz wywołanemu przez nie zagrożeniu. Wolno stosować wyłącznie tarcze tnące zalecane przez producenta.
- Przy cięciu krótszych bloków należy stosować popychacz o wysokości zbliżonej do ciętego elementu.
  Przednia część popychacza powinna mieć kształt zbliżony do litery „V", a cały popychacz musi być lekko uniesiony, by uniemożliwić podskoczenia drewna. Przednia część ogranicznika równoległego nie może znajdować się dalej niż 10mm za punktem, w którym tarcza tnąca wcina się w drewno na całej jego wysokości.
- Cięcie sworzni i wykonywanie nacięć wiąże się z podwyższonym ryzykiem.
  Z tego względu do cięcia sworzni i wykonywania nacięć należy wykorzystywać specjalną maszynę (obrabiarka do sworzni lub frezarka), a nie na tę pilarkę tarczową.
- Należy unikać cięcia drewna odpadowego i opałowego.
  W związku z tym, że przy tego rodzaju drewnie jakość linii cięcia nie jest istotna, zwykle operator nie koncentruje się dostatecznie na przebiegu cięcia, zapominając o sprawdzeniu, czy nie ma w nim sęków, gwoździ i innych nieregularności, które mogłyby wywierać nadmierny nacisk na tarczę tnącą. Przy cięciu drewna opałowego może dojść do odtoczenia się ciętego elementu i powstania sytuacji niebezpiecznych. Z tego względu odradzamy cięcie drewna odpadowego i opałowego.
- Cięcie dużych elementów
  Duże elementy należy opierać na przedłużeniu stołu umieszczonym na tej samej wysokości co stół pilarki tarczowej. Przedłużenie stołu może być wykonane z drewna; powinno być ustawione za urządzeniem i przymocowane do stołu roboczego niezależnie od pilarki tarczowej stołowej. Można też poprosić inne wykwalifikowane osoby o pomoc w przytrzymaniu drewna. Nie mogą to być jednak osoby poniżej 18 roku życia.

Urządzenie należy natychmiast wyłączyć w następujących przypadkach:

- wadliwa wtyczka albo wadliwy bądź uszkodzony przewód zasilający;
- wadliwy przełącznik;
- dym lub woń stopionej izolacji.

CE DECLARAŢIE DE CONFORMITATE (RO)

Declarăm din proprie răspundere că acest produs
Tolede TBS-205/1000 ferăstrău circular de masă
corespunde cu următoarele norme sau documente normative:

EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN61029-1, EN61029-2-1

conform hotărârilor şi directivelor:

98/37/EC, 73/29/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

din data de 01-08-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Politica noastră de firmă este dirijată către o îmbunătăţire continuă şi ne rezervăm dreptul să schimbăm specificarea produsului fără o înştiinţare în prealabil.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Ţările de jos

• Aparatul a fost aprins şi nu funcţionează.	• Motorul a fost oprit prin sistemul de protecţie termic. • Deconectarea din reţeaua electrică. • Buton vătămat	• Lăsaţi aparatul să se răcească şi porniţi-l din nou. • Verificaţi conecţia reţelei în vederea unor locur rupte. • Vă rugăm să luaţi legătură cu adresa indicată pe certificatul de garanţie a service-ului.
• Piesa lucrată se mişcă cu greu drept până în spatele pânzei de tăiat şi tăietura este neregulată.	• Pânza de tăiat este deformată sau tocită. • Tamponul paralel nu este fixat corect.	• Înlocuiţi pânza de tăiat. • Curăţaţi tamponul paralel şi fixaţi-l sigur.
• Piesa lucrată începe să vibreze peste măsură în timpul tăierii.	• Pânza de tăiat se supraîncălzeşte sau se deformează.	• Înlocuiţi pănza de tăiat.

Curăţare
Curăţaţi regulat carcasa maşinii cu o cârpă moale, de preferinţă după fiecare folosire. Păstraţi libere de praf şi mizerie deschizăturile de aer. Înlăturaţi mizeria adânc imprimată cu o cârpă moale, umezită cu apă cu săpun. Nu folosiţi soluţii precum benzină, alcool, amoniac ş.a.m.d. Asemenea substanţe vatămă piesele din masă plastică.

Ungere
Maşina nu are nevoie de o ungere suplimentară.

Deranjuri
Adresaţi-vă în cazuri de deranj, spre ex. prin uzarea unei piese, adresei dv. de service. La sfârşitul acestor instrucţiuni de întrebuinţare găsiţi un desen al pieselor de schimb disponibile.

Mediul înconjurător
Pentru a preveni pagube prin transport, maşina se furnizează într-un ambalaj solid. În mare parte, ambalajul constă din material reciclabil. Folosiţi, deci, posibilitatea de reciclare a ambalajului. În cazul unei înlocuiri, aduceţi maşinile vechi la adresa dv. de service. Acolo personalul se îngrijeşte de o înlăturare adecvată mediului înconjurător a maşinii dv. vechi.

Aparatele electronice sau electrice vătămate şi/sau care trebuie aruncate, trebuie predate la locurile de reciclare prevăzute pentru aceasta. Acolo personalul se va îngriji de o înlăturare adecvată mediului înconjurător a maşinii dv. vechi.

Garanţie
Citiţi condiţiile pentru garanţie pe certificatul de garanţie alăturat separat.

Przykłady, do czego może prowadzić niewłaściwe używanie pilarki tarczowej stołowej:
- dotknięcie obracającej się tarczy tnącej;
  może do tego dojść, jeśli urządzenia i akcesoria zabezpieczające (pokrywa ochronna pilarki, ekran pod górną częścią stołu, klin rozszczepiający i popychacz) nie zostały zamontowane lub są niewłaściwie używane. Wypadki mogą też być spowodowane przez nieprawidłowo działające urządzenia i akcesoria zabezpieczające. Nawet po wyłączeniu urządzenia i ustaniu odgłosów jego pracy operator powinien zachować ostrożność, ponieważ tarcza tnąca może się nadal obracać. W takiej sytuacji równie istotna jest obecność pokrywy ochronnej.
- Odskoczenie ciętego elementu
  Odskakujący i wyrzucony z dużą prędkością cięty element może spowodować ciężkie a nawet śmiertelne obrażenia u przebywających w pobliżu osób.

3. INSTRUKCJA MONTAŻU

Montaż pilarki tarczowej stołowej
Rys. 1-2
Wyjmij pilarkę i towarzyszące jej części z pudła tekturowego. Ustaw pilarkę tarczową na równym podłożu. Połącz przedłużenie stołu z lewą stroną pilarki tarczowej, a nogi przedłużenia stołu przesuń w dół. Przesuń blok (F) na miejsce połączenia przedłużenia stołu z pilarką tarczową i dokręć śrubę (E). Mocno skręć przedłużenie stołu z pilarką u podstawy za pomocą dwóch sworzni (R) i nakrętek (Q).

Montaż ogranicznika równoległego
Rys. 1
Połącz śruby (J i K) z blokadą. Połącz z blokadą części (H) i (L) używając odpowiednio śrub (J) oraz śruby (K). Ogranicznik równoległy może się teraz przesuwać po przedłużeniu stołu. Część (H) musi być wpasowana w prowadnicę ślizgową (jeśli tak nie jest, należy przekręcić uchwyt (I) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i spróbować dokonać tego ponownie). Zawsze upewnij się, czy przód i tył ogranicznika równoległego jest pewnie i bezpiecznie zamocowany dołączonymi śrubami i pokrętłami.

Włącznik/wyłącznik
Rys. 1
- Włącz urządzenie zielonym przyciskiem na skrzynce sterowniczej (A).
- Wyłącz urządzenie czerwonym przyciskiem na skrzynce sterowniczej (A).

W przypadku odłączenia od sieci lub wyciągnięcia wtyczki z gniazda elektrycznego urządzenie zostaje natychmiast wyłączone przez wyłącznik bezpieczeństwa. Nawet po natychmiastowym pojawieniu się napięcia zasilającego pilarka tarczowa stołowa nie włączy się. Włączenie następuje dopiero po wciśnięciu zielonego przycisku.

Ustawianie głębokości cięcia
Rys. 1
- Zwiększanie głębokości cięcia następuje po przekręceniu koła (B) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, a jej zmniejszenie po przekręceniu w przeciwnym kierunku.

Regulacja kąta cięcia
Rys. 1
- Aby zwiększyć kąt cięcia, poluzuj pokrętła (C i P) i przekręć kołem (D) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, a aby go zmniejszyć – przekręć nim przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, a po uzyskaniu właściwego kąta, dokręć pokrętła (C i P).

Regulacja ogranicznika równoległego
Rys. 1
- Poluzuj pokrętła (I i M) i odsuń ogranicznik równoległy na odpowiednią odległość od tarczy tnącej (zob. liniał na stole) i ponownie dokręć te pokrętła.

Regulacja ogranicznika kątowego
Rys. 1
- Poluzuj pokrętło (G), ustaw ogranicznik pod właściwym kątem i ponownie dokręć pokrętło (G).

Regulacja przedłużenia stołu
Rys. 1
- Wyreguluj nóżki (N) przedłużenia stołu przekręcając nimi aż do wyrównania przedłużenia stołu z pilarką; następnie mocno dokręć nakrętki ku górze.

Wybór tarczy tnącej
Wybierz tarczę tnąca spełniającą wymogi normy EN-847. Upewnij się, że jej zęby są nieuszkodzone i ostre. Zapewni to lepszą jakość cięcia i pozwoli na szybszą pracę.

Wymiana tarczy tnącej
Rys. 3

Przed wymianą tarczy tnącej odłącz pilarkę tarczową stołową od zasilania elektrycznego!

- Poluzuj śrubę (T) i zdejmij pokrywę ochronną (część S).
- Poluzuj śruby (V) (łącznie 6 sztuk) i zdejmij płytkę kołnierzową (U).
- Poluzuj śruby (X), lekko przesuń pokrywę boczną (W) w górę i otwórz ją.
- Wprowadź klucz płaski (Y) od góry, równolegle do tarczy tnącej w taki sposób, by obydwie strony jego szczęk znalazły się w otworach kołnierzowych.
- Poluzuj nakrętkę (Z), a następnie zdejmij nakrętkę i kołnierz.
- Zdejmij tarczę tnącą i załóż nową tarczę kierując strzałkę przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
- Ponownie nasadź kołnierz na oś obrotową pilarki i mocno dokręć nakrętkę (Z).
- Zamknij pokrywę (W) i dokręć śruby (X).
- Ponownie nałóż podkładkę kołnierzową (U) i silnie dokręć śruby (V) (6 sztuk).
- Nałóż pokrywę ochronną (S) i silnie dokręć śrubę (T), upewniając się, że przed dokręceniem śruby (T) nakrętka (H) ponownie znalazła się we właściwym położeniu.
- Przed ponownym podłączeniem pilarki do zasilania elektrycznego upewnij się, że wszystko jest prawidłowo zmontowane!

Tăiatul decurge în modul următor:
- Desfaceţi cele două şuruburi ale tamponului paralel de partea laterală a mesei.
- Reglaţi tamponul paralel spre lărgimea de care aveţi nevoie dv.
- Trageţi din nou şuruburile.
- Reglaţi acoperirea de protecţie a ferăstrăului (S) spre înălţimea potrivită.
- Porniţi aparatul.
- Presaţi încet şi aplicând o presiune minimă piesa lucrată împotriva pânzei de tăiat.
- Când se apropie capătul piesei lucrate de pânză de tăiat, împingeţi, în continuare, piesa lucrată cu o bielă. La piese lucrate scurte, folosiţi biela de la început.
- Opriţi aparatul.

5. ÎNGRIJIRE

Deconectaţi din reţeaua electrică mereu în timpul lucrărilor de îngrijire şi de curăţare. Nu folosiţi pentru curăţarea aparatului niciodată apă sau lichide inflamabile. Curăţaţi aparatul cu o perie.

Maşinile lui Toledo au fost concepute ca să funcţioneze pe o perioadă lungă fără probleme şi cu îngrijire minimă. Dumneavoastră prelungiţi durata vieţii prin faptul că curăţaţi regulat maşina şi o întrebuinţaţi în mod profesional.

Deranjuri ale funcţionării

Printr-o îngrijire periodică a ferăstrăului evitaţi problemele inutile!

Pentru cazul că aparatul nu funcţionează ireproşabil, vă numim în continuare o serie de posibile cauze şi măsurile de rigoare corespunzătoare:

• Motorul electric se înfierbântă.	• Motorul este suprasolicitat ca urmare a diametrului prea mare a piesei lucrate. • Deschizăturile aerului răcit sunt astupate. • Piesa lucrată este împinsă prea repede împotriva pânzei. • Motorul este vătămat.	• Lăsaţi motorul să se răcească. • Curăţaţi deschizăturile de aer rece. • Împingeţi doar încet piesa lucrată către pânză de tăiat. • Vă rugăm să luaţi legătură cu adresa indicată pe certificatul de garanţie a service-ului.

Dereglarea mesei de prelungit
Ilustr. 1

- Dereglaţi picioarele (N) prelungirii, învârtându-le până când masa de prelungit se aliniază cu ferăstrăul circular; apoi trageţi piuliţele înspre sus.

Alegerea pânzei de tăiat
Alegeţi o pânză care împlineşte norma EN-847. Asiguraţi-vă ca dinţii să se afle într-o stare ireproşabilă şi că sunt ascuţite. Din aceasta se rezultă o tăitură mai bună şi puteţi lucra mai repede.

RO

Schimbarea pânzei
Ilustr. 3

Deconectaţi ferăstrăul circular din reţeaua electrică!

- Desfaceţi şurubul (T) şi luaţi jos acoperirea de protecţie (piesa S).
- Desfaceţi şuruburile (V) (în total 6 bucăţi) şi luaţi jos cadrul (U).
- Desfaceţi şuruburile (X), împingeţi puţin în sus piesa laterală (W) şi deschideţi-o.
- Introduceţi de sus, paralel cu pânza, cheia cu came (Y) şi asiguraţi-vă că vârfurile sale să se afle în găurile flanşei.
- Desfaceţi piuliţa (Z) şi luaţi jos piuliţa şi flanşa.
- nlăturaţi pânza veche şi introduceţi pânza nouă cu săgeata împotriva sensului acelor de ceasornic.
- Înfigeţi iar flanşa pe axa de tăiat şi trageţi bine piuliţa (Z).
- Închideţi capa (W) şi trageţi şuruburile (X).
- Montaţi iar intrarea (U) şi trageţi bine şuruburile (V) (6 bucăţi).
- Montaţi acoperişul de protecţie (S) şi trageţi bine şurubul (T) (asiguraţi-vă ca, înainte de a trage şurubul (T), piuliţa (H) să se afle din nou în poziţia potrivită).
- Înainte de a conecta din nou ferăstrăul circular în reţea, asiguraţi-vă ca totul să fie corect montat!

Dispozitiv de aspirat
Ilustr. 1
Ferăstrăul cirular posedă un conector pentru un dispozitiv de aspirat (O). Dacă conectaţi la acesta un furtun de aspirator cu un diametru interior de 31 mm, aveţi un sistem de aspirare a prafului în timp ce tăiaţi.

4. ÎNTREBUINŢAREA APARATULUI

Tăiatul
Ilustr. 1 – 3

Fiţi deosebit de atenţi ca, în timpul tăierii, să nu ajungeţi prea aproape de pânza de tăiat.

Instalacja odciągu pyłu
Rys. 1
Pilarka tarczowa stołowa posiada złącze dla instalacji odciągu pyłu (O). Po jego połączeniu z elastycznym przewodem do odciągu pyłu o średnicy wewnętrznej 31mm uzyskuje się doskonały system odciągu pyłu działający w trakcie cięcia.

4. UŻYWANIE URZĄDZENIA

PL

Cięcie
Rys. 1-3

Zwróć szczególną uwagę, by podczas cięcia ręce nie znajdowały się zbyt blisko tarczy tnącej.

Cięcie należy prowadzić w następujący sposób:

- poluzować obydwie śruby ogranicznika równoległego z boku stołu;
- ustawić ogranicznik równoległy na odpowiedni rozmiar;
- ponownie dokręcić śruby;
- ustawić pokrywę ochronną pilarki (S) na odpowiednią wysokość;
- włączyć urządzenie;
- powoli dociskać cięty element do tarczy tnącej przy użyciu jak najmniejszej siły;
- kiedy koniec ciętego elementu zbliży się do tarczy tnącej, do dalszego przesuwania go do przodu użyć popychacza; przy cięciu krótkich elementów od początku używać popychacza;
- wyłączyć urządzenie.

5. KONSERWACJA

Na czas konserwacji i czyszczenia urządzenie należy odłączyć od zasilania elektrycznego. Do czyszczenia urządzenia nie wolno używać wody ani cieczy łatwopalnych. Urządzenie należy czyścić szczotką.

Maszyny Toledo zostały tak zaprojektowane, by zapewnić ich długotrwałą bezproblemową pracę przy minimalnych zabiegach konserwacyjnych. Żywotność maszyny można przedłużyć dzięki jej regularnemu czyszczeniu i fachowej obsłudze.

Zakłócenia w pracy maszyny

Okresowa konserwacja pilarki tarczowej pomaga uniknąć niepotrzebnych problemów!

Poniżej podajemy możliwe przyczyny ewentualnych nieprawidłowości w pracy maszyny oraz odpowiednie środki zaradcze:

• Silnik elektryczny nagrzewa się.	• Silnik został nadmiernie obciążony z powodu zbyt dużej średnicy ciętego elementu. • Szczeliny wlotowe powietrza chłodzącego silnik są niedrożne z powodu zabrudzenia. • Cięty element został zbyt szybko dosunięty do tarczy tnącej. • Silnik jest uszkodzony.	• Pozostawić silnik do ostygnięcia. • Oczyścić szczeliny wlotowe powietrza chłodzącego. • Powoli dosuwać cięty element do tarczy tnącej. • Skontaktować się z punktem serwisowym, którego adres podano w karcie gwarancyjnej.
• Po włączeniu urządzenie nie pracuje.	• Silnik został odłączony przez termiczną instalację ochronną. • Przerwanie zasilania elektrycznego. • Uszkodzony przełącznik	• Pozostawić urządzenie i włączyć je ponownie po ostygnięciu. • Sprawdzić, czy przewód zasilający nie jest uszkodzony. • Skontaktować się z punktem serwisowym, którego adres podano w karcie gwarancyjnej.
• Do przesunięcia ciętego elementu do tylnej części tarczy tnącej trzeba użyć znacznej siły, a wycinany rowek (rzaz) jest nieregularny.	• Tarcza tnąca jest wykrzywiona lub stępiona. • Ogranicznik równoległy nie został prawidłowo przymocowany.	• Wymienić tarczę tnącą. • Oczyścić ogranicznik równoległy i pewnie do zamocować.
• Cięty element zaczyna nadmiernie drżeć w trakcie cięcia.	• Tarcza tnąca uległa przegrzaniu lub deformacji.	• Wymienić tarczę tnącą.

Czyszczenie
Korpus maszyny należy regularnie czyścić szmatką z miękkiej tkaniny – najlepiej po każdym użyciu. Nie dopuszczać do zatkania szczelin wlotowych powietrza chłodzącego przez kurz i brud. Uporczywe zabrudzenia usuwać szmatką z miękkiej tkaniny zwilżoną wodą mydlaną. Zabronione jest stosowanie takich rozcieńczalników jak benzyna, alkohol, amoniak itd., które mają szkodliwy wpływ na elementy z tworzyw sztucznych.

Smarowanie
Maszyna nie wymaga żadnego dodatkowego smarowania.

3. INSTRUCŢIUNI DE INSTALARE

Montajul ferăstrăului circular
Ilustr. 1 – 2
Scoateţi ferăstrăul circular şi piesele din carton. Puneţi ferăstrăul circular pe o suprafaţă netedă. Legaţi masa de prelungire cu partea stângă a ferăstrăului circular şi mişcaţi picioarele mesei de prelungire înspre jos. Mişcaţi blocul (F) către punctul de încrucişare între masa de prelungit şi ferăstrău circular şi trageţi şurubul (E). Împreunaţi masa de prelungit şi ferăstrăul circular cu două piroane şi piuliţe.

Montarea tamponului paralel
Ilustr. 1
Legaţi şuruburile (J şi K) cu blocajul. Legaţi piesa (H) cu ajutorul şuruburilor (J) cu blocajul şi legaţi piesa (L) cu ajutorul şurubului (K) cu blocajul. Acum tamponul paralel se poate mişca pe masa de prelungit. Piesa (H) trebuie introdusă în ghidajul de planare a mesei prelungite (în caz că acest lucru nu este posibil fără probleme, învârtiţi piesa mânerului (I) contra sensului acelor de ceasornic şi încercaţi încă o dată). Fiţi atent ca tamponul paralel să poată fi strâns fix mereu sigur şi de încredere în faţă şi în spate cu şuruburile şi butonaşele alăturate.

Buton de pornit/oprit
Ilustr. 1
- Deschideţi aparatul cu butonul verde la cutia de butonat (A).
- Închideţi aparatul cu butonul roşu la cutia de butonat (A).

Dacă se întrerupe tensiunea sau se trage ştecherul din priză, aparatul se închide imediat prin butonul de siguranţă. Dacă, apoi, tensiunea se întoarce dintr-odată, ferăstrăul circular nu se deschide. Aceasta se întâmplă iar doar atunci când se apasă pe butonul verde.

Reglarea adâncimii de tăiat
Ilustr. 1
- Învârtiţi roata (B) în sensul acelor de ceasornic pentru a ridica adâncimea de tăiat şi, contra sensului acelor de ceasornic, pentru a o micşora

Dereglarea unghiului de tăiat
Ilustr. 1
- Desfaceţi butoanele (C şi P) şi învârtiţi roata (D) în sensul acelor de ceasornic pentru a mări unghiul şi, contra sensului acelor de ceasornic, pentru a micşora unghiul şi, după ce aţi realizat unghiul potrivit, fixaţi butoanele (C şi P).

Dereglarea tamponul paralel
Ilustr. 1
- Desfaceţi butoanele (I şi M) şi mişcaţi tamponul paralel înspre distanţa potrivită de la pânză de tăiat (vezi glisieră de pe masă) şi fixaţi iar butoanele.

Dereglarea unghiului regletului de sprijin
Ilustr. 1
- Desfaceţi butonul (G), mişcaţi regletul în unghiul potrivit şi fixaţi iar butonul (G).

Prin alegere corectă a materialului, dinţilor şi turaţiei precum ascuţire şi instalare corectă a pânzei de tăiat nu numai că se prelungeşte durata vieţii ei ci se şi previne formarea fisurilor sau rupturilor şi pericolele care rezultă de aici sunt evitate. Folosiţi numai pânzele de tăiat recomandate de producent.

- La tăierea unor butuci scurte trebuie să se folosească o bielă care are aproximativ aceeaşi înălţime ca şi piesa lucrată.
  Partea din faţa a bielei trebuie să aibă cam forma de V şi biela trebuie ridicată uşor pentru ca lemnul să nu poată sări în sus. Partea din faţa a tamponului paralel nu are voie să se afle la mai mult decât 10 mm în spatele punctului la care pânza de tăiat intră complet în lemn.
- Tăierea conurilor sau lucrări de dăltuire implică un risc ridicat
  De aceea, lucrări de conuri şi de dăltuire ar trebui să fie efectuate pe o maşină concepută pentru aceasta (maşină de frezat sau de prelucrat conuri), dar nu pe acest ferăstrău circular.
- Evitaţi tăiatul lemnelor-deşeu sau de foc.
  Întrucât la aceste feluri de lemn calitatea tăieturii nu joacă niciun rol, întrebuinţătorul tinde spre a nu fi bine concentrat asupra procesului de tăiere, spre a nu controla suficient piesa lucrată în vederea cuielor, ramurelor şi a altor neregularităţi şi să expună ferăstrăul unei presiuni prea puternice. La tăierea lemnelor de foc există pericolul ca lemnul să se rostogolească într-o parte, fapt care ar putea duce la situaţii periculoase. De aceea se recomandă să nu se taie lemne-deşeu sau de foc.
- Piese prelucrate mari
  Piese prelucrate mari ar trebui să fie sprijinite pe o prelungire a mesei care se află la aceeaşi înălţime ca şi masa ferăstrăului circular. O asemenea prelungire poate fi confecţionată din lemn şi ar trebui să fie poziţionată în spatele aparatului şi fixată de masa de lucru, independent de ferăstrăul circular. Puteţi ruga şi alte persoane educate să ţină bine lemnul. Dar nu e voie să fie vorba de tineri sub 18 ani.

Aparatul trebuie oprit imediat în următoarele împrejurări:

- Ştecher defect sau cablu defect, respectiv cablu vătămat
- Întrerupător defect
- Fum sau miros de izolare arsă

Exemple pentru ce se poate întâmpla când ferăstrăuri circulare nu sunt întrebuinţate corect:

- Atingerea pânzei aflate în rotaţie
  Aceasta se poate întâmpla când lipsesc sau sunt folosite greşit dispozitivele de protecţie şi piese-accesorii (precum acoperire de protecţie a ferăstrăului, ecranare sub suprafaţa mesei, cuţit pentru altoit şi bielă). Dispozitive de protecţie care lucrează greşit şi piese-accesorii pot, de asemenea, să cauzeze accidente. Când aparatul este oprit şi, prin urmare nu mai produce zgomot, întrebuinţătorul trebuie să acţioneze cu prudenţă, deoarece pânza de tăiat poate să mai fie în rotaţie. În această situaţie, acoperirea de protecţie a ferăstrăului este, de asemenea, foarte importantă.
- Ricoşare a piesei lucrate
  În cazul unei ricoşări a piesei lucrate, persoane care stau în jur pot fi lovite de piesa lucrată azvârlită cu mare viteză şi pot păţi răniri grave sau chiar mortale.

Usterki

Po wystąpieniu usterki, spowodowanej np. przez zużycie którejkolwiek części, skontaktuj się z wyznaczonym punktem serwisowym. Na końcu niniejszej instrukcji obsługi zamieszczono rysunek prezentujący wszystkie możliwe do nabycia części zamienne.

Środowisko

Dla uniknięcia uszkodzeń w czasie transportu maszyna jest dostarczana w solidnym opakowaniu. Opakowanie składa się w dużej mierze z materiału nadającego się do utylizacji. Prosimy o wykorzystanie możliwości utylizacji opakowania. Przy wprowadzeniu nowej maszyny stare urządzenie należy dostarczyć do wyznaczonego punktu serwisowego. Zapewni to przyjazną dla środowiska utylizację Twojej starej maszyny.

Uszkodzone lub przeznaczone do utylizacji urządzenia elektryczne lub elektroniczne należy przekazać do ustalonego miejsca recyclingu lub dostarczyć pod podany adres punktu serwisowego. Zapewni to przyjazną dla środowiska utylizację Waszej starej maszyny.

Gwarancja

Prosimy o zapoznanie się z warunkami gwarancji podanymi na załączonej karcie gwarancyjnej.

PL

CE CERTYFIKAT ZGODNOŚCI (PL)

Niniejszym oświadczamy, że ten produkt
pilarka tarczowa stołowa Toledo TBS-205/1000
jest zgodny z następującymi normami lub dokumentami normatywnymi:

EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN61029-1, EN61029-2-1

w oparciu o zapisy zawarte w dyrektywach:

98/37/EC, 73/23/EEC , 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

z 01-08-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Polityka naszej firmy przewiduje nieustanne dążenie do doskonalenia naszych produktów, a w związku z tym zastrzegamy sobie prawo do zmiany parametrów produktu bez wcześniejszego powiadomienia.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Holandia

n. Nu înlăturaţi în nici un caz pana de despicat precum şi dispozitivul de protecţie superior a pânzei. Acceptaţi incomoditatea ocazională pe care o pot cauza aceste dispozitive de protecţie – altfel riscaţi răniri grave.
o. Nu produceţi în nici un caz falţuri, nuturi sau şliţuri (nut finalizat în piesa lucrată). Nu tăieţi lemne rotunde, ramuri, crengi. Maşina nu este concepută pentru aceasta.
p. Piesele lucrate mari trebuiesc sprijinite pe o prelungire de masă care să se afle pe aceeaşi înălţime cu masa de tăiat.

Înainte de a porni

a. controlaţi întotdeauna dacă tensiunea reţelei corespunde cu tensiunea indicată pe tăbliţa tipului.

RO

Observaţie: Aparatele concepute pentru o tensiune de reţea de 230 V ~ pot fi conectate fără pericol de o tensiune de reţea de 220 V ~ - calculaţi însă cca. 10 % pierdere de capacitate.

b. Folosirea prelungitoarelor. Folosiţi în exculsivitate prelungitoare care sunt concepute pentru capacitatea maşinii. Transversala minimă trebuie să fie de 1,5 mm2. La folosirea unei tobe, cablul trebuie să fie întotdeauna derulat complet.
c. Nu lăsaţi nesupravegheate uneltele electrice. Opriţi întotdeauna aparatul şi numai după aceea puneţi-l jos şi plecaţi numai când aparatul s-a oprit de tot.
d. Trageţi ştecherul din priză înainte de a schimba pânza.
e. Trageţi ştecherul din priză înainte de muncile încheiate.
f. Direcţionaţi tamponul paralel mereu paralel spre pânză.

Folosirea aparatului

- Piesa lucrată trebuie presată tare pe suprafaţa mesei.
  Partea de tăiat a piesei lucrate trebuie, de asemenea, să fie ţinută ca să nu se poată rupe. Mâna folosită pentru a ţine partea de tăiat trebuie să se afle îndărătul pânzei de tăiat şi să se îndepărteze de aceasta. În afara de aceasta, braţul care ţine piesa lucrată nu are voie să se încruţişeze cu braţul care manevrează aparatul.
- Împingeţi piesa lucrată încet.
  Nu conduceţi prea repede piesa lucrată, deoarece astfel ferestrăul circular se împovărează greu. Atunci pânza de tăiat este expusăşi unor forţe peste măsură care pot duce la accidente.
- Serviţi-vă de o bielă
  Când tăiaţi piese lucrate mici, folosiţi întotdeauna o bielă, pentru a împinge piesa lucrată lângă pânza de tăiat.
- Evitaţi folosirea prelungitoarelor lungi
  Lăsaţi aparatul să se răcească când intenţionaţi o schimbare a locului ferăstrăului circular.
- Resturi de lemn sau lucruri asemănătoare care se află în apropierea nemijlocită a pânzei de tăiat în circulaţie nu trebuie înlăturate cu mâna. Dacă resturi de lemn sunt strânse între părţi fixe şi/sau părţi în mişcare, aparatul trebuie oprit şi ştecherul trebuie tras din priză, înainte de a se înlătura resturile. Resturi de lemn trebuie înlăturate şi din conducta de legătură spre dispozitivul de aspirat. Aceste resturi de lemn pot intra în contact cu pânza de tăiat şi aceasta poate provoca situaţii periculoase.
- Pânza de tăiat este una din cele mai importante piese de construcţie a unui ferăstrău circular.

Asiguraţi-vă că butonul este oprit când puneţi ştecherul în priză.

18. **Conductă de prelungire în aer liber**
    Folosiţi în aer liber numai prelungitoare admise pentru asta.
19. **Fiţi atenţi**
    Fiţi atenţi la ceea ce faceţi. Porniţi lucrul cu rezonabilitate. Nu folosiţi unealta electrică atunci când aveţi o lipsă de concentrare.
20. **Verificaţi unealta electrică în vederea unor eventuale vătămări**
    Înainte de a folosi în continuare unealta electrică ar trebui verificate dispoziţiile de protecţie sau piese slab vătămate în vederea funcţionării lor ireproşabile şi conform destinaţiei. Verificaţi dacă piesele mobile funcţionează ireproşabil şi dacă nu sunt strânse sau dacă unele piese sunt vătămate. Toate piesele trebuie să fie montate corect şi să îndeplinească toate condiţiile pentru a garanta funcţionarea ireproşabilă a uneltei electrice. Dispoziţiile de protecţie şi piesele vătămate trebuie reparate sau schimbate conform destinaţiei printr-un service de specialitate recunoscut, dacă nu este menţionat altceva în instrucţiunile de folosire. Întrerupătoare vătămate trebuie înlocuite la un service pentru clienţi. Nu folosiţi unelte electrice la care nu se poate deschide şi închide întrerupătorul.
21. **Atenţie**
    Folosirea altor piese accesorii sau aparatelor anexate decât celor recomandate poate însemna pentru dv. un pericol de rănire.
22. **Lăsaţi ca unealta electrică a dv. să fie reparată de un specialist electric**
    Această unealtă electrică corespunde hotărârilor de siguranţă competente. Efectuarea reparaţiilor este permisă numai unui specialist, folosindu-se piese de schimb originale.
23. **Ar trebui să se poarte o protecţie auditivă**

Prescripţii de siguranţă speciale pentru ferăstraie circulare

a. Atenţie! Folosirea altor piese alăturate sau a altor aparate adăugate decât cele recomandate în instrucţiunile de folosire poate însemna un pericol de rănire.
b. Pânze de tăiat deformate sau fisurate nu trebuie utilizate. Schimbaţi imediat pânza în caz de vătămare.
c. Schimbaţi inserţia de masă uzată (piesa din plastic în jurul pânzei).
d. Utilizaţi o pânză de tăiat cu un diametru exterior de 205 mm, 16 mm diametru a găuririi interioare, min. 2.4 mm lăţime de tăiat, 24 dinţişori, min. 3000/min. Fiţi atent ca pânza să corespundă normei EN 847-1, ca dinţişorii să fie înzestraţi cu metal dur şi să fie corespunzătoare pentru a tăia lemne. Fiţi atent ca lăţimea de tăiat – min. 2.4 mm – să nu fie mai mică decât grosimea panei de despicat.
e. Utilizaţi doar pânze pentru prelucrarea lemnului. Numărul rotaţiei admisibile trebuie să fie min. 3000/min.
f. Nu utilizaţi pânze decât din oţel tip HSS, dinţişorii trebuie să fie înzestraţi cu metal dur.
g. Purtaţi o protecţie auditivă pentru a micşora riscul de asurzire.
h. Purtaţi o protecţie pentru respirat pentru a micşora riscul de a inspira praf periculos.
i. Purtaţi mănuşi când mânuiţi pânze de tăiat şi materiale de lucrat aspre. Transportaţi pânzele doar în ambalajul lor.
j. Conectaţi un aspirator de ştuţul deschiderii de aspirat. Folosiţi maşina doar împreună cu un aspirator.
k. Controlaţi regulat dispoziţiile de protecţie şi pânza de tăiat. Înlăturaţi regulat rumeguşul din interiorul maşinii – în acest scop deschideţi acoperirea laterală, ca la schimbarea pânzei.
l. Folosiţi biela alăturată pentru a trece sigur piesa lucrată lângă pânza.
m. Păstraţi biela mereu la dispozitivul prevăzut pentru ea al maşinii.

FERĂSTRĂU CIRCULAR DE MASĂ

Numerele textului următor corespund cu imaginile de pe paginile 2 - 3

Înainte de a folosi maşina prima dată, citiţi cu atenţie aceste instrucţiuni de folosire. Familiarizaţi-vă cu modul de funcţionare şi mânuire. Îngrijiţi maşina conform instrucţiunilor, ca să funcţioneze întotdeauna ireproşabil. Instrucţiunile de folosire şi documentaţia care îi aparţine trebuiesc păstrate în apropierea maşinii. Împrumutaţi aparatul numai împreună cu instrucţiunile de folosire.

Aplicări

Acest ferăstrău circular poate fi folosit pentru a tăia lemne de o grosime până 43 mm.

Conţinut

1. Datele aparatului
2. Prescripţii de siguranţă
3. Instrucţiuni de instalare
4. Folosirea aparatului
5. Îngrijire

1. DATELE APARATULUI

Date tehnice

Tensiune	230 V~
Frecvenţa	50 Hz
Capacitate asimilată	S2 = 1000 W (30 min)
	S1 = 750 W
Turaţie la mers în gol	2800/min
Măsurile pânzei de tăiat	Ø205xØ16x2.4 mm 24Teeth
Capacitatea max.de tăiat 90°	43 mm
Capacitatea max.de tăiat 45°	35 mm
Reglarea unghiului tăieturii	0-45°
Greutate	21.5 kg
Lpa (presiunea sunetului)	73.2 dB(A)
Lwa (nivelul capacit.sunetului)	86.2 dB(A)

**S2=Durata maximă în funcţiune la o capacitate de 1000 W. S1=Capacitatea în funcţiune neîntreruptă.*

Conţinutul ambalajului

1 Ferestrău circular (de masă)
1 Masă de prelungire
1 Pânză circulară de tăiat
1 Cheie de came

1 Cheie inel
1 Bielă (nu e în schiţă)
1 Tampon paralel
1 Tampon de unghi
1 Instrucţiuni de folosinţă
1 Certificat de garanţie

Controlaţi aparatul şi piesele alăturate în vederea pagubelor prin transport.

2. PRESCRIPŢII DE SIGURANŢĂ

RO

În aceste instrucţiuni de folosinţă se întrebuinţează următoarele simboluri:

Indică pericol de rănire, pericol de moarte sau pericolul unei păgubiri a aparatului la neţinerea în seamă a prescipţilor conţinute în aceste instrucţiuni.

Indică pericol de curentare.

Corespund hotărârilor de siguranţă a directivelor europene aplicabile.

Purtaţi protecţii de ochi şi urechi.

În cazul că se lezează cablul precum şi în timpul muncilor de îngrijire, trageţi imediat ştecherul.

Înainte de folosire, citiţi temeinic aceste instrucţiuni. Asiguraţi-vă că ştiţi cum funcţionează aparatul şi cum trebuie mânuit. Îngrijiţi aparatul conform instrucţiunilor pentru a asigura un mod de funcţionare ireproşabil. Păstraţi împreuna cu aparatul aceste instrucţiuni precum şi documentele alăturate.

Aparate electronice stricate sau/şi care trebuie înlăturate trebuie să fie predate la locurile de reciclare prevăzute pentru asta sau la locul de service al dumneavoastră. Acolo personalul se va îngriji de înlăturarea adecvată mediului înconjurător.

Prescripţii de siguranţă generale
Atenţie! La folosirea uneltelor electrice, pentru a se proteja de curentare electrică, de pericol de rănire şi de ardere, trebuie să se ţină cont de următoarele măsuri de siguranţă de bază.

1. **Păstraţi în ordine domeniul dv.de lucru**
   Dezordinea în domeniul de lucru poate cauza accidente.
2. **Ţineţi cont de influenţe ale mediului înconjurator**
   Nu expuneţi unelte electrice ploii. Nu folosiţi unelte electrice într-un mediu umed sau ud. Îngrijiţi-va de o bună iluminare a domeniului de lucru.

Nu folosiţi unelte electrice unde există pericol de incendiu sau de explozie.
3. **Ocrotiţi-vă de curentare electrică.**
   Evitaţi contactul corporal cu părţi împământate (spre ex. ţevi, calorifere, cuptoare, frigidere).
4. **Ţineţi copiii la distanţă**
   Nu permiteţi altor persoane să atingă unealta electrică sau cablul de prelungire. Ţineţi la distanţă alte persoane de domeniul dv. de lucru.
5. **Păstraţi la loc sigur uneltele electrice nefolosite**
   Uneltele electrice nefolosite ar trebui depuse la loc uscat, aflat la înălţime sau închis, în afara accesibilităţii copiilor.
6. **Nu vă suprasolicitaţi unealta electrică a dv.**
   Ea lucrează mai bine şi mai sigur în domeniul de capacitate indicat.
7. **Folosiţi unealta electrică corectă**
   Nu folosiţi maşini cu capacitate slabă pentru munci grele. Nu folosiţi ferestrăul circular pentru acele scopuri pentru care nu este prevăzut.
   Spre exemplu, nu folosiţi niciun ferestrău circular de masă pentru a tăia grinzi.
8. **Purtaţi îmbrăcăminte adecvată**
   Nu purtaţi îmbrăcăminte largă sau bijuterii, ele ar putea fi prinse de părţi mobile. La munci în aer liber se recomandă mănuşi de cauciuc şi încălţăminte care nu alunecă. În caz de păr lung, purtaţi o plasă de păr.
9. **Purtaţi ochelari de protecţie**
   În afara de aceasta, folosiţi, în caz de lucrări care produc praf, o mască de protecţie.
10. **Conectaţi mecanismul de aspirare**
    Dacă există dispozitive pentru instalarea mecanismelor de aspirare şi colectare, convingeţi-vă că acestea sunt instalate şi folosite corect.
11. **Nu folosiţi conducta de legătură pentru scopuri pentru care nu sunt destinate**
    Nu ridicaţi niciodată unealta electrică de cablu. Nu folosiţi cablul pentru a scoate ştecherul din priză. Protejaţi cablul de căldura mare, ulei şi margini ascuţite.
12. **Asiguraţi piesa lucrată**
    Folosiţi dispozitive de întindere sau o menghină pentru a fixa piesa lucrată. Astfel se ţine mai sigur decât cu mâna dv., şi, în afara de aceasta, aveţi libere ambele mâini pentru servirea uneltei electrice.
13. **Evitaţi o ţinută a corpului anormală**
    Îngrijiţi-vă de o poziţie sigură şi păstraţi echilibrul oricând.
14. **Îngrijiţi-vă cu grijă uneltele**
    Păstraţi-vă ascuţite şi curate uneltele de tăiat, ca să puteţi lucra mai bine şi mai sigur. Ascultaţi de indiciile spre ungerea şi schimbarea uneltelor. Controlaţi regulat cablul uneltei şi, în caz de vătămare, lăsaţi ca un expert recunoscut să le înnoiască. Controlaţi regulat conductele de prelungire şi înlocuiţi-le cînd sunt vătămate. Păstraţi mânerele uscate, curate şi libere de ulei şi grăsime.
15. **Trageţi din priză ştecherul**
    În caz de nefolosire a uneltei electrice, înainte de îngrijire şi la schimbarea uneltelor precum inele de şlefuit, burghiuri şi freze.
16. **Nu lăsaţi înfipte chei de unelte**
    Verificaţi înainte de a da drum uneltei electrice că au fost înlăturate chei şi unelte de reglare.
17. **Evitaţi pornirea neintenţionată**
    Nu purtaţi o unealtă conectată de reţeaua electrică cu degetul pe butonul de apăsat.

RO